370/05/82/597/A
C305/370/597/1

ទស្សនាវដ្តី សាស្ត្រាចារ្យ

ផ្សាយចេញ
រាល់ត្រីមាស
ពី

សមាគម
សាស្ត្រាចារ្យខ្មែរ

ទីស្នាក់ការ
លេខ ១២៣E វិថីព្រះសីហនុ ភ្នំពេញ

ខែមេសា - ឧសភា - មិថុនា

លេខ
14

■ ព្រះរាជដំណើរចេញ

៤ មិថុនា ១៩៦៤

■ ព្រះរាជដំណើរនិវត្តន៍

២០ កក្កដា ១៩៦៤

■ ព្រះសុខភាព

មានការវិវត្តន៍

យ៉ាងប្រសើរ

■ តុល្យភាព

ជោគជ័យ

ជាអតិបរមា

ក្នុងគ្រប់ផ្នែក

ក្នុងឱកាស ដែលសម្ដេចឪ ជាទីស្នេហាដ៏លើសលុប ទ្រង់យាងនិវត្តមកកាន់មាតុភូមិវិញ ដោយ ព្រះអង្គបាននាំមកបូជាប្រទេសជាតិ នូវមហា ជោគជ័យក្នុងគ្រប់វិស័យនេះ

សមាគមសាស្ត្រាចារ្យខ្មែរសូមរួមជាមួយនឹងប្រជាជាតិ ទាំងមូល សំដែងថ្វាយព្រះអង្គ នូវ កតញ្ញូតាធម៌ដ៏ជ្រាលជ្រៅ និងការវភក្ដី ដ៏ស្មោះស្ម័គ្ររបស់ខ្លួន ។

ជយោសម្ដេចឪ ព្រះអគ្គមគ្គុទ្ទេសក៍តែមួយនៃប្រទេសកម្ពុជា !

ថ្ងៃចាប់កំណើតព្រះអង្គ ▣

១៩៦១ ខែមីនា ៤

ថ្ងៃនិងខែកើតព្រះអង្គ ▣

១៩៦១ កក្កដា ០៧

ទាក់ទងព្រះអង្គ ▣

ពិន្ទុពីក្រហម

ហើយបញ្ចប់

ទាកស្រាតនុ ▣

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

មិត្តទាំងឡាយ

ដូចមិត្តបានសង្កេតឃើញស្រាប់ ទស្សនាវដ្ដីយើងចាប់តាំងតែពីលេខ១១-១២ មក បានខិតខំលំអសភាពនិងលក្ខណៈរបស់ខ្លួន ប្រសើរជាងមុនៗច្រើន សមដូចមិត្តយើង ជាពិសេសមិត្តខាងវិទ្យាល័យព្រះស៊ីហនុ និង អនុវិទ្យាល័យខត្តុគ្គ បានចាប់អារម្មណ៍មែន ។ យើងសូមជំរាបបញ្ជាក់មិត្តភ្ញាមថា លទ្ធភាពនៃការរីកចំរើននេះ បានកើតឡើងដោយសារសាមគ្គីភាពនិងការខិតខំរបស់មិត្តក្នុងគណៈកម្មាធិការនាយកក៏មែនហើយ ក៏ប៉ុន្តែកត្តាយ៉ាងសំខាន់មួយទៀត ក៏មានប្រភពនៅក្នុងការយកចិត្តទុកដាក់ខបត្ថម្ភរបស់មិត្តដែរ ។

ទស្សនាវដ្ដីយើងមុនៗមានចំនួនមិនហួសពី ៥០ ទំព័រទេ ទស្សនាវដ្ដីលេខនេះ កំពស់ដល់ ៩០ ទំព័រ (សឹងតែទ្វេទៅហើយ!) អត្ថបទមុនៗមានការខ្វះខាតច្រើនខាងឯកភាព ដែលមិនមែនជាករណីនៃអត្ថបទក្នុងលេខនេះឡើយ ។ ក្នុងលេខនេះ យើងបានផ្ចិតផ្ចង់តាក់តែងនិងប្រមែប្រមូលអត្ថបទឲ្យបានស្របទៅតាមសេចក្ដីប្រាថ្នារបស់មិត្តយើង ជាអាទិ៍ – ការខិតខំសំរេចព្រះរាជការកែទំរង់សិក្សាធិការ – ការណែនាំមិត្តយើងឲ្យតាមការលូតលាស់នៃវិទ្យាសាស្ត្រ – ការដឹងសុខទុក្ខគ្នាក្នុងគ្រួសារ ស.ស.ខ. យើង – ការពង្រីកព្រំដែននៃវប្បធម៌ទូទៅ – និង ការផ្ដល់ឯកសារផ្សេងៗ ។

បានប៉ុណ្ណោះយើងក៏មិនមែនជឿថា កិច្ចការលំអទាំងនេះបានឡើងដុតកំរិតហើយនោះទេ ។ កិច្ចការនៅមានទៀតច្រើនណាស់ ។ ហេតុនេះហើយបាន ជាដើម្បីនឹងធ្វើការរៀបចំទស្សនាវដ្ដីយើងទៅអនាគត ឲ្យបានប្រសើរស្របតាមឆន្ទៈរបស់យើងពល់គ្នា យើងសូមអំពាវនាវម្ដងទៀត ឲ្យមិត្តជួយយោបល់ផង ។

មាតិការឿង

	ទំព័រ
បិត្តគរុកោសល្យៈ	
— La réforme de l'enseignement	1
— L'enseignement en Tchécoslovaquie	
. écoles du second Cycle	4
. écoles secondaires pour les travailleurs	8
. écoles professionnelles et écoles secondaires professionnelles	11
. écoles secondaires d'enseignement général	16
វិទ្យាសាស្ត្រនឹងសិល្បៈ	
— កំណាព្យ	21
— ពិសពស់	18
— le Ginseng, racine médicinale fameuse	23
— grand événement dans le progrès de la biologie	25
— la génétique	29
— actualités scientifiques	32
កិច្ចការសមាគម	37
— ព្រះកក្រូមួយដ៏ឆ្នើមនៃវប្បធម៌ជាតិ	44
ជីវភាពមិត្តយើង	49
យើងឆ្លើយឆ្លងគ្នា	53
អត្ថបទនឹងឯកសារ	
— អនុពាក្យ	58
— les pays membres de l'ONU	61
— quelques faits historiques	64
— Panama -- le Traité de 1903	68
— épreuves d'examen de sortie des E. Professeurs	72
បុណ្យខួប — ហ្គាលីលេ	75
— les nouveaux lauréats	84
កីឡា — តារាងអត្តពលកម្មប្រៀបធៀប	86
— les incidents de Lima	88

AUTOUR DE LA RÉFORME DE L'ENSEIGNEMENT PRÉCONISÉ PAR SAMDECH EUV

IM SARŒUN

Cet article risque de ne pas être actuel car il a été écrit pour la revue n° 13 mais, faute de place, nous avons décidé de l'insérer dans le présent n° .

Depuis que Samdech Euv a magistralement tracé les grandes lignes de la Réforme de l'Enseignement, les services compétents se sont réunis, ont discuté et pris les premières mesures indispensables. Déjà, dans certaines provinces, les terrains sont prêts pour les activités agricoles. Une équipe itinérante installe le matériel d'atelier. Les nouveaux programmes et horaires d'enseignement sont en train d'être mis au point.

Un grand pas va donc être fait pour rendre notre enseignement moins livresque et plus apte à servir l'élève dans la vie. Les futurs travaux manuels et techniques en classe, en même temps qu'ils orientent le goût des élèves leur apprendront également à apprécier la valeur et la dignité du "travail".

Des lycées techniques qui seront finis dans quelques temps (Phnom-Penh, Battambang) et l'enseignement secondaire supérieur agricole (voir R. P. n° 13, page 22) qui prend forme viendront à point compléter les mesures actuelles alors que de son côté l'industrialisation avec les usines en voie et en cours de construction, offrira de nombreux emplois.

L'espoir et la confiance naissent chez nos jeunes et aussi chez nos maitres qui se réjouissent de voir que leur science n'est plus pour la science, mais aussi pour la vie. C'est bon signe pour le combat que livre le gouvernement contre notre vieille mentalité de bureaucratie. Mais cet effort et cet espoir arriveront-ils à bout de cet esprit enraciné chez nos jeunes ? Comme Samdech Euv l'a bien souligné, une mentalité ne change pas en un jour. Le temps nous aidera dans vos efforts.

Si l'introduction des activités pratiques constitue un heureux prolongement de votre système d'enseignement primaire et une amélioration par rapport à l'ancienne méthode, son application efficace doit rester le souci de nos responsables de l'éducation. Car il faut mettre en œuvre pour cela les moyens importants en matériel et en personnel.

Si l'introduction des activités pratiques constitue un heureux prolongement pour notre système d'enseignement primaire et une nette amélioration dans le sens d'adaptation à la vie par rapport à notre système d'enseignement secondaire actuel, son application efficace reste le principal souci de nos responsables de l'Education, vu l'importance des moyens à mettre en œuvre, en matériel et en personnel. Pour un Lycée, comme le Lycée Preah Yukanthor, il faudra en locaux au mininum tout un rez-de-chaussée d'un bâtiment. Songeons ensuite au matériel, au personnel et ce, à l'échelle national, nous pourrons mesurer l'ampleur de la réforme entreprise en faveur de notre jeunesse.

A côté de cette nouveauté dont tous sont unanimes à reconnaître la nécessité absolue et à saluer la bienvenue, certains de nos maîtres se penchent sur l'éfficacité de notre enseignement actuel. Notre programme actuel est rempli presque pour moitié d'études de langues nationales et étrangères (le français surtout). Il est difficile d'établir un bilan chiffré, mais l'impression prévaut que l'étude des langues étrangères n'atteint pas le rendement escompté. Il semble que le maniement des langues étrangères, du français par exemple, n'est pas en rapport avec les dix, huit, sept heures allouées respectivement aux classes de 6°, 5°, 4°. Cela peut ne pas avoir d'importance en soi, mais sa répercussion sur les autres matières, scientifiques en particulier, est à considérer. La difficulté d'exprimer et de saisir d'affilé les explications orales amenant la plupart des élèves à étudier par lecture et par cœur les résumés, est-elle la cause d'une certaine lenteur d'esprit (d'où baisse de rendement) chez beaucoup de nos élèves ? Il semble que ce soit l'avis de certains professeurs. Alors on se demande si l'utilisation du khmer, qui a atteint un certain degré de mâturité, ne serait-elle pas possible jusqu'à un certain niveau, pour l'enseignement des matières scientifiques ou autres. Il serait intéressant à ce point de vue de faire le bilan de l'expérience du Lycée Preah Suramarith pour conclure sur les niveaux et le rendement de l'enseignement en khmer. Un colloque entre nos professeurs de khmer qui comptent déjà plusieurs années d'expérience ne pourrait alors que rendre service à la refonte de notre enseignement secondaire. **Si l'expérience se revélait concluante, nous pourrions orienter l'étude du français vers un exercice de conversation plus active et plus dynamique. Nous pourrions aussi alléger le travail de nos jeunes. Il est certain qu'une telle conception est liée à la formation de nos futurs professeurs.**

D'un autre côté, depuis l'avènement du Sangkum, la poussée et l'épanouissement scolaires sont tels que nos lycées et collèges, malgré leur nombre élevé et croissant, ne suffisent plus. La surcharge des classes qui en résultent est une des causes qui empêchent l'efficacité de notre enseignement d'atteindre son maximum. On en vient à penser que peut être l'enseignement général gagne à être décongestionné par la création des enseignements parallèles, plus ou moins spécialisés, de types professionnels agricoles, techniques ou artisanaux. L'enseignement agricole tel qu'il a été esquissé récemment et dans lequel les aménagements seront faits pour permettre la promotion sociale et le passage de l'enseignement général à l'enseignement spécialisé, est un heureux exemple à multiplier en grand nombre à côté de ceux déjà existant (Ecole de commerce, Arts et Métiers, ...). Ainsi l'Enseignement général travaillera avec un meilleur rendement pour alimenter nos Universités et Instituts supérieurs qui forment la majorité des futurs cadres de notre pays. En offrant au choix de nos jeunes un gamme de possibilités, cette diversification à la base contribuerait à éliminer les embouteillages aux concours professionnels si ce ne sont les concours eux-mêmes, qui coûtent si chers. Elle contribuerait également, grâce aux classes moins chargées, à l'efficace application du nouveau programme des activités pratiques.

Applaudir l'introduction des travaux d'atelier et d'agriculture dans nos écoles implique une idée nouvelle que chacun de nous se fait non seulement de la pédagogie, mais également du monde moderne qui est **science et technique**. A partir de cette conception, il est difficile de penser que les activités pratiques et les disciplines scientifiques font partie de deux ensembles différents. Les sciences physiques, chimiques et naturelles en particulier doivent jouer un rôle de choix dans l'esprit du nouveau Programme. Elles doivent cesser d'être des disciplines trop livresques pour tendre vers leur caractère fondamental de sciences expérimentales ayant des prolongements utilitaires et pratiques. Ainsi conçues, elles seront à la fois guides et auxiliaires précieux pour les travaux agricoles ou d'atelier Quitte à alléger le programme théorique et pour permettre une assimilation plus grande du peu de ce que l'on apprend, il y aurait avantage à insister pour un plus grand nombre de séances de travaux pratiques ou d'observation Il y a peu de sciences sans laboratoire (travaux de laboratoire). Sans lui, nos jeunes seront toujours comme auparavant bourrés de théories incultes vite oubliées. Sans lui, nos jeunes seront toujours peu convaincus de l'utilité de la Science. Et ce sera toujours une brèche ouverte vers cette bureaucratie, ce mal que veut combattre justement notre nouveau programme.

Evidemment, ici comme ailleurs, il faut s'attaquer à la base nos maitres Nos professeurs de sciences. les premiers, doivent être foncièrement convaincus de la valeur de leur enseigenment pratiqué pour pouvoir répandre l'esprit pratique parmi leurs élèves. A cette fin, de temps en temps, un colloque s'avère souhaitable et utile, au cours duquel les professeurs de sciences confronteront leurs difficultés, feront le point de leur méthode et de leurs lacunes, ou mêmes apprendront les travaux d'atelier qui leur permettront de réaliser eux-mêmes leur matériel d'expérience. De plus, l'ambiance et le but de la rencontre ne pourront être qu'un stimulant indispensable à l'élevation du niveau scientifique de notre cadre enseignant.

Préparer et adapter la jeunesse à la vie dans un monde en évolution de plus en plus rapide sont un problème ardu. Sa solution est celle d'un ensemble qui se tient **Sous l'impulsion éclairée de notre Samdech Euv vénéré, la Réforme de notre enseignement avance, en particulier sous le signe des travaux manuels d'atelier et d'agriculture.** Notre revue a eu l'occasoin de faire écho des opinions enthousiastes et intéressantes de nos membres Pour continuer à s'associer à ce grand effort, elle souhaite toujours d'être le carrefour des idées constructives sur ce problème actuel dont chacun de nous est conscient de l'énorme complexité. C'est dans cet esprit que cet article souhaite d'être lu.

★

សូមមិត្តប្ដេជ្ញាការពារ នឹង អនុវត្ត

សំរេចព្រះរាជនយោបាយកែទំរង់ការសិក្សា

ដែលសំម្ដេចឪទ្រង់បានណែនាំកាលពីខែឧសភា ១៩៦៣ នេះ !

l'enseignement en Tchécoslovaquie

ECOLES DU SECOND CYCLE

Tous les garçons et les filles qui sortent de l'école de 9 ans entrent dans une école dite de second cycle. La différenciation des études se fait selon les capacités des enfants, leurs dons et leurs goûts, en rapport avec les besoins de la société et le développement économique et culturel de l'Etat La répartition des élèves est faite d'après ces besoins [1] Chaque école primaire possède une commission spéciale qui veille à une juste orientation des études et un juste choix de la profession. Elle est composée des instituteurs les plus expérimentés collaborant avec les Comités nationaux et leurs départements de main-d'œuvre et ayant ainsi un aperçu des possibilités de placement de la jeunesse à la fin de la scolarité Des commissions analogues sont également instituées auprès des Comités nationaux régionaux et de district et sont dirigées par une commission centrale du ministère de l'Education nationale et de la Culture. Les instituteurs des écoles primaires aident les parents à orienter les études ultérieures de leurs enfants en observant systématiquement les aspirations et le développement des élèves. Parents et élèves ont aussi une nette vision des possibilités qui s'offrent à eux.

A la sortie de l'école obligatoire, les jeunes ont en général trois éventualités: ou bien ils entrent en apprentissage (dans un centre de formation professionnelle, dans un centre ou une école d'apprentissage) ou bien ils entrent dans une école secondaire d'enseignement général, ou dans une école professionnelle ou secondaire professionnelle.

Centres de formation professionnelle et écoles d'apprentissage

Le but de l'éducation et de l'enseignement donnés aux apprentis[2] est de leur apporter une qualification dans une des quelques centaines de branches d'apprentissage, et d'approfondir et d'élargir leur culture générale et polytechnique.

1— L'entrée dans les grandes écoles se base sur les mêmes principes.

2— A peu près deux tiers des jeunes entrent en apprentissage à la sortie de l'école primaire. En outre, quelques branches particulièrement difficiles sont ouvertes aux jeunes possédant leur baccalauréat et qui ont décidé de ne fréquenter ni une grande école ni une école secondaire professionnelle à l'enseignement accéléré. Il s'agit, par exemple, de certains domaines de la mécanique de précision, de l'optique, de l'industrie aéronautique, etc. Les bacheliers bénéficient d'un temps d'études réduit de moitié par rapport à celui des jeunes venant des écoles primaires.

Les jeunes apprentis acquièrent leur qualification dans les centres de formation professionnelle organisés par les entreprises. Outre la technologie et ces travaux pratiques, ces centres dispensent également l'enseignement général. Dans le cas où l'importance de l'entreprise ne permet pas d'ouvrir un centre de formation professionnelle, les apprentis reçoivent leur instruction pratique et technologique sur place, dans les centres d'apprentissage, tandis que l'enseignement général et spécial est donné dans les écoles d'apprentissage gérées par les comités nationaux. Lorsqu'une entreprise ne peut offrir à ses futurs ouvriers les moyens de se qualifier, elle s'adresse à une entreprise voisine possédant un centre de formation professionnelle ou un centre d'apprentissage.

Certains centres de formation professionnelle ont leur internat, en particulier dans les mines, la métallurgie ou la construction. Mais pour le plupart, elles recrutent directement les jeunes dans la localité ou ses environs immédiats.

Les programmes sont unifiés dans chaque domaine et, sauf quelques exceptions, disposent de manuels particuliers. Parallèlement on élève la qualification des instructeurs qui dirigent les travaux pratiques. Leur formation dure quatre ans dans une école insdustrielle. Pour l'enseignement général l'instituteur étudie quatre ans dans un institut pédagogique. Il est prévu que, dans l'avenir, tous les instructeurs sortiront d'une grande école technique. Quant aux instituteurs, ils seront diplômés de l'université.

PLAN D'ETUDES

Branche : mécanicien

Matières enseignées	Années I	II	III	Total d'heures pour les 3 années
1. Langue et littérature maternelles	2	2	1	200
2 Langue russe	1	1	1	120
3. Instruction civique	1	1	1	120
4. Mathématiques	2	2	1	200
5. Physique	2	2	1	200
6. Dessin industriel	3	2	1	240
7. Etude des matériaux	1	1	—	80
8. Technologie	3	3	2	320
9. Machines et installations	—	2	2	160
10. Organisation, planification et économie	—	—	2	80
11. Formation professionnelle	18	21	28	3 400
12. Education physique	3	2	2	280
	36	39	42	5.400

Matières facultatives :

Langue vivante	2	2	2	240
Travaux de laboratoire	—	2	2	160
Jeux sportifs	2	2	2	240

Branche : tisserand

Matières enseignées	Années I	Années II	Total d'heures pour les 2 années
1. Langue et littérature maternelle	2	2	160
2. Langue russe	1	1	80
3. Instuction civique	1	1	80
4. Mathématiques	2	1	120
5. Physique	2	1	120
6. Dessin industriel	—	2	80
7. Texture et analyse des tissus	3	3	240
8. Etude des matériaux	2	1	120
9. Technologie	2	3	200
10. Organisation et économie	—	1	40
11. Formation Professionnelle	18	21	2.028
12 Education physique	3	2	200
Total	36	39	3.468

Matières facultatives :

Langue vivante	2	2	160
Travaux de laboratoire	—	2	80
Jeux sportifs	2	2	160

La durée des études est de un. deux ou trois ans selon les domaines. Les études d'une année, peu nombreuse d'ailleurs, seront portées, généralement, à deux ans. La première année est une année préparatoire. Les garçons et les filles acquièrent les connaissances de base de leur futur métier. Les études de seconde et surtout de troisième années sont plus complexes : perfectionnement des connaissances théoriques et pratiques. Pendant leurs études, les apprentis sont rémunérés. L'argent de poche qu'ils reçoivent la première année se transforme progressivement en un véritable salaire, puisque pendant les derniers mois il varie entre 80 % et 100 % du salaire normal.

Le développement de la grande production agricole socialiste est conditionné par l'introduction d'une organisation du travail et d'une technique nouvelles. C'est pourquoi il faut sans cesse élever le niveau de qualification des travailleurs de l'agriculture. Depuis 1958, des cours sont organisés pour les élèves sortant des écoles primaires — cours de culture et d'élevage — où l'on prépare les futurs spécialistes des fermes d'Etat et des coopératives agricoles. Il faut avoir suivi ces cours pour entrer dans les écoles secondaires d'agriculture.

Le programme est le suivant :

Branche : agriculteur mécanisateur

(Plan d'études valable à partir du 1er Août 1962)

Matières enseignées	Années I	II
1. Langue et littérature maternelles	2	2
2. Langue russe	1	1
3. Instruction civique	1	1
4 Mathématiques	2	1
5. Physique	2	1
6. Chimie	1	1
7. Education physique	3	2
8. Production végétale	3	2
9. Production animale	3	2
10. Mécanique	1	3
11. Organisation et économie	—	2
12. Atelier (1)	3	2
13. Formation professionnelle	15	18
Total	37	38

Matières facultatives :

1. Puériculture et travaux ménagers	3	3
2. Mathématiques	2	2
3. Jeux sportifs	2	2

Les cours et la formation professionnelle s'étendent sur une période de 40 à 46 semaines par année. Trois jours par semaines de cours théoriques, les deux premières années, deux la dernière année.

L'éducation professionnelle s'améliore sans cesse. On essaie de réaliser expérimentalement une préparation qui permettre aux apprentis d'attendre un niveau aussi élevé que dans les écoles secondaires et d'entrer dans les grandes écoles. Des écoles secondaires pour les travailleurs sont peu à peu créées dans ce but.

1 — Les garçons apprennent à travailler les métaux, le bois et le cuir, les filles à coudre et à faire la cuisine.

ECOLES SECONDAIRES

POUR LES TRAVAILLEURS

A la rentrée scolaire 1959/1960 sont nées des écoles expérimentales d'un nouveau genre: les écoles secondaires pour les travailleurs[1] Ceux — ci ont la possibilité, il est vrai, de compléter leurs études par les cours du soir et les cours par correspondance afin d'atteindre le niveau des écoles secondaires d'enseignement général ou professionel. Cependant cette nouvel'e création présente un caractère tout différent.

Les écoles secondaires pour les travailleurs complètent et élargissent la spécialisation en même temps qu'elles dispensent des connaissances générales et polytechniques. Peuvent entrer dans ces écoles les élèves sortant des écoles de 9 ans ou d'une école professionnelle et qui sont titulaires du diplôme d'apprentissage ou ont au moins trois ans de pratique. Les écoles secondaires pour les travailleurs dispensent un enseignement du même niveau que les écoles secondaires et préparent à l'entrée dans les grandes écoles. Elles deviendront peu à peu un des principaux types d'écoles de l'enseignement secondaire complet. Leurs élèves n'atteindront pas la qualification des cadres techniques moyens comme ceux des écoles secondaires professionnelles, mais auront la préférence pour la formation des cadres subalternes.

L'étude dans ces écoles dure trois ans. Les élèves qui ont été reçus avec succès à l'examen final d'apprentissage peuvent être admis dans la 2e année de l'école secondaire pour les travailleurs ou même dans la 3e année après avoir réussi l'examen complémentaire. Peuvent être également admis dans la 3e année, après avoir subi cet examen, les élèves sortant des écoles professionnelles, de deux ou de trois années, qui ne sont pas sanctionnées par le baccalauréat.

L'école secondaire pour les travailleurs a au plus 16 heures de cours par semaine dont la moitié sont prises sur les heures de travail.

Les plans d'études de ces écoles sont liés à ceux des centres de formation professionnelle et des écoles d'apprentissage. Selon leur orientation, ces écoles sont divisées en quatre branches.

Les écoles secondaires pour les travailleurs se développent dans une plus large mesure depuis 1961. Elles auront, en 1965,764 classes et 15.000 élèves.

1— 30 classes ont été inaugurées auprès des grandes entreprises. 1.000 élèves sortant des centres de formation professionnelle de 3 ans y sont entrés. En même temps s'ouvraient les premières classes des écoles secondaires pour les travailleurs auprès des écoles secondaires professionnelles, classes destinées en particulier aux jeunes ouvriers des entreprises de moindre envergure.

Le nombre des élèves s'élèvera dans les années suivantes, car le développement de la production et de la construction exigera toujours plus de spécialistés.[1]

L'accroissement du nombre de ces écoles est aussi prévu parce qu'une des conditions d'entrée dans les écoles secondaires professionnelles et en particulier dans les écoles industrielles sera d'avoir un an d'apprentissage. Enfin, il faut aussi compter avec l'augmentation de la population. En 1961, il y avait dans les centres de formation professionnelle et les écoles d'apprentissage 110.000 garçons et filles, en 1962, près de 180.000

---

1 — Bien que se soit écoulé très peu de temps depuis l'institution des écoles secondaires pour les travailleurs. l'apparaît que le plan de leur développement sera dépassé. car dès l'année scolaire 1961/1962. sont nées 13 écoles secondaires indépendantes pour les travailleurs et 192 autres ont été organisées auprès des écoles secondaires professionnelles « journalières ». En 1961/1962 déjà, 14 229 élèves ont fréquenté ce type d'école, donc à peu près le chiffre prévu par le plan pour l'année 1965.

★

សម្តេចឪ : «តាមពិត ខ្ញុំយល់ឃើញថា គួរណាស់តែបញ្ចូលទៅ
ក្នុងកម្មវិធីសិក្សាយើង នូវសកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ចទាំង
ឡាយណាដែលធ្វើឲ្យសិស្សយើងមានទំលាប់ ក្នុង
ការប្រកបមុខរបរទាំងឡាយ ដែលជួយដល់ការពង្រីក
សេដ្ឋកិច្ចនៃប្រទេសយើង ។ ធ្វើដូច្នេះ គឺយើង
បានផ្តល់ដល់សិស្សទាំងនោះនូវប្រកបេញនានា ដែល
ថ្ងៃក្រោយទៅ នឹងមានផលប្រយោជន៍ដល់ប្រទេស
ជាតិផង ដល់ខ្លួនគេផង» ។

ដកស្រង់ពីព្រះរាជសន្និសីទនៅព្រះដំណាក់ចំការមន

កាលពីថ្ងៃ ១៤ ធ្នូ ១៩៦៣

BRANCHES	PHYSIQUE				CHIMIE				BIOLOGIE				GÉNÉRALE			
Matières enseignées	Années				Années				Années				Années			
	I	II	III	total	I	II	III	total	I	II	III	total	I	II	III	total
1. Langue et littérature maternelles	2	2	2	6	2	2	2	6	2	2	2	6	2	2	2	6
2. Langue russe	2	2	1	5	2	2	1	5	2	2	1	5	2	2	1	5
3. Instruction civique	1	—	—	1	1	—	—	1	1	—	—	1	1	—	—	1
4. Histoire	—	1	1	2	—	1	1	2	—	1	1	2	—	1	1	2
5. Géographie	—	—	1	1	—	—	1	1	—	—	1	1		—	1	1
6 Mathématiques	4	3	4	11	4	3	4	11	4	3	4	11	4	3	4	11
7- Géométrie descriptive	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—		—	—	—	—
8. Physique	2	3	3	8	2	2	2	6	2	2	2	6	2	2	2	6
9 Chimie	1	1	1	3	1	3	2	6	1	1	1	3	1	1	1	3
10. Biologie	—	—	1	1	—	1	1	2	—	3	2	5	—	1	1	2
11· Enseignement professionnel	3	4	4	11	3	4	4	11	3	4	4	11	3	4	4	11
12. Matière à option (Langue vivante, arts, géométrie descriptive)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	3
Total	15	18	18	51	15	18	18	51	15	18	18	51	15	18	18	51
Matières facultatives (langue vivante, géométrie descriptive, arts, musique, latin).	2	2	2	6	2	2	2	6	2	2	2	6	2	2	2	6

ÉCOLES PROFESSIONNELLES

ET ÉCOLES SECONDAIRES PROFESSIONNELLES

Ces écoles sont orientées vers les besoins de la pratique et préparent des travailleurs de formation technique moyenne ou spécialisée, pour les différentes branches de l'économie nationale ou les services sanitaires, sociaux et culturels. Les études durent de 2 à 4 ans pour les élèves venant des écoles primaires, 2 ans pour ceux qui sortent des écoles secondaires d'enseignement général. Dans les écoles secondaires professionnelles de 4 ans, on passe le baccalauréat nécessaire à l'entrée dans les grandes écoles.

D'après leur orientation, les écoles professionnelles divisent en plusieurs catégories distinctes : industrielles, agricoles, forestières, économiques, de droit social, sanitaires, d'éducation populaire, musicales (conservatoires), des arts et métiers, d'application industrielle des techniques artistiques. Chaque catégorie comprend différentes branches; les plus nombreuses sont dans les écoles industrielles. Ces dernières comptent parmi les écoles les plus développées en Tchécoslovaquie, et elles ne comprennent pas moins de 17 spécialités — technique nucléaire, géologie et prospection, mines, énergétique, métallurgie, constructions mécaniques, électromécanique, technologie chimique, technologie de l'industrie alimentaire, industrie du papier et du bois, industrie légères, industries graphiques, géodésie, bâtiment, transports et communications.[1]

Les élèves diplômés de ces diverses sections remplissent des fonctions de technologue, de planificateur, de normalisateur, dispatcher, constructeur, technicien dans les fonderies, chef de l'entretien et du roulement, etc.

Les écoles industrielles se trouvent avant tout dans les centres où le nombre d'entreprises de ce genre est élevé. Elles sont ainsi liées à la production, au lieu de travail des futurs techniciens.

Plan d'études caractéristique pour les écoles industrielles :

1 — Chaque branche est formée de plusieurs groupes, par exemple pour les constructions mécaniques : les sections de technologie, de technologie et équipements mécaniques des fonderies, des machines et installations pour l'industrie chimique, du verre, de la céramique, pour l'industrie alimentaire, puis les sections pour les machines employées dans la construction, dans les transports, la section de la mécanique de précision et d'optique, celle des machines pour le traitement des fibres, des cuirs, des matières plastiques, etc.

ECOLE INDUSTRIELLE DE MÉCANIQUE

Section : **technologie des constructions mécaniques.**

Matières enseignées	Années I	II	III	IV	Total
1. Langue et littérature maternelles	3	2	2	2	9
2 Langue russe	2	2	2	2	8
3. Histoire	2	2	—	—	4
4. Géographie économique	—	—	2	—	2
5. Instruction civique	1	1	1	1	4
6. Mathématiques	5	3	3	—	11
7. Physique	4	—	—	—	4
8. Chimie	4	—	—	—	4
9. Economie politique	—	—	2	—	2
10. Electrotechnique	—	3	2	—	5
11. Dessin industriel	4	2	—	—	6
12. Mécanique	—	5	3	—	8
13. Pièces détachées	—	6	5	—	11
14. Machines	—	—	4	8	12
15. Technologie	3	3	3	8	17
16. Organisation et économie	—	—	—	4	4
17. Travaux de laboratoire	—	—	—	4	4
18 Stage de production [1]	5	4	4	4	17
19. Psychologie et hygiène	—	—	—	1	1
20. Education Physique	3	3	3	2	11
Total	36	36	36	36	144

Matières facultatives :

	I	II	III	IV	Total
Langue vivante	2	2	2	2	8
Mathématiques	—	—	—	2	2
Physique	—	—	2	—	2
Jeux sportifs	2	2	2	2	8

1 — Plus un stage de trois semaines à la fin des 1ère, 2e et 3e années.

Il en est de même pour les écoles agricoles qui sont de deux sortes. Ce sont des écoles de technique agricole de 4 ans comprenant les sections culture, élevage, vétérinaire, mécanisation agricole, horticulture, viticulture, pisciculture, amélioration des cultures et économie agricole. Les élèves en sortent technicien de la culture et de l'élevage, techniciens vétérinaires, techniciens mécanisateurs, horticulteurs, etc.

ECOLE TECHNIQUE SECONDAIRE D'AGRICULTURE

Section : **culture – élevage**

(Plan d'études valable à partir du 1er Septembre 1962)

Matières enseignées	Années				
	I	II	III	IV	**Total**
1. Langue et littérature maternelles	3	2	2	2	9
2. Langue russe	2	2	2	2	8
3. Histoire	2	2	—	—	4
4. Géographie économique	—	2	—	—	2
5. Instruction civique	1	1	1	1	4
6. Psychologie hygiène		—		1	1
7. Mathématiques	5	4	—	—	9
8. Physique	4	—	—	—	4
9. Chimie	5	4	—	—	9
10. Education physique	3	3	3	2	11
11. Biologie	6	—	—	—	6
12. Mécanisation	2	5	3	—	10
13. Géodésie	—	—	2	—	2
14 Production végétale	—	4	7	7	18
15. Protection des plantes	—	—	—	4	4
16. Production animale	—	4	7	7	18
17. Médecine vétérinaire	—	—	—	3	3
18. Horticulture	—	—	2	—	2
19. Traitement des produits agricoles	—	—	2	—	2
20. Economie et organisation	—	—	5	5	10
21. Comptabilité	—	—	—	2	2
22. Pratique «1»	3	3	—	—	6
Total	36	36	36	36	144

Matières facultatives :

	I	II	III	IV	Total
Langue vivante	2	2	2	2	8
Dactylographie	—	—	2	—	2
Conduite des véhicules	—	—	1	—	1
Mathématiques	—	—	—	2	2
Jeux sportifs	2	2	2	2	8

1 – Il faut encore mentionner
6 semaines de stage d'apprentissage en 1ère année,
9 semaines de stage dans un établissement agricole en 2e année,
8 semaines en 3e année.

Le second type d'école agricole, qui forme les chefs d'équipe, accueille exclusivement des travailleurs ayant au moins trois ans de pratique (quelques dispenses sont accordées exceptionnellement). Les études s'échelonnent sur deux années avec, dans certaines branches d'étude, 7 mois de stage pratique. Parmi les domaines à l'étude, figurent, à côté de la culture de l'élevage et de la mécanisation agricole, l'apiculture, le système coopératif, etc. Une répartition analogue à celle des écoles professionnelles d'agriculture régit les écoles forestières professionnelles.

Les écoles secondaires économiques de 4 ans préparent des travailleurs de spécialisation moyenne pour toutes les branches de l'économie nationale. Ils sont alors économes, comptables, calculateurs, statisticiens, spécialistes de la planification, des finances, des salaires, des achats et des ventes de l'organisation des services dan les entreprises, les usines et autres unités de l'économie nationale, enfin, correspondants en langues étrangères. Les études englobent divers domaines: économie des transports, du commerce, des communications, relations économiques internationales, économie de l'alimentation, publique, financement et contrôle économiques financier. L'Ecole hôtelière fait partie de ces écoles.

Les écoles économiques 2 ans préparent des travailleurs d'admistration, des secrétaires, des aides — comptables, des sténotypistes, des correspondantes, etc. Elles ne sont pas sanctionnées par le baccalauréat.

Les écoles de droit social sont de 2 ans et sont ouvertes seulement aux élèves sortant des écoles secondaires d'enseignement général[1]. Les élèves doivent passer un examen de sortie comportant des matières spéciales.

Les écoles sanitaires forment des infirmiers pour tous les domaines de la prévention et des soins médicaux, des éducatrices d'enfants, des diététiciens, des laborantins et préparateurs en pharmacie et des opticiens.

Les travailleurs du domaine de l'éducation populaire et des services culturels (bibliothécaires gérants des maisons de la culture) étudient depuis le 1er septembre 1960 à l'Institut de culture populaire qui est une faculté indépendante de l'Université Charles à Prague.

Les écoles de musique (conservatoires), six années d'étude, sont ouvertes aux adolescents venant des écoles primaires et éventuellement aux citoyens possédant des dons certains. Les conservatoires préparent des musiciens pour les orchestres symphoniques et théâtraux, des chanteurs, des professeurs pour les écoles primaires de musique, des danseurs et des danseuses pour les corps de ballet et ensembles de danse.

Les écoles d'arts appliqués ont pour principales branches les arts plastiques et décoratifs et les industries d'art.

Les écoles industrielles d'arts plastiques à orientation technique comprennent des sections d'application artistique au travail du verre, de la céramique des textiles, des métaux et de la pierre ainsi que pour la décoration extérieure et intérieure. Par exemple, dans l'école industrielle de Jablonec, ville renommée pour la bijouterie, il y a des classes de peinture, bijouterie et gravure, etc. Dans l'école industrielle d'extraction et de travail de la pierre à Horice, une section de sculpture.

Ces écoles assurent aux élèves l'acquisition de connaissances et de capacités qui leur permettent d'accéder aux places de contremaîtres dans la production d'art, l'artisanat ou bien dans un service culturel. Les études sont sanctionnées par le baccalauréat. Les élèves les plus doués y acquièrent de solides connaissances pour des études éventuelles à l'Ecole supérieure des Arts et Métiers ou à l'Académie des Beaux — Arts.

1 – voir page 16

Les écoles pédagogiques, de 4 ans, sont à classer parmi les écoles professionnelles. Elles préparent les institutrices d'écoles maternelles et sont ouvertes aux jeunes filles sortant des écoles de 9 ans.

Les écoles professionnelles de 2 ans constituent un type particulier pour ceux des élèves des écoles secondaires d'enseignement général qui ne se destinent pas à l'enseignement supérieur. Un deuxième baccalauréat couronne ces deux années d'études spéciales dont les programmes comprennent des matières théoriques et pratiques spéciales. Ces programmes sont les mêmes que dans les écoles de 4 ans, tout en étant moins denses.

Les candidats aux études dans une école professionnelle ou dans une école secondaire d'enseignement général doivent avant tout être recommandés par le corps enseignant de l'école primaire où ils ont étudié (s'il s'agit d'un candidat qui exerçait une activité professionnelle, c'est l'usine ou l'entreprise qui doit le recommander) et passer un examen d'entrée. L'entrée dans une école industrielle de 4 ans est conditionnée par un séjour d'un an au moins comme apprenti dans une industrie parente.

Les écoles professionnelles se sont remarquablement développées après la dernière guerre[1]. Cet essor, provoqué et conditionné par le puissant développement de l'économie et de l'industrie, a rendu l'enseignement secondaire accessible à un grand nombre de jeunes. Cependant, il a fallu surmonter des difficultés: ouvrir des classes nouvelles, élever l'effectif du personnel enseignant, construire un grand nombre d'internats (plus de 50 000 élèves y sont logés à présent). Les élèves des écoles professionnelles, tout comme ceux des écoles secondaires d'enseignement général, peuvent recevoir des bourses dont le montant est fixé d'après le revenu mensuel net de la famille et varie entre 70 et 325 couronnes par mois. Exceptionnellement, cette bourse peut être plus élevée. En outre, les élèves bénéficient d'une réduction de 50 % sur les transports interurbains. La bourse est versée même en cas de maladie. Les soins médicaux sont gratuits.

Comme dans toutes les autres écoles, l'Union de la Jeunesse organise, avec les professeurs, les activités extra-scolaires des élèves. Elle veille surtout à leur vie culturelle, complète d'étude des élèves qui suivent mal, etc. Elle met au point en particulier, avec la collaboration du ministère de l'Education nationale et de la Culture, le concours national des jeunes techniciens auquel participent aussi, depuis peu, les élèves des écoles professionnelles et des écoles secondaires d'enseignement général. Tout les participants à ce concours préparent les travaux techniques les plus divers, surtout les fournitures d'enseignement, et des solutions intéressantes à certains problèmes techniques partiel.

Les élèves des écoles professionnelles pratiquent activement l'éducation physique et les sports. Ils participent, avec environ 750.000 autres jeunes, aux Spartakiades nationales, grandes festivités sportives qui se déroulent tous les cinq ans.

---

1 - En 1936/37, 75522 élèves fréquentaient 2.604 classes. En 1958/59, il y avait déjà 6.703 classes et 192.116 élèves. Pour 1961/62, le nombre d'écoles professionnelles, d'écoles secondaires professionnelles ainsi que des élèves s'est encore élargi. Cequi donne 148.592 élèves dans 682 écoles et 106 353 élèves étudiant en marge de leur emploi, soit au total plus d'un quart de million de jeunes gens.

ÉCOLES SECONDAIRES D'ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL

Les écoles secondaires d'enseignement général. de 3 ans, sont en quelque sorte l'antichambre des grandes écoles. En effet la moitié des élèves poursuivront des études supérieures. L'école secondaire se termine par le baccalauréat. En plus de l'enseignement général et polytechnique, les élèves reçoivent une préparation professionnelle de base dans les différentes branches, condition préalable à la vie pratique. Les bacheliers peuvent, comme nous l'avons dit, poursuivre leurs études dans une haute école, ou bien peuvent se qualifier et devenir travailleurs spécialisés ou techniciens en faisant des études de deux ans dans les écoles industrielles pour les principales branches de l'industrie (constructions mécaniques, bâtiment, chimie, etc.). En outre, ils peuvent entrer dans certaines branches de production après un apprentissage accéléré, ou bien ils peuvent travailler directement dans certains secteurs de l'économie nationale et de la culture (dans les établissements d'éducation populaire, par exemple).

Etant donné que les bases d'une préparation professionnelle font partie de l'enseignement général (voir dans les programmes la rubrique « Travaux pratiques », le contenu de l'enseignement n'est pas seulement élargi mais transformé dans sa qualité et son caractère. Cette préparation crée un ensemble qui embrasse, outre la rubrique mentionnée, un travail d'utilité publique, un stage pratique pendant les vacances et des cercles de travail technique, d'agriculture et d'élevage. L'éducation polytechnique est un des éléments de la nouvelle conception de l'enseignement général.

La matière «Travaux pratiques» comprend une partie théorique et une partie pratique. Les élèves travaillent 6 heures par semaine dans une entreprise industrielle ou agricole. Pendant les cours théoriques (2 heures par semaine), ils prennent surtout connaissance des principes de la technologie et des machines; ceux qui travaillent dans une entreprise agricole sont initiés à la culture et à l'élevage. Un stage pratique de 3 semaines pendant les vacances est également lié à cette matière.

Le plan d'études des écoles secondaires d'enseignement général comprend nécessairement des variantes dans le contenu de la matière citée, variantes qui s'expliquent par les conditions locales, le caractère de l'industrie ou de l'agriculture. Ainsi, selon les conditions régionales, on orientera ce travail vers l'industrie du bâtiment, les constructions mécaniques, l'électrotechniques, l'industrie textile, l'agriculture, etc.

La différenciation des études dans les écoles secondaires d'enseignement général permet, comme le montrent les programmes, le développement des dons et des talents des élèves dans trois directions principales. Les plans d'études comportent des variantes selon ces directions. Les différentes sections (générale, mathématiques et physique, chimie et biologie) sont la meilleure préparation aux études dans les facultés correspondantes de l'enseignement supérieur.

★

voir **Plan d'études de l'Ecole Secondaire d'Enseignement général** en pages suivantes.

PLAN D'ETUDES DE L'ECOLE SECONDAIRE D'ENSEIGNEMENT GENERAL

Section :	Général				Mathématiques et physique				Chimie et Biologie			
Matières enseignées	1ère	2e	3e	total	1ère	2e	3e	total	1ère	2e	3e	total
1. Langue et littérature maternelles	4	3	3	10	**Mêmes horaires que dans la section général.**							
2. Langue russe	2	2	2	6								
3. Autre langue vivante (allemand, français, anglais, espagnol)	3	2	3	8								
4. Histoire	2	2	2	6								
5. Géographie	2	2	—	4								
6. Instruction civique	1	1	1	3								
7. Mathématiques	4	4	4	12	5	5	5	15	4	4	4	12
8. Géométrie descriptive	—	—	—	—	—	2	2	4	—	—	—	--
9. Physique (1)	3	3	4	10	3	4	5	12	2	3	3	8
10. Chimie (2)	2	2	3	7	3	2	—	5	3	3	4	10
11. Biologie (3)	2	2	1	5	—	—	2	2	2	3	3	8
12. Education physique	3	3	3	9	3	3	3	9	3	3	3	9
13. Travaux pratiques (Industrie, agriculture) (4)	8	8	8	24	8	8	8	24	8	8	8	24
Matières à option (5)												
1. Géométrie descriptive	—	2	2	4	—	—	—	—	—	—	—	—
2. Travaux pratiques de chimie et de biologie	—	2	2	4	—	—	—	—	—	—	—	—
3. Géologie et minéralogie	—	2	2	4	—	—	—	—	—	—	—	—
4. Education artistique	—	2	2	4	—	—	—	—	—	—	—	—
Total	36	36	36	108	36	36	36	108	36	36	36	108
Matières facultatives (6)												
1. Langue vivante	2	2	2	6	2	2	2	6	2	2	2	6
2. Latin	2	2	2	6	—	—	—	—	2	2	2	6
3. Education artistique	—	—	—	—	2	2	2	6	—	—	—	—
4. Dessin industriel	2	2	2	6	—	—	—	—	2	2	2	6
5. Travaux pratiques	2	2	2	6	2	2	2	6	2	2	2	6
6. Jeux sportifs.	2	2	2	6	2	2	2	6	2	2	2	6

Total des heures hebdomadaires

Matières d'enseignement général	84 heures,	soit 77, 8%
Matières théoriques spéciales	6 heures,	soit 5, 5%
Travaux pratiques	18 heures,	soit 16, 7%

1) Dans toutes les sections, en 3e année, une heure est consacrée a l'astronomie. Dans la section mathématiques - physique, pendant les trois années, une heure est réservée aux travaux pratiques.

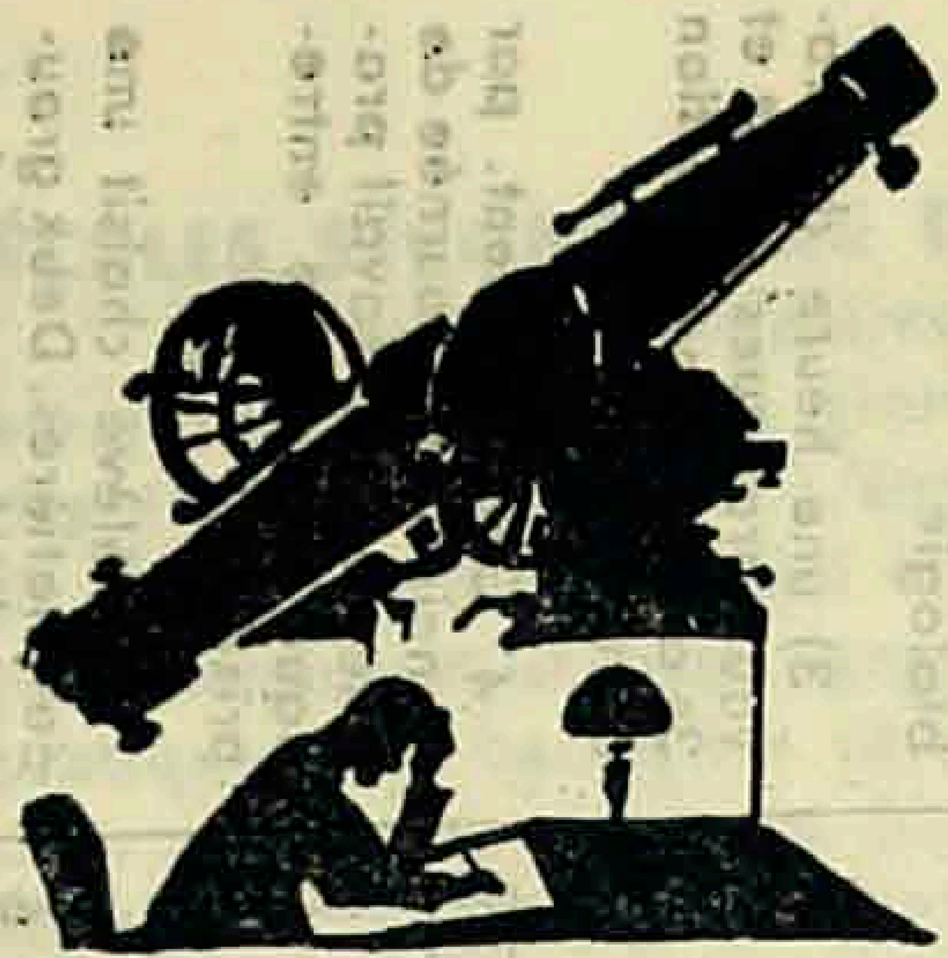
2) une heure de travaux pratiques pendant toute la durée des études dans la section chimie - biologie.

3) une heure de travaux pratiques en 2e et 3e année dans la section chimie — biologie.

4) Généralement. par semaine. une journée de 8 heures, de travail pratique dans une entreprise.

5) L'élève choisit une des matières. Deux groupes d'élève peuvent se former dans la classe.

6) L'élève peut choisir une des matières citées.



ទស្សសាស្ត្រ នឹង សម័យ

ខ្ញុំចង់កំហឹង

ឆុប វិន

ខ្ញុំខឹងស្អើរសើងឆេះឆុព   ខឹងនឹងនរណាដែលនាំខូច
នាំណៃខ្មែរក្មេងឲ្យផ្ទុកផ្ទួច   ខ្ញុំតូចចិត្តគុំ ផ្ទុំដល់ឆាប់ ៗ
ទំនៀមខ្មែរខ្ញុំរមៀទមណាស់   ក្មេងគោរពចាស់ជាទម្លាប់
ប្រុសស្រីមៀពបសុភាពជាប់   ខ្មែរធ្លាប់ធុញថប់ស្អប់អកុសល ៗ
ឥឡូវផនពាលអាក់សែ   មកនាំក្មេងខ្មែរឲ្យរចល់
ងងើលប្រែប្រួលជ្រួលច្របល់   ខ្វាយខ្វល់ដល់តែស្នេហាម្យ៉ាង ៗ
មើលចុះថ្ងៃយប់គ្រប់ទិសទី   ប្រុសព្រានទារីដើរអាងយ៉ាង
ស្រីស្រស់ស្រើបស្រាលខំសំអាង   ស្អិតស្អាងកាយកេសវិសេសប្លែក ៗ
ដំណើរញ៉ែងញ៉ងផ្អៀងផ្អងក   ញឹកញ៉ក់ញ៉ែញ៉រពេះព្រើតក្អែក
ជួនកាលរមៀទមរមៀចម្នែក   ដំណើររែបរែបកប្លែកប្រក្រតី ៗ
ព្រះអើយ ! បើគេធ្វើបុកពា   គ្រប់គ្នាយ៉ាងនេះទាំងប្រុសស្រី
តើបាននរណាស្ដារផែនដី   ជួយរដ្ឋបុរីនៃខេត ?
សូមគេគិតតែតាក់តួតែង   កុំបីរអែងក្រែងនរណា
តែង់ទៅ ! តែង់ទៅ ! តែងដល់ការ   តែថា តែនវួចកុំស៊ីបាយ ៗ

ការសាបព្រោះ

សោម សំអ៊ិន

(ពាក្យ ៧)

ដួងសុរិយាថ្វាលើកពនកាល័យ　　រះលើផ្ទៃនៃកេរ្តិ៍កោះកោះកម្ពុជា
កំពុងតែប្រែទិដ្ឋភាពស្រស់សោភា　　ញាំងអន្ធការឲ្យរលត់ផុតសៅហ្មង ។
មើលចុះន៍!... ក្រោមរស្មីផ្ទៃត្រជាក់　　អ្នកស្រែម្នាក់ក្តីសង្ឃឹមញញឹមព្រង
អោបកញ្ចើដើរផ្លូវៗ ភក់ត្រឹមស្មង　　ហួចច្រៀងចម្រៀងស្នេហ៍ក្បែរស្រីពៅ ។
កសិករឈរឈប់ចាប់គ្រាប់ពូជជា　　រួចយាត្រា — យាហត្ថា រលាស់ទៅ
ហើយសាចាប់ផ្ទាប់ប្រាចសាចសាចគ្រាប់ស្រូវ　　លើថ្នាលថ្មៅកេរ្តិ៍ដូនតាជាភោគផល ។
ដង្ហើមចិត្តពិតជីវិតមិត្តអ្នកស្រែ　　រាប់ឆ្នាំខែខំតែប្រោះព្រោះតាមខ្យល់
កម្លាំងញើសការតស៊ូគ្រប់រូបដល់　　កូនទំមលផ្ដល់គ្រួសារ-សង្គមញាតិ ។
ត្បូងសិករ!..ត្បូងឧត្ដមខំបូជា　　ផ្សាយបុប្ផាជាកម្លាំងសេដ្ឋកិច្ចជាតិ
សាស្ត្រាចារ្យ!..យើងនេះពិតពិសិដ្ឋទៀត　　ផ្សាយព្រោងព្រាតនូវពន្លឺភ្លឺពេកពន់ ។
សាស្ត្រាចារ្យ!..ពិតដង្ហើមជាតិខេមរា　　ផ្សាយគន្ធានៃវិជ្ជាដល់យុវជន
ការអប់រំផ្សព្វវប្បធម៌នូវរូបមន្ត　　ប្រជាជនជាបុគ្គលយល់ត្រូវខុស ។
សង្គមជាតិជាតិត្រូវការជាអនេក　　បានពឹងផ្អែកសាស្ត្រាចារ្យក្នុងប្រមុះ
ក្នុងវិស័យថ្ងៃអនា-គតកេរ្តិ៍ឈ្មោះ　　ឲ្យពិរោះភ្លឺចាំងផ្ទុះក្នុងលោកបាន ។
គឺដើរតាមស្នាមមាគ៌ាព្រះបិតា　　សាងសាមគ្គីនាំជាតិជាប្រធាន,
សាងឯករាជ្យអព្យាក្រឹត្យក្នុងវិមាន　　សន្តិភាពសុខក្សេមក្សាន្តត្រាណសិរី ។

សម័យថ្មីនៃគំនិតក្មេងឲ្យយល់ បង្កើនផលផ្តល់កម្លាំងកសិករថ្មី
ឲ្យរីងប៉ុនផ្លែផ្កាកើតឡើងក្រាស់ដី ដែលអាចលៃថ្លៃប្រយោជន៍ដល់អាត្មា ។
រួមគ្នាឡើង! ទំដំរៈតាស់គំនិត ហើយស្ទាន់ស្មិតដើរទៅមុខកុំរួញក
ភ្ញាក់រលឹកពួកដៃគ្នាធ្វើការងារ ស្រុកកម្ពុជាឲ្យបានដល់ត្រើយចើងថ្កាន ។

សោម. សំអ៊ុន

ទិស្សិត - សាស្ត្រាចារ្យផ្នែកភូមិវិជ្ជា

★

VIENNENT DE PARAITRE

1— *Solution de problèmes de physique* (Bac 1ère Partie) 50 problèmes
par IN RON 35 riels

2— *Solution de problèmes d' algèblre* (Bac 1ère Partie) 30 problèmes
par IN RON 30 riels
(Adressez-vous à M. In Ron, lycée SRNiyum, ou à M. Pong Kim-Koan, lycée P. Yukanthor, ou encore à M. Som Somuth, Faculté des Sciences, PP)

3— *Cours de grammaire simple et syntaxique*
par Œur Kim San 80 riels

4— *Méthode de résolution des problèmes de physique*
par Œur Kim San 25 riels
(en vente dans les kiosques de P. Penh. Si vous achetez «3» et «4» par l'intermédiaire des représentants de l'APK, 20 % de remise sera accordé à l'APK).

5— *Trente problèmes d'algèbre et de géométrie*
par un groupe de professeurs (solutions proposées par Eng Méngly)
en vente dans toutes les librairies

EN PREPARATION

Méthode de résolution des problèmes de chimie (principes et exemples de solutions à l'usage des candidats au DESPC, prog. de la cl. de 3e) par Œur Kim San.

វិទ្យាសាស្ត្រធម្មជាតិ

ពិសពស់ (LE VENIN DES SERPENTS)

១– ក្រពេញនៃពិស (glandes de venin) នៅត្រង់ណាខ្លះ ?

ពស់និមួយៗ មានក្រពេញនៃពិសពីរ ។ ក្រពេញនោះនៅក្នុងក្រអូមមាត់លើ ហើយភ្ជាប់ទៅចង្កូមដោយសរសៃតូចពីរ ។ ពិសចេញបានដោយសារការកន្ត្រាក់នៃសាច់ដុំសៀតផ្កា (le muscle temporal) ។ នៅពេលវាចឹកម្តងៗ វាបញ្ចេញពិសបានត្រឹមតែ ៣០ទៅ ៤០ម.ក្រ ប៉ុណ្ណោះ ។

២– សមាសភាពនៃពិស (la composition du venin)

ក្នុងពិសពស់ គេសង្កេតឃើញជាតិពុលច្រើនមុខ ៖

ក– les neurotoxines ដែលសម្រាប់បំពុលគ្រឿងវិញ្ញាណ (le système nerveux)

ខ– les hémorragines ដែលធ្វើឲ្យសរសៃឈាមនៅចំហ ដើម្បីឲ្យឈាមចេះតែហូរចេញ ។

គ les hémolysines ដែលបំផ្លាញគោលិកាក្រហម និងគោលិកាសនៃឈាម (globules rouges et globules blancs du sang ។

ឃ– និងវត្ថុធាតុ (les substances coagulantes) ខ្លះទៀតសម្រាប់ធ្វើឲ្យឈាមកក ។

៣– និមិត្តហេតុពស់ចឹក (les symptômes de la morsure du serpent)

ពស់ចឹកបណ្តាលឲ្យចុកចាប់ ។ ដំបូងជុំវិញកន្លែងចឹកត្រូវហើមឡើងជាខ្លាំង ហើយមានពណ៌ដាំខៀវ ។ ឈាមហូរច្រើនតាមមុខរបួស ។ ញើសត្រជាក់ក៏ចាប់ផ្តើមចេញពីខ្លួនអ្នកជម្ងឺ ។ ការដកដង្ហើមក៏បន្ថយល្បឿន ជីពចរក៏កាន់តែញាប់ឡើងៗ ។ អ្នកជម្ងឺខ្សោយទៅៗ ហើយក៏ស្លាប់ ។

៤- ឱសថការពារនឹងពិស (le sérum antivenimeux)

គេការពារនឹងពិសពស់ដោយចាក់ «le sérum antivenimeux» ដែលរកឃើញដោយវេជ្ជបណ្ឌិត កាល់ម៉ែត្រ «Dr Calmette» ។ ដើម្បីធ្វើឱសថការពារនឹងពិស គេយកពិសពស់ទៅលាយទឹក «formol» រួចចាក់ទៅក្នុងឈាមនៃសត្វសេះ ។ យូរថ្ងៃក្រោយមកទើបគេចាក់យកឈាមពីសត្វសេះនោះមកវិញ ។

ឈឹម - សំណាង

សាស្ត្រាចារ្យវិទ្យាសាស្ត្រធម្មជាតិ

សិក្សាភិរក្សនៃវិទ្យាល័យព្រះឥន្ទ័យ តាកែវ

★

តើមិត្តធ្លាប់អានអត្ថបទទាំងនេះហើយឬនៅ!

TEXTES ET DOCUMENTS

N° 3

L'ANTISÉMITISME

L'Egypte, la Grèce et les Juifs.
L'antisémitisme chrétien.
Les Juifs asservis.
L'attitude des Pâpes.
Le Ghette.
Vers l'émancipation.
La Révolution Française.
L'affaire Dreyfus.
Les Nazis.
Persécutions nazies en France.
La déportation des enfants.
Les Chambres à gaz.
Les grands écrivains face à l'antisémitime.
Le sionisme.
Pour une solution des problèmes.

Nombreux textes
Prix : 2,50F (Franco : 2,70)
20% de réduction pour toute commande de plus de 20 exemplaires
En vente dans les centres régionaux de documentation pédagogique.
au E. V. E. N. 13, rue du Four-Paris(6e)
et auprès des correspondants des « Cahiers Pédagogiques »

LE GINSENG

RACINE MEDICINALE FAMEUSE

par MI KING SEN

Le ginseng, racine d'une plante du genre panax (*Panax gensing*), est l'une des plus célèbres substances médicinales de Chine. Son nom chinois est *jenchen* et signifie le «corps humain», auquel il ressemble. En effet, la grosse racine principale évoque le tronc tandis que les deux racines secondaires s'allongeant vers le bas, ressemblent à deux jambes; enfin dans la partie supérieure, des racines plus petites s'étendent latéralement comme des bras.

Les anciens tenaient le ginseng pour une plante magique. Des légendes populaires lui attribuaient le pouvoir miraculeux de prolonger la vie, voire de ressusciter les morts. Encore que ce fut là une exagération fantastique l'efficacité tonique de la plante était déjà médicalement établie dans la plus ancienne pharmacopée de Chine, la *Materia medica* de *Chin Nong*, composée entre 50 et 150 après J. — C. D'une utilité reconnue pour stimuler l'énergie physique et la vivacité de l'esprit et pour accroitre la résistance à la maladie, le ginseng est souvent prescrit aux patients affaiblis par une longue maladie ou à ceux qui souffrent de neurasthénie ou d'indispositions cardio - vasculaires.

CROISSANCE

Plante vivace de la famille des araliacées, le ginseng se trouve dans les forêts profondes du Kirin, du Liaoning et du Heilongkiang, dans le Nord - Est de la Chine. Il est considéré comme l'un des «trois trésors» de la région, les deux autres étant l'hermine, pour sa fourrure, et une sorte de laiche, utilisée comme isolent thermique. La partie découverte du ginseng atteint une hauteur de 30 à 60 centimètres, et possède des feuilles palmées composées de cinq à six follioles. Les fleurs vert-jaune arrivent à éclosion en mai ou juin, tandis que le fruit, rouge et réniforme, mûrit en août.

Sa lenteur de croissance dans les forêts et la difficulté de le déceler parmi les autres plantes, avaient auréolé le ginseng de mystère. Sa croissance nécessite un humus abondant et une exacte répartition de lumière et d'humidité. Une racine séchée de 50 grammes a exigé 50 ans et parfois daventage pour parvenir à maturité dans son milieu naturel. Une légende raconte qu'une fois arrivé maturité, le ginseng se transforme en un garçon potelé, qui s'en va jouer avec les enfants du village. Et le conte de conseiller : Identifiez le, attachez lui une ficelle de couleur autour du corps, suivez le jusqu'au moment où il disparaîtra, et c'est à cet endroit même qu'il vous faut creuser pour déterrer la racine!

ARRACHAGE

Les équipes d'arrachage de ginseng relèvent aujourd'hui des communes populaires. En août, elles vont dans les montagnes quand le fruit est mûr et, par conséquent plus visible. Avançant lentement en tirailleur, écartant les herbes avec des bâtons, les membres pénètrent dans la profondeur des forêts à la recherche de la plante précieuse. Souvent un oiseau qui se nourrit des graines

du ginseng leur sert de guide. Quelquefois le ginseng est difficile à déceler. Car si la partie au-dessus du sol est détruite, la racine ne produit que de rares feuilles nouvelles. Il lui arrive même d'«hiberner» sous terre pendant plusieurs années. De telles racines sont considérées comme de véritables «trouvailles».

Durant des siècles, l'arrachage aveugle a provoqué la diminution constante de l'approvisionnement en ginseng. Au cours des froids derniers siècles, on a fait pas mal d'essais en vue de le cultiver, mais toujours à une échelle réduite. A présent nombre de fermes d'Etat de ginseng ont été formées dans les montagnes du Tchangpaichan, dans le Nord-Est du pays.

Une expérience de plus de dix années a prouvé que la culture peut accélérer la croissance de cette plante. Six ou sept ans suffisent pour produire des racines du même poids que les sauvages de 50 ans d'âge. Les graines du ginseng prennent 12 à 22 mois pour germes, non pas que l'écorce de la graine soit épaisse, mais parce que l'embryon n'a pas atteint son plein développment quand le fruit est mûr. Les expériences ont montré que les graines doivent être semées au printemps pour que le soleil ardent puisse aider les embryons à mûrir, procédé qui augmente le taux de germination au printemps suivant.

On croyait autrefois que les qualités médicinales du ginseng augmentaient en proportion de ses années de croissance; mais des expériences récentes sur des animaux ont infirmé cette opinion. La meilleure époque pour l'arrachage est de six à sept ans après les semailles, quand le nombre des feuilles composées est au maximum. Alors la plante est adulte.

lu dans "la Chine en construction" de mai 1964

★

សម្ភារៈវិទ្យាសាស្ត្រ

នៅគ្រឹះស្ថាន ខាវ អ៊ានហោ (ភ្នំពេញ) មានលក់សម្ភារៈបង្រៀន ខាងវិទ្យាសាស្ត្រធម្មជាតិ ដូចជាក្បាលមនុស្ស ភ្នែក សរីរាង្គបុរស ស្ត្រី សត្វសេះ និងបាណកជាតិផ្សេងៗ ធ្វើអំពីជ័រ plastique ដែលអាចដោះឆ្អឹង សាច់ ស្បែក ពោះវៀនចេញពីគ្នា និងផ្គុំវិញបាន (តម្លៃ ៣០០ ទៅ ៦០០៛) ។

ខាងវិទ្យាសាស្ត្ររូបវិទ្យាមានម៉ាស៊ីនយន្តហោះ ម៉ាស៊ីនរថយន្ត ដែលធ្វើឲ្យដើរយឺតៗ បាន ហើយមានទំហំធំល្មមឲ្យកូនសិស្សមួយថ្នាក់ៗ ពិនិត្យឃើញទាំងអស់គ្នា (តម្លៃពី ១.០០០ ទៅ ១.៤០០៛) ។

grand événement dans le progrès de la biologie et de la médecine

Le 30 novembre 1963 a eu lieu à Pyongyang une conférence scientifique où ont été mis en public les résultats de recherches obtenus par le groupe de recherches sur le Kyeungrak, conduit par le professeur Kim Bong Han, après sa découverte de la substance du Kyeungrak en 1961

Dans la conférence a été exposée, par le professeur Kim Bong Han, docteur en biologie, la thèse intitulée "Sur le système Kyeungrak"

Le système Kyeungrak, c'est un nouveau système indépendant fonctionnel-morphologique existant dans le corps vivant, système découvert par le professeur Kim bong Han et ses collègues.

Ce groupe de recherches avait déjà éclairci scientifiquement dans sa première thèse intitulée "Etude sur la substance du Kyeungrak", publiée en août 1961, la substance réelle du Kyeungrak en tant qu'un nouveau système vasculaire dans le corps vivant, qui se distingue aussi bien du système nerveux que des vaisseaux sanguins et lymphatiques. Ce résultat de recherches a été estimé par le milieu scientifique du monde comme étant un nouveau jalon dans le développement de la biologie et de la médecine contemporaines et un grand apport au progrès de la science.

Depuis lors le groupe a déployé ses efforts inlassables pour approfondir encore son étude. La thèse qui vient d'être publiée contient de nouvelles conclusions scientifiques tirées au cours de ses recherchers déroulées depuis la publication de sa première thèse.

La thèse a élucidé plus nettement les caractéristiques anatomo-histologiques et les aspects des fonctions du système Kyeungrak en tant que nouveau système connectif spécial de l'organisme, et a tiré au clair le mécanisme régulateur du système Kyeungrak dans les processus biochimiques. Au cours de leurs recherches, le docteur Kim Bong Han et ses collègues ont été plus convaincus qu'un certain nouveau système participerait au mécanisme régularisant le métabolisme, cette base des activités de l'organisme. Selon la thése le nouveau système est un système qui lie et régularise spécifiquement les processus qui se produisent dans toutes les parties de l'organisme.

La thèse "Sur le système Kyeungrak" est divisée en 5 parties: introduction; première partie: étude morphologique sur le système Kyeungrak; deuxième partie étude physiologique expérimentale sur le système Kyeungrak; troisième partie: étude biochimique et histochimique sur le système Kyeungrak: conclusion générale.

Dans la première partie réservée à l'étude morphologique sur le système Kyeungrak on lit ce qui suit:

La découverte de la substance du Kyeungrak a posé devant la biologie contemporaine de nouveaux problèmes de principe.

Ayant découvert le système Kyeungrak, un nouveau système anatomo-histologique qui ce distingue du système vasculaire et du système nerveux, notre groupe de recherches a fixé sa première tâche dans l'approfondissement de l'étude d'élucider systématiquement les caractéristiques morphologiques générales du sys-

tème Kyeungrak. Nous avons poursuivi les recherches morphologiques sur le système Kyeungrak en appliquant de différentes méthodes d'étude anatomo-histologiques sur le corps humain et de divers animaux expérimentaux. C'est ainsi que nous avons découvert une série de nouvelles structures.

Les nouveaux faits que nous avons découverts aident à éliminer les limites dans la conception anatomo histologique déjà établie dans la biologie et présentent des problèmes nouveaux devant la théorie fondamentale de la biologie.

Kyeunghyeul qui était considéré, de façon ambiguë, comme une région par où les branches de nerfs et de vaisseaux sanguins pénètrent dans la peau, est parvenu à occuper une place ferme en tant que nouvelle unité morphologique avec une structure anatomo-histologique spéciale.

En particulier, on a éclairci que le corpuscule Bonghan considéré naguère comme ne se trouvant que dans la peau et dans les tissus proches de la peau, est distribué, en un certain ordre, dans le profond de l'organisme (couche profonde des tissus sous cutanés, régions environnantes des vaisseaux sanguins et des organes internes) et que ce corpuscule Bonghan forme un système unitaire avec le corpuscule Bonghan qui se trouve dans la couche superficielle.

En ce qui concerne le corpuscule Bonghan. il y a donc le corpuscule Bonghan superficiel qui se trouve dans la peau et le corpuscule Bonghan profond qui est distribué dans le profond de l'organisme.

Jusqu'à présent dans la biologie on n'a su aucune autre structure que le sang et la lymphe dans les vaisseaux sanguins et lymphatique. Mais nous avons découvert pour la première fois que le conduit Bonghan court dans l'intérieur des vaisseaux sanguins et des vaisseaux lymphatiques.

Les données de nos expériences constatent qu'il existe deux sortes de conduits Bonghan: conduit Bonghan intra-vasculaire et conduit Bonghan extra-vasculaire, et que les conduits Bonghan extra-vasculaire se classifient en conduit Bonghan superficiel qui lie les corpuscules Bonghan superfiels et en conduit Bonghan profond qui lie les corpuscules Bonghan profond les organes internes et les corpuscules Bonghan superficiels.

De cette façon, nous estimons que nous avons éclairci pour l'essentiel sous tous ses aspects le système Kyeungrak, système nouveau anatomo-histologique qui, indépendamment du système des vaisseaux et du système nerveux, réunit et intègre les corpuscules Bonghan et les conduits Bonghan.

Les observations systématiques sur la course du conduit Bonghan dans les artères, les veines, les vaisseaux lymphatiques et dans le coeur, ainsi que les expériences d'injection de matières colorantes dans le corpuscule Bonghan et le conduit Bonghan nous font croire que le système Kyeungrak fonctionnerait comme un système de circulation particulier.

Surtout, le fait que le contenu du corpuscule Bonghan superficiel et celui du conduit Bonghan produisent tous les deux une fluorescence particulière par l'acridine orange et qu'une substance basophile spéciale existe dans le corpuscule Bonghan profond prouve, de concert avec les aspects histo-chimiques qui vont être exposés ci-après, que dans le conduit Bonghan existe l'acide désoxyribonucléique.

Cela nous fait entendre que l'activité du système Kyeungrak pourrait avoir une grande influence sur le métabolisme et sur le processus physiologique et pathologique de l'oganisme.

La deuxième partie de la thèse est destinée à l'étude physiologique expérimentale sur le système Kyeungrak. Elle comprend deux chapitres: l'étude sur la circulation de la liqueur Bonghan et l'étude bioélectrique sur le système Kyeungrak.

La troisième partie de la thèse est consacrée à l'étude biochimique et histo-chimique du système Kyeungrak.

Sur la base des données de diverses séries d'expériences sur le système Kyeungrak, la thèse arrive à cette conclusion que ce dernier est un nouveau système fonctionnel-morphologique indépendant.

Le système Kyeungrak, indique la thèse, est constitué des corpuscules Bonghan et des conduits Bonghan qui les lient. Le corpuscule Bonghan non seulement existe dans la peau, mais il est largement distribué dans le profond de l'organisme. Cela coïncide avec les expériences acquises dans l'acuponcture.

La thèse prouve qu'il existe deux sortes de corpuscules Bonghan: corpucules Bonghan superficiel et corpuscule Bonghan profond. La thèse écrit que les données acquises à la suite des recherches histo-chimiques et biochimiques montrent que le corpusculc Bonghan contient abondamment de l'acide nucléique et en particulier de l'acide désoxyribonucléique La structure des corpuscules Bonghan diffère complètement des autres structures connues jusqu'à présent.

Quant au conduit Bonghan il a deux formes d'existence. L'une en est qu'il court dans l'intérieur du vaisseau sanguin ou du vaisseau lymphatique, l'autre est qu'il court dans l'extérieur des vaisseaux.

Le contenu du conduit apparaît souvent, dans l'application d'une teinture ordinaire, sous forme de granules. Et on a établi par la réaction cytochimique qu'il contient de l'acide désoxyribonucléique.

Puis, la thèse touche la circulation de la liqueur Bonghan dans le système Kyeungrak. La circulation de la liqueur Bonghan est prouvée par la méthode de l'injection de pigment dans le corpuscule Bonghan ou dans le conduit Bonghan ou bien par la méthode de traceur radioactif.

La vitesse de sa circulation est plus lente que celle du sang, et elle est encore plus lente dans le conduit Bonghan extra-vasculaire. Il est considéré que la circulation de la liqueur dans le conduit Bonghan intra-vasculaire est maintenue, à l'instar de la circulation du sang et de la lymphe, par le battement du coeur. En conséquence, la circulation de la liqueur Bonghan dans l'intérieur du conduit Bonghan est à sens unique et coïncide avec le sens de la circulation du sang.

La thèse affirme que le corpuscule Bonghan a une activité bioélectrique propre à lui. On observe une série de changements du même genre de potentiel électrique dans le corpuscule Bonghan même lorsque des électrodes et des systèmes d'induction variés lui sont appliqués. Cela montre que ces changements sont en relation avec l'état d'activité du corps vivant, en particulier avec l'état d'activité du système Kyeungrak.

L'électrogramme du Kyeungrak produit directement du corpuscule Bonghan présente des différences avec les changements électriques produits dans la peau, connus jusqu'à présent. L'effet d'un stimulus appliqué au corpuscule Bonghan se transmet aux corpuscules Bonghan avoisinants sur le même conduit Bonghan. Diverses expériences fonctionnenelles ont établi que l'électrogramme du Kyeungrak reflète également l'état de fonctionnement général de l'organisme.

Pour finir, la thèse indique que le corpuscule Bonghan et le conduit Bonghan contiennent une grande quantité d'acide nucléique, en particulier d'acide **désoxyribonucléique.**

L'acide désoxyribonucléique qu'on trouve dans le conduit Bonghan existe dans la liqueur Bonghan homogène d'une façon particulière, indépendamment du noyau de cellule. Ce fait a été établi non seulement par les données d'expérience biochimique mais aussi par la réaction Feulgen et d'autres méthodes histochimiques ainsi que par l'examen fluoro-microscopique. De là, on estime que l'activité du système Kyeungrak est en liaison étroite avec l'acide nucléique. La forme particulière d'existence de l'acide nucléique dans le système Kyeungrak requiert une étude sous un angle nouveau des fonctions mêmes de l'acide nucléique et de son métabolisme.

La thèse estime que ces nouveaux résultats de recherches apportent une certaine contribution à l'élucidation du système Kyeungrak sous tous ses aspects, qu'ils ont présenté une série d'importants problèmes de principe dans le domaine de la biologie et de la médecine contemporaines et qu'ils ont ouvert une perspective nouvelle dans ces domaines.

Ces résultats merveilleux qui ont tiré au clair l'ensemble des aspects du système Kyeungrak en tant qu'un nouveau système fonctionnel et morphologique indépendant apportent une grande contribution au progrès de la médecine et de la biologie contemporaines et constituent un événement qui fait date dans l'histoire de la science.

L'élucidation scientifique du système Kyeungrak nous fournit une perspective de la possibilité d'observer et d'éclaircir scientifiquement, sur une base nouvelle, une série de problèmes qui revêtent une immense importance dans la vie humaine, tel que probèmes biochimiques contemporains, problème de la régularisation normale des fonctions de l'organisme, problèmes de la cause, l'origine, le développement, la guérison et la perspective des maladies, problèmes de l'amélioration de la santé, de la longévité, du relèvement de fatigue.

La conférence a décidé, à l'unanimité des assistants, de nommer la structure nouvellement découverte dans le point du Kyeunghyeul "corpuscule Bonghan"; la structure tubulaire qui lie les corpuscules Bonghan "conduit Bonghan"; la liqueur qui circule dans les conduits Bonghan, "liqueur Bonghan", d'après le nom de leur découvreur.

★

ដំណឹងល្អ ចំពោះសាស្ត្រាចារ្យខាងរូបវិទ្យា

មានសៀវភៅថ្មីមួយឈ្មោះ «Travaux scientifiques expérimentaux» (premier cahier) ស្ដីអំពីរបៀបធ្វើការពិសោធន៍ងាយៗខាងរូបវិទ្យា (Physique) ដើម្បីទំលាប់សិស្សតូចៗឲ្យចេះពិចារណា និងស្រាវជ្រាវ ។

បើមិត្តចង់បាន សូមសរសេរទៅសុំ Spécimen អំពីអាសយដ្ឋាននេះ Classiques Hachettes.

79, bd Saint-Germain, Paris 6e

គេផ្ញើមកជូនមិត្តមួយលេខសាកមើល ។

La génétique

Claude Arnaud

La génération spontanée. — Les étonnements de Montaigne. — Buffon et le microscope. — La science moderne de l'hérédité.

L'espèce humaine est l'une des huit cent vingt-deux mille espèces animales qui peuplent la Terre. Né d'une cellule vivante, l'Homme est un assemblage de cellules vivantes à l'image de tous les animaux et de tous les végétaux. Et comme l'écrivait, au XVII° siècle, le philosophe Julien Offroy de La Mettrie, cité par Jean Rostand en exergue à l'un de ses ouvages : *L'Homme n'estpas pétri d'un limon plus précieux La nature n'a employé qu'une seule et même pâte dont elle a varié seulement les levains.*

Ce livre a essentiellement pour objet de faire le point actuel de la science de l'hérédité, ou Génétique. Si nous nous proposons de mettre spécialement l'accent sur tout ce qui concerne l'Homme et son avenir, nous serons amenés cependant, par la force des choses, à traiter le problème dans son ensemble, à l'échelle de la vie.

La biologie est la science de la vie. Cette science capitale a progressé très lentement, beaucoup plus lentement que les mathématiques, la physique ou la chimie. Durant des siècles, les savants ont dû se contenter, comme Buffon, d'étudier et de classer les espèces.

Jusqu'au milieu de XVII° siècle, on croyait unanimement que les insectes, les vers, les limaces, les sangsues et même certains vertébrés de second ordre, comme les souris ou les grenouilles, naissaient par un phénomène de génération spontanée. Lorsqu'en 1674, se servant d'un microscope de son invention — qui n'était encore qu'une grosse loupe —, le savant hollandais Antoine Van Lœuwenhœk découvrit qu'une gouttelette d'eau douce contenait une foule d'organismes minuscules, les microbes, tout le monde savant commença par admettre que les microbes, eux aussi, naissaient par le phénomène de génération spontanée.

Cependant, certains naturalistes, parmi lesquels l'Italien Redi, entreprirent des expériences qui ouvrirent la voie à la vérité. Le physicien et naturaliste français Réaumur écrivit, en 1752, dans ses célèbres *Mémoires pour servir à l'étude des insectes :* (*Le premier pas et l'un des plus importants qu'il a fallu faire dans l'étude des insectes a été de désabuser de l'idée que les anciens avaient donnée de la manière dont s'engendraient une grande partie de ces petits animaux. Ils avaient cru les pouvoir faire naître de la pourriture de corps de différentes espèces. Ce pas ne semblait pas bien difficile, et l'a été cependant; et rien ne prouve mieux que tout est capable de nous arrêter. Malgré le ridicule qu'il y a de faire naître une mouche à miel de la chair pourrie d'un veau ou de celle d'un bœuf, les guêpes et les bourdons de celle d'un cheval, les scarabées de celle d'un âne, à faire naître une infinité d'autres insectes les uns de fromages, les autres de*

plantes, et les autres même de la boue, il a fallu bien des observations et bien des raisonnements avant que de détruire des sentiments absurdes).

Il en a fallu bien d'autres après Réaumur, pour venir à bout de cette chimère de génération spontanée que certains savants défendaient avec passion. Buffon notamment — qui était contemporain de Réaumur — affirmait que les molécules qui composent un organisme animal sont mises en liberté quand cet organisme cesse de vivre et qu'elles peuvent alors se regrouper en produisant des êtres de moindre importance sans forme constante. De ce fait, concluait-il en rejetant de la biologie tous les infiniments petits, *les découvertes qu'on peut faire avec le microscope se réduisent à bien peu de choses!*

Un Italien, professeur à Reggio, l'abbé Spallanzani, réalisa une série d'expériences qui contribuèrent puissamment à donner à la biologie une base solide en établissant cet axiome : *Tout être vivant, si minuscule soit-il, a pour origine un parent de son espèce* Mais tel est l'entêtement humain qu'il fallut, un siècle plus tard, vingt années de luttes à Pasteur pour en finir avec les partisans de la génération spontanée.

Au cœur de la biologie, cette science particulière qu'est la génétique n'a pas quarante ans.

Il était évidemment impossible que la génétique se développât tant qu'on ignorait la véritable nature du lien qui relie les descendants aux ascendants.

Depuis fort longtemps, en ce qui concerne l'homme et les mammifères, les hypothèses allaient leur cours. Hippocrate enseignait que toutes les parties du corps envoient aux organes de la génération des particules qui représentent les parties dont elles émanent. *Ces particules en se réunissant forment l'embryon qui ressemble à ses parents comme une miniature.*

Selon Darwin, tous les tissus de l'organisme émettent de petits germes ou gemmules qui circulent librement dans tout le corps et se multiplient par division. Chaque cellule, non seulement à l'état adulte, mais à chaque phase de son développement, émet des gemmules, ce qui explique comment l'embryon reproduit le développement de ses parents. Enfin, ces gemmules peuvent rester à l'état dormant pendant plusieurs générations, ce qui explique l'atavisme.

Lamarck posa en principe que *tout ce que la nature fait acquérir ou perdre aux individus est conservé par l'hérédité.*

A la fin du XIX° siècle, le biologiste allemand Weismann et le moine Gregor Mendel, professeur au collège de Brünn (aujourd'hui Brno), en Moravie, bouleversaient les maigres données acquises et le dernier nommé réussit à établir les premières lois scientifiques fondamentales de l'hérédité. Ces lois restèrent ignorées pendant un certain nombre d'années. On peut lire dans la *Grande Encyclopédie*, publiée au début de notre XX° siècle

Une question se pose La transmission héréditaire a-t-elle de loi? Il ne s'agit évidemment pas de lois scientifiques. Leur détermination est absolument impossible et la complexité du problème est elle que nous n'avons ni actuellement ni dans un avenir prochain aucun espoir d'y atteindre. Les lois qui vont être formulées sont purement empiriques, c'est-à-dire un simple résultat de l'observation des faits.

1° Les parents ont une tendance à léguer enfants à tous leurs enfants tous leurs caractères psychiques généraux et individuels, anciens et nouvellement acquis. Mais l'on ne trouve pas chez le descendant un parfait équilibre des caractères paternel et maternel.

2° *L'un des parents peut avoir une influence prépondérante sur la constitution physique ou mentale de l'enfant.*

3° *Les descendants héritent souvent des caractères de leurs ancêtres et ne ressemblent pas à leurs propres parents.*

Tel était le point de la Génétique au début de notre XX° siècle Autant dire qu'on en était resté à l'interrogation angoissée de Montaigne : *Quel monstre est-ce que cette goutte de semence, de quoi nous sommes produits, porte en soi les impressions non de la forme corporelle seulement, mais des pensements et des inclinations de nos pères ? Cette goutte d'eau, où loge-t-elle ce nombre infini de formes ? Et comment porte-t-elle ces ressemblances d'un progrès si téméraire et si déréglé que l arrière-petit-fils répondra à son bisaieul, le neveu à l'oncle !*

La génétique moderne répond à ces questions. Sans doute en est-il d'autres qui aujourd'hui se posent et auxquelles notre science ne peut répondre encore C'est un fait bien connu que tout développement du savoir nous amène au pied d'obstacles nouveaux et multipliés. Mais nous sommes maintenant mieux équipés pour franchir les obstacles, résoudre les problèmes qui se présentent à nous.

Nous nous proposons ici d'exposer tout d'abord le mécanisme de l'hérédité en étudiant le phénomène de la fécondation. Puis d'examiner les lois découvertes par August Weismann et Gregor Mendel, ainsi que la théorie qu'en ont tirée les généticiens américains, Thomas Hunt Morgau et Herman Joseph Muller. Quelle est la valeur de cette théorie ? Le principe de l'intransmissibilité de l'acquis autrement que par des *mutations* accidentelles et rarissimes doit-il être considéré comme intangible ? Ou bien, au contraire, dans un avenir plus ou moins proche, des mutations pourront-elles être provoquées qui se transmettront héréditairement ?

Qu'apportent, à ce sujet, les expériences récentes du Dr Jacques Benoit, professeur d'histophysiologie au Collège de France ? Les canards *Blanche Neige* créés par ce biologite ouvrent-ils une nouvelle ère de la Génétique ? Nous exposerons objectivement les controverses auxquelles ces expériences passionnantes ont donné libre cours.

Nous traiterons ensuite du mécanisme de la détermination du sexe, puis des causes de la diversité humaine, des maladies héréditaires vraies ou fausses, du problème de la paternité. Nous étudierons les parts respectives de l'hérédité et de l'éducation dans la formation de l'individu. Nous examinerons ce qui reste des théories et du mécanisme de l'évolution à la lumière de la Génétique moderne. Enfin, nous projetterons notre regard vers l'avenir de la biologie en nous demandant s'il deviendra un jour possible d'améliorer les caractères généraux d'une race ou d'un peuple.

Lu dans " D agramme "
de janvier 1964

★

សូមមិត្តតំណាងដែលមិនទាន់បានផ្ញើភាគទាន

មកគណៈកម្មាធិការនាយក រួសរាន់ឡើង!

ACTUALITES SCIENTIFIQUES

En douze ans, la population du globe a augmenté d'un quart

NATIONS UNIES (AFP). – Entre 1950 et 1962, la population du globe a augmenté d'un quart, révèle l'annuaire des statistiques publié par l'ONU. La population mondiale comptait, en juin 1962, 3.135 millions d'âmes. En juin 1950 elle n'en comptait que 2.509 millions, et en 1930, 2.815 millions. L'augmentation annuelle totale de la population entre 1958 et 1962 est d'environ deux pour cent, mais l'Europe sans compter l'URSS où la densité de la population est la plus élevée du monde (88 habitants au kilomètre carré), n'a enregistré qu'une augmentation de 0,9 pour cent.

Les régions les plus vastes du globe sont aussi les moins peuplées, la moyenne mondiale de la densité de la population y était en 1962 de 3 habitants au kilomètre carré. Plus de la moitié de la population du monde (56,3 pour cent) habite l'Asie qui comptait en 1962, 1.764.000 d'âmes, sans compter les habitants de l'URSS qui, Asiatiques et Européens, totalisaient 221.000.000. Le reste de l'Europe comptait 434 millions d'âmes, le continent américain, Nord et Sud, 430 millions, l'Afrique 269 millions et l'Océanie 17.200.000 âmes.

Des bactéries vieilles de 250 millions d'année découvertes par des savants allemands

Essen (AFP). – Des bactéries vieilles de 250 millions d'années ont été découvertes par des savants allemands qui ont réussi à les faire revivre après les avoir placées dans une solution nutritive.

La nouvelle de cette découverte a été donnée aujourd'hui à la presse à Essen par le professeur Andreas Pilger, président de la société allemande de géolgie qui a précisé que les bactéries avaient été retrouvées dans les eaux résiduelles d'un puits de mine.

Des médecins soviétiques raniment un homme resté sans connaissance vingt-trois jours sous la neige

Moscou. – Selon Nedelya, supplément hebdomadaire du journal gouvernemental les Izvestia, des médecins soviétiques sont parvenus à ranimer un Ukrainien qui avait passé vingt trois jours enfoui sans connaissance sous une couche de neige, après avoir été frappé à la tête à l'aide d'une brique par un voleur.

Le coup qu'il avait reçu, selon le journal, avait «déconnecté» son système nerveux et il n'est pas mort de froid parce qu'il était chaudement couvert et que la couche de neige l'avait protégé.

L'homme, identifié seulement sous son nom de famille de Granatkine, travaillait dans un entrepôt de la ville ukrainienne de Grodno, et ce sont des bûcherons qui le découvrirent dans la neige. La police, croyant qu'il était mort, ordonna une autopsie, mais, fort heureusement, le médecin refusa de s'y livrer immédiatement, voyant que le corp était gelé.

Soudain, le docteur s'aperçut que «les yeux de Granatkine ne ressemblaient pas aux yeux d'un mort» et que ses ongles blanchissaient lorsqu'ils étaient pincés.

Des piqures lui furent administrées à l'hôpital de la ville, et Granatkine est maintenant totalement remis. Il a pu identifier son agresseur, qui a été arrêté.

Un jeune pianiste russe remporte le concours international musical Reine Elisabeth

Bruxelles. - Le Soviétique Eugène Mogullevsky a remporté la finale du concours musical international Reine Elisabeth de Belgique consacré cette année au piano. Le lauréat qui est âgé de 18 ans a triomphé des onze autres finalistes: quatre Américains, deux Russes, deux Bulgares, un Belge, une Française et une ressortissante de la Chine Populaire en interprètant en concerto de Rachmeninoff et un sonate de Prokofieff. Le second prix a été remporté par un autre Russe: Nicolai Petrov, âge de 21 ans.

Un dictionnaire des aliments permis et défendus

Légumes, oeufs, volailles, viandes, charcuteries, poissons, sauces, pâtisseries, soupes, boissons, laitages, fruits, matières grasses . . . Que valent chacun de ces aliments? comment les accommoder? A qui sont-ils permis ou défendus? Quelle est leur richesse en vitamines? Comment conserver ce capital vitaminique? Des diététiciennes, des médecins répondent à ces questions et vous donnent des recettes et des conseils pratiques dans le n° d'avril de «GUERIR» entièrement consacré aux problèmes de diététique. Au sommaire du même numéro: Une interview exclusive du Professeur Maurice Dérot «Face au diabète» et par le Dr. Nauroy : un régime précis et particulier : le régime du diabétique.

«GUERIR» est en vente chez tous les marchands de journaux. A défaut: 49, avenue d'Iéna, Paris. (Joindre 2,50 F en timbres).

Connaître ses périodes fécondes

L'enfant, dans une famille, doit être souhaité et non redouté. Or, des impératifs de santé ou d'ordre social peuvent faire que la venue d'enfants trop rapprochés soit indésirable.

La connaissance de la date de l'ovulation permet le calcul des périodes de fécondité. Comment connaître cette date ? Comment interpréter la courbe des températures ? Comment appliquer la méthode d'Ogino quand les règles sont irrégulières ? Que penser des pilules et des autres moyens de contraception ? Le Docteur Néfert répond à ces questions en tenant compte des impératifs d'ordre religieux et moral dans le n° de mai de «GUERIR».

Université des sept mers

Ce nom poétique désigne une université peu banale, qui vient d'être créée aux Etats — Unis Il s'agit d'un navire transformé en université flottante, dont le port d'attache est San Diego, en Californie. L'université est actuellement en croisière. Principales escales : Lisbonne, Beyrouth, Port-Saïd, Singapour, le Japon, Honolulu. Les étudiants-passagers découvrent ainsi les nouveaux horizons en suivant des cours d'océanographie, d'histoire, d'anthropologie pendant toute l'année scolaire.

Préfabrication totale

Trois grandes usines préfabriquées vont être installées en U. R. S. S. Montées en deux mois, elles vont pouvoir à la construction de cités également préfabriquées. Elles fabriqueront en chaînes 3.000 logements par an. Ces opérations éclairs auront lieu en Ukraine, en Ouzbékistan et dans le Daghestan.

Production de riz au Japon

Le Japon produit plus de quatre tonnes de riz par hectare, alors que la plupart des autres pays n'en produisent que deux et parfois moins d'une seule d'après la F. A. O

un peu de tout...

Mesurer l'enfant avant sa naissance

Un médecin écossais a décrit une méthode de mesure de la taille du foetus utilisant l'ultrasonographie. On sait que l'ultrasonographe utilise la propriété qu'ont les ultrasons d'être réfléchis lorsqu'ils frappent la limite de deux tissus de densité différente. Cette technique peut être utilisée pour la mesure de la croissance du foetus, et en particulier la mesure de la tête fœtale. Les autres techniques d'exploration du fœtus : auscultation de bruits du coeur, éléctrocardiogramme, rayons X même, ne donnent que peu de renseignements sur ce point.

Lait bouilli ou pasteurisé ?

La «pasteurisation» consiste à porter brusquement le lait à une certaine température avant de le mettre en bouteilles ou en bidons. Cela assure une bonne conservation. Mais tous les germes ne sont pas forcément détruits par la pasteurisation. Selon certains biologistes, le bacille tuberculeux résisterait à ce mode

de stérilisation, tout comme les virus de la polio-myélite et de l'hépatite épidémique. Il est donc souhaitable de faire bouillir le lait avant toute consommation.

Le pain a 5.000 ans

L'origine du pain cuit au four remonte à quelques 5.000 ans, au temps de l'ancienne Egypte. Il était fait avec de la farine de froment ordinaire et plus tard avec de la farine de millet, d'orge, d'avoine, de seigle et de riz Dans l'ancienne Egypte, chacun, ou presque, recevait son salaire sous forme de pain. Le pain blanc ne fut introduit en Europe que vers 1920 et resta longtemps une denrée de luxe. Depuis, il a progressivement évolué du brun sombre au brun clair pour en arriver aujourd'hui au blanc comme neige (ou presque).

Ne jetez pas les coquilles d'œufs

Les coquilles d'œufs finement pulvérisées au « mixer » sont tout à fait consommables. Elles représentent l'une des meilleures sources de calcium. En effet, pour être assimilable, le calcium n'a nullement besoin d'être absorbé en solution. Au niveau de l'estomac, sous l'effet du suc gastrique acide, le sel calcique de la coquille se tranforme en chlorure de calcium directement utilisable par l'organisme.

Le verger du monde

Les Etats-Unis sont, avec une production de 17.019.000 tonnes de fruits et d'agrumes, les premiers producteurs de fruits « in the world». La première place soit 7.638.000 tonnes est occupée par les agrumes. En deuxième position vient le raisin 2.997.000, en troisième les pommes 2.553.000 tonnes, et en quatrième, les pêches avec 1.784.000 tonnes.

Les records du corps

En 24 heures, notre cœur bat 100.800 fois, chaque molécule de sang parcourt 9.216 km et nous introduisons l'air dans notre organisme en 23.040 inspirations. Nous avalons 2,5 kg de nourriture et de boisson, et rejetons 3 quarts de litre de sueur. Nos ongles poussent de 0,004 285 cm.

La voiture de l'avenir

On prévoit un sandwich de métal composé d'une plaque métallique, d'un métériau visqueux genre latex d'une plaque métallique, le tout antivibratoire pour la voiture de l'avenir étudiée par une firme britannique

Les vertus des radis noirs

On consomme en France relativement peu de radis noirs, alors que par exemple, les hépatiques auraient grand intérêt à en manger. Ces radis, en effet, activent la sécrétion biliaire, grâce à une huile éthylique apparentée à la moutarde. Ils agissent également contre la toux, les rhumatismes et la constipation. Leur pouvoir bactéride est également certain. Ce pouvoir les apparente au cresson qui a des propriétés semblables .

Le mur du son et les assureurs

Les dommages causés par des avions franchissant le mur du son sont assurables et toutes les sociétés d'assurance incendie pratiquent la garantie de ce risque, tant pour les immeubles d'habitation que pour les usines. Mais il faut prévoir une clause particulière au contrat et l'assureur demande une légère surprime.

Ils ont changé de singe

Une variété de macaque à queue courte appelée Macara speciosa, d'un naturel particulièrement doux et docile, remplace maintenant dans les laboratoires des psychologues et des phsychiatres américains le singe rhésus Macara mulatta, beaucoup plus belliqueux et agressif.

La machine à plumer

Une machine automatique à plumer la volaille, conçue pour les petites exploitations, a été mise en fabrication en Grande - Bretagne. A l'intérieur d'un coffre en acier sont montés des « doigts » en caoutchouc. Des batteurs, également en caoutchouc, permettent de plumer deux à quatre volailles à la fois Un moteur électrique de 2 CV fait fonctionner cette machine.

✶

Fonte ultra-rapide

Sur l'aérodrome de Zurich, un engin géant projette sur les pistes un mélange alcoolisé qui fait fondre la neige presque instantanément. La grande piste de 3.700 mètres est dégagée en 35 minutes. A Orly, pour un résultat analogue, et faute de moyens semblables, il faut près de 3 heures

✶

Le poisson vaut-il la viande ?

Pendant longtemps, on a prétendu que la chair de la viande était plus nutritive que celle du poisson. Les plus récentes analyses montrent qu'il n'y a pas de différence importante, du moins sur le plan protidique, entre ces deux aliments, qui contiennent les mêmes types d'acides aminés. Dans une alimentation bien équilibrée, le poisson et la viande ne doivent donc pas figurer en même repas, mais une alternance est souhaitable, surtout pour les enfants qui trouvent dans le poisson une remarquable source de sels minéraux utiles à leur croissance.

✶

Concombres et taches de rousseur

Il est possible de faire disparaître ou du moins d'atténuer sensiblement les taches de rousseur en appliquant sur la peau des rondelles de concombre quatre fois par jour, et cela pendant 10 à 15 minutes. En frictionnant la peau, le jus pénètre profondément et l'on obtient vite d'excellents résultats.

A travers le monde ET LA VIE

Vivrez-vous cent ans?

Deux savants, MM. Renaud et Ti litckev ont étudié dans quelle mesure la longévité est familiale et héréditaire. Leur statistique établit que 49 % d'une série de cent «vieillards» ont eu au moins deux ascendants ayant eux-même dépassé 80 ans ; 18% seulement n'ont eu aucun ascendant devenu vieillard. Les rapports sont inverses pour les individus morts jeunes. La longévité apparaît ainsi comme ayant un caractère héréditaire.

✶

Station - service anti - alcoolique

Dans certaines villes de Pologne ont été créés des stations - services anti éthyliques. La police prend en charge les passants rencontrés en état d'ébriété et les conduit dans un foyer confortable et élégant où ils sont douchés, calmés, puis rendus à leur famille le lendemain matin. Le tout aux frais des intéressés pour le prix équivalent à celui d'un bon hôtel.

✶

A l'heure de Tokyo

Au 1er octobre 1963, la population du Japon s'élevait à 96.160.000 habitants, ce qui signifie que le Japon est le septième pays le plus peuplé du monde, derrière la Chine Continentale, l'Inde, l'Union Soviétique, les Etats - Unis, le Pakistan et l'Indonésie.

Les Japonais représent environ 3,1% de la population mondiale, évaluée à 3.150 millions d'habitants en 1962. La densité démographique est au Japon de 260habitants au kilomètre carré.

កិច្ចការសមាគម

★ កាលពីឱកាសបុណ្យចូលឆ្នាំខ្មែរ គណៈកម្មការនាយកនៃសមាគមសាស្ត្រាចារ្យខ្មែរ បានថ្វាយចំពោះសម្តេចព្រះប្រមុខរដ្ឋនូវលិខិតមួយច្បាប់ ដើម្បីនឹងប្រសិទ្ធិថ្វាយព្រះអង្គនូវពរសព្វសាធុការមហាប្រសើរនៃឆ្នាំថ្មី ហើយដើម្បីនឹងថ្វាយព្រះអង្គនូវស្វាមីភក្តិរបស់ខ្លួន និងរបស់សមាជិក ស.ស.ខ. ទាំងអស់ ចំពោះព្រះរាជបល្ល័ង្ក ចំពោះព្រះអង្គ និងព្រះនយោបាយអព្យាក្រឹត្យ ហើយ និងបង្រួបបង្រួមជាតិរបស់ព្រះអង្គ ។

នេះជាភស្តុតាងមួយថ្មីទៀត ដែលបដិសេធដោយដាច់អហង្កា នូវពាក្យឃោសនាពោរពេញទៅដោយការកុហកភូតភររបស់ពួក «ខ្មែរសេរី» ក្បត់ជាតិ (សារី–ថាញ់ ស៊ុនសាក់ជាមេ) ខ្ញុំកញ្ជះនៃចក្រពត្តិនិយមអាមេរិកាំង ដែលតែងតែស្រែកឡូៗថា ពួកបញ្ញវន្តភាគច្រើននៅខាងវា មិនមែននៅខាងសម្តេចឪទេ ។

ចំពោះលិខិតថ្វាយព្រះពរ និង សំដែងសេចក្តីស្វាមីភក្តិរបស់ ស.ស.ខ. នេះ សម្តេចឪ ទ្រង់បានត្រាស់ឲ្យ ឯ.ឧ. ឿម សុផុន ឆ្លើយតបវិញដូចតទៅ :

2

សូមមិត្តតំណាងសាលានិមួយៗ មេត្តាចាប់អារម្មណ៍ថា ប្រសិនបើមិត្តមិនផ្តល់ដំណឹងសុខទុក្ខនៃមិត្តយើងម្នាក់ៗ មកគណៈកម្មាធិការនាយកទេ នោះគណៈកម្មានាយកគ្មានវិធីណានឹងដឹងសុខទុក្ខរបស់មិត្តយើងឡើយ ។

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

លេខាធិការដ្ឋានផ្ទាល់
នៃ
សម្ដេចព្រះនរោត្តម សីហនុ ឧបយុវរាជ

SECRETARIAT PRIVÉ
de
S. A. R. SAMDECH PREAK
NORODOM SIHANOUK
UPAYUVAREACH
No ៣៥២ SPU / II

ភ្នំពេញ នៅថ្ងៃទី ២៧ ខែឧសភា គ. ស. ១៩៦៤

នាយលេខាធិការដ្ឋានផ្ទាល់ នៃសម្ដេចព្រះឧបយុវរាជ
ព្រះប្រមុខរដ្ឋ

សូមជំរាបមក សហជីវិនប្រធានគណៈកម្មាធិការនាយក
នៃសមាគមសាស្ត្រាចារ្យខ្មែរ

ក្រុងភ្នំពេញ ។

ខ្ញុំមានកិត្តិយសសូមជំរាបថា ញត្តិថ្វាយព្រះពរចំពោះសម្ដេចព្រះប្រមុខរដ្ឋ នៅឱកាសចូលឆ្នាំថ្មីនោះ ខ្ញុំបានដាក់ថ្វាយសម្ដេចជាអម្ចាស់តាមគោលបំណងដ៏ល្អរបស់សហជីវិនហើយ ។

សម្ដេចព្រះប្រមុខរដ្ឋជាអម្ចាស់ ព្រះអង្គទ្រង់ស្ដាយណាស់ដែលទ្រង់ពុំមានឱកាសជួនល្មមនឹងធ្វើព្រះសារលិខិតឆ្លើយជូនវិញឲ្យសមល្មមនឹងចិត្តប្រតិពទ្ធដ៏ស្មោះស្ម័គ្រនៃសហជីវិនមកលើព្រះអង្គ ទ្រង់ត្រាស់បញ្ជាឲ្យខ្ញុំឆ្លើយតបវិញ នូវព្រះរាជអំណរគុណដ៏កក់ក្ដៅ និងនូវសេចក្ដីស្នេហារបស់ព្រះអង្គជាអតិបរមា ហើយសូមគុណបុណ្យព្រះរតនត្រ័យព្រមទាំងតេជានុភាពនៃទេវរាជឆ្នាំថ្មីជួយបីបាច់រក្សាសហជីវិន ព្រមទាំងសមាជិកសមាគមទាំងអស់ សូមឲ្យបានប្រកបតែនឹងពុទ្ធពរទាំង ៤ ប្រការកុំបីឃ្លាត ។

សូមសហជីវិនទទួលនូវមេត្រីភាពដ៏ស្មោះស្ម័គ្រជាពិសេសអំពីខ្ញុំ ។

រឿម សុផុង

★ ដើម្បីទឹងថ្លែងនូវសេចក្តីកោតសរសើរហើយ នឹង សេចក្តីសោមនស្សសាទរអស់ពីទ្រូងចិត្តរបស់ *ស. ស. ខ.* ចំពោះការតែងសម្តេចព្រះសំឃរាជថ្នាក់ទី ១ និងថ្នាក់ទី ២ ទ្រង់បានទទួលព្រះរាជកេតនភណ្ឌថ្មី *គណៈកម្មាធិការនាយកនៃ ស. ស. ខ.* បានផ្ញើលិខិតមួយច្បាប់ថ្វាយព្រះអង្គ ។ មិត្តយើងអាចអានអត្ថបទលិខិតនេះនៅខាងក្រោមស្រាប់ ។ ឯលិខិតផ្ញើថ្វាយសម្តេចព្រះសំឃរាជថ្នាក់ទី ២ ក៏មានអត្ថបទដូចគ្នានេះដែរ ។

សមាគមសាស្ត្រាចារ្យខ្មែរ
លេខ ១២៣E វិថីព្រះសីហនុ
ភ្នំពេញ

សូមក្រាបបង្គំទូលថ្វាយសម្តេចព្រះសំឃរាជថ្នាក់ទី ១

សូមទ្រង់ជ្រាបក្រោមល្អងធូលីព្រះបាទ

ក្នុងឱកាសដ៏នក្ខត្តឫក្ស ដែលព្រះអង្គទ្រង់បានទទួលព្រះរាជកេតនភណ្ឌជាសម្តេចព្រះសំឃរាជថ្នាក់ទី ១ នេះ

ទូលព្រះបង្គំទាំងឡាយជាសមាជិកនៃគណៈកម្មាធិការនាយកសមាគមសាស្ត្រាចារ្យខ្មែរ តាងនាមសមាជិកខ្លួនទាំងប្រាំបីរយនាក់ មានកិត្តិយសនឹងសេចក្តីរីករាយជាពន់ពេកនឹងសូមព្រះរាជានុញ្ញាតក្រាបបង្គំទូលថ្វាយព្រះអង្គនូវសេចក្តីកោតសរសើរ នឹងសេចក្តីសោមនស្សសាទររបស់ខ្លួនដោយអស់ពីដួងចិត្ត ។

ក្នុងឱកាសនេះ ទូលព្រះបង្គំទាំងឡាយសូមប្រសិទ្ធិថ្វាយព្រះអង្គ នូវពរមហាជោគជ័យសិរីមង្គលវិបុលសុខ សូមព្រះអង្គទ្រង់មានព្រះជន្មាយុយឺនយូរពប់ជាងរយព្រះវស្សា ដើម្បីទ្រង់បានជាម្លប់ដល់កូនចៅពុទ្ធសាសនិកទាំង ៦ លាននាក់ ក្នុងការគ្រាប់លើមាគ៌ាបង្រួបបង្រួមជាតិ ឧបត្ថម្ភព្រះពុទ្ធសាសនា នឹង កសាងជាតិ ឆ្ពោះទៅរកវឌ្ឍនភាព ដូចអារ្យប្រទេសនានា ។

សេចក្តីគួរពុំគួរ សូមទ្រង់ព្រះមេត្តាប្រោស
សូមក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ

ភ្នំពេញ នៅថ្ងៃ ២៦ ធ្នូ ១៩៦៤

ទូលព្រះបង្គំជាខ្ញុំ:

អ៊ឹម សាវឿន

អនុប្រធាន

★ ◙ ★

★ មិត្តយើងបានជ្រាបក្នុងលេខមុនស្រាប់ហើយថា ក្នុងឱកាសដែលអ្នកអង្គម្ចាស់ ស៊ីសុវត្ថិ សិរិមតៈ ទ្រង់បានយាងមកកាន់មន្ទីរអប់រំជាតិ និង វិចិត្រសិល្បៈ ស. ស. ខ. បានផ្ញើលិខិតមួយច្បាប់ថ្វាយទ្រង់ ដើម្បីនឹងសំដែងនូវសេចក្តីសរសើរ ហើយនឹងសេចក្តីរាប់រងចំពោះទ្រង់ អំពី « វិភាគទានតាមសមត្ថភាពយ៉ាងសកម្មនិងយ៉ាងសុធន្ទះរបស់ ស. ស. ខ. ក្នុងការធ្វើឲ្យសិក្សាធិការជាតិលូតលាស់ទៅមុខ និងបានល្អប្រសើរ . . . » ។

សមាគមសាស្ត្រាចារ្យខ្មែរ — ភ្នំពេញ, ថ្ងៃ ២១ ឧសភា ១៩៦៤

លេខ ១២៣ E វិថីព្រះសីហនុ — ប្រធាននៃគណៈកម្មាធិការនាយក

ភ្នំពេញ

សូមក្រាបបង្គំទូលអ្នកអង្គម្ចាស់ ទេសរដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកខាងការអប់រំជាតិ និង វិចិត្រសិល្បៈ

ភ្នំពេញ

អ្នកអង្គម្ចាស់,

ក្នុងនាមនៃសាស្ត្រាចារ្យទាំងប្រាំបីរយនាក់ជាសមាជិក ក្នុងនាមនៃគណៈកម្មាធិការនាយក និងក្នុងនាមផ្ទាល់នៃទូលព្រះបង្គំ ទូលព្រះបង្គំមានសេចក្តីសោមនស្សសាទរជាពន់ពេក ចំពោះព្រះរាជហឫទ័យនៃសម្តេចឪដែលព្រះអង្គទ្រង់តែងតាំងអ្នកអង្គម្ចាស់ជាទេសរដ្ឋមន្ត្រីខាងការអប់រំ ហើយទូលព្រះបង្គំសូមសំដែងនូវសេចក្តីសរសើរដោយគោរពយ៉ាងជ្រាលជ្រៅជាទីបំផុតថ្វាយទ្រង់ចំពោះព្រះតំណែងថ្មីនេះ ។ ក្នុងឱកាសនេះ ទូលព្រះបង្គំសូមព្រះរាជានុញ្ញាតធានាប៉ារ៉ង់ដល់ទ្រង់ថា ក្នុងពេលនេះក៏ដូចជានៅក្នុងអតីតកាល សមាគមសាស្ត្រាចារ្យខ្មែរត្រៀមខ្លួនជានិច្ច ដើម្បីនឹងធ្វើវិភាគទានតាមសមត្ថភាពរបស់ខ្លួនយ៉ាងសកម្មនិងយ៉ាងសុធន្ទៈ ក្នុងការធ្វើឲ្យសិក្សាធិការជាតិលូតលាស់ទៅមុខនិងបានល្អប្រសើរ ជាពិសេសក្នុងការធ្វើឲ្យបានសំរេចនូវព្រះរាជតំរាយនៃសម្តេចឪដ៏ជាទីស្នេហាក្នុងវិស័យកែទំរង់ការសិក្សាជាតិ ។

សូមអ្នកអង្គម្ចាស់ទទួលនូវសេចក្តីគោរពដ៏ស្មោះស្ម័គ្រនៃទូលព្រះបង្គំ ។

សេចក្តីគួរពុំគួរ សូមទ្រង់មេត្តាប្រោស

កែ សុខន

★ ចំពោះលិខិតខាងលើរបស់ ស. ស. ១. អ្នកអង្គម្ចាស់ទេសរដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកខាងក្រសួងអប់រំជាតិ និង វិចិត្រសិល្បៈ ទ្រង់បានសព្វព្រះហឫទ័យឆ្លើយតបវិញ កាលពីថ្ងៃ ២៨ ឧសភា ១៩៦៤ ដូចតទៅ :

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា — ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៨ ខែ ឧសភា គ. ស. ១៩៦៤

ទីស្តីការរដ្ឋមន្ត្រី ក្រសួងសិក្សាធិការ
លេខ ២៣៥៣ ល – ធ

ទេសរដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុក ខាងក្រសួងអប់រំជាតិ និង វិចិត្រសិល្បៈ

ជំរាបសហជីវិនប្រធានគណៈកម្មាធិការនាយក នៃសមាគមសាស្ត្រាចារ្យខ្មែរ
លេខ ១២៣ E វិថីព្រះសីហនុ

ក្រុងភ្នំពេញ

កម្មវត្ថុ: សេចក្តីថ្លែងអំណរគុណ

យោង: លិខិតសហជីវិន ចុះថ្ងៃទី ២១ ឧសភា ១៩៦៤

តបនឹងលិខិតដែលយោងខាងលើនេះ ខ្ញុំមានហឫទ័យសោមនស្សរីករាយយ៉ាងក្រៃលែង ហើយសូមថ្លែងនូវសេចក្តីត្រេកអររបស់ខ្ញុំជាអនេកប្បការ ចំពោះសេចក្តីជានារ៉ាប់រងរបស់សមាគមសាស្ត្រាចារ្យខ្មែរដែលបានថ្វាយចំពោះខ្ញុំ នៅឱកាសដែលខ្ញុំបានទទួលដំណែងជាទេសរដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកខាងក្រសួងអប់រំជាតិ និងវិចិត្រសិល្បៈនេះ ។

សូមសហជីវិនទទួលនូវសេចក្តីរាប់អានអំពីខ្ញុំ ។

ស៊ីសុវត្ថិ សិរិមតៈ

◙

3

មិត្តទាំងឡាយ,

អត្ថបទដែលមិត្តមានបំណងនឹងផ្ញើមកចុះក្នុងលេខក្រោយ
សូមមិត្តរៀបចំចាប់ពីឥឡូវនេះឲ្យហើយទៅ!

★ ក្នុងឱកាសដែល សម្តេចឪ ទ្រង់ស្តេចយាងទៅព្យាបាលព្រះរោគ នឹង បំពេញព្រះរាជទស្សនកិច្ចផ្លូវរដ្ឋនៅប្រទេសបារាំងលើកនេះ ស. ស. ខ. បានរួបរួមជាមួយ នឹង ប្រជាជាតិទាំងមូល ដើម្បីនឹងប្រសិទ្ធថ្វាយព្រះអង្គនូវសព្ទសាធុការពរមហាជោគជ័យសិរីមង្គលវិបុលសុខ ចំពោះព្រះសុខភាពព្រះអង្គ នឹង ចំពោះព្រះរាជទស្សនកិច្ចព្រះអង្គ.

សេចក្តីថ្វាយព្រះពរ

សូមព្រះតេជៈតំកល់លើត្បូង

សូមក្រាបបង្គំទូលថ្វាយសម្តេចឪព្រះប្រមុខរដ្ឋ

សូមទ្រង់ជ្រាបក្រោមល្អងធូលីព្រះបាទ

ដោយបានដឹងតាមព្រះសារលិខិតដែលសម្តេចឪទ្រង់បានសព្វព្រះរាជហឫទ័យផ្ញើមកថ្វាយព្រះមហាក្សត្រិយានីព្រះមាតាជាតិ ថាអន្តរាគមន៍ពេទ្យជាលើកដំបូងបានប្រព្រឹត្តទៅប្រកបដោយជោគជ័យ ហើយថាព្រះសុខភាពរបស់ព្រះអង្គ បានចំរើនប្រសើរឡើងជាលំដាប់ហើយ ;

ដោយបានដឹងតាមសារពត៌មាននានាថា ព្រះកិច្ចសន្ទនាជាលើកដំបូងរបស់ព្រះអង្គជាមួយនឹងលោកឧត្តមសេនីយ ដឺហ្គោល បានជួបនឹងការសំរេចផលយ៉ាងប្រសើរ ក្នុងក្របខណ្ឌនៃការស្វែងរកប្រយោជន៍ជូនជាតិ និងជូនសន្តិភាពសាកលលោក ជាពិសេសក្នុងពេលដែលអាស៊ីអាគ្នេយ៍កំពុងតែឆ្លងកាត់កាលៈទេសៈមួយ ប្រកបដោយគ្រោះថ្នាក់នេះ ;

ហើយដោយជឿជាក់ថា ជោគជ័យនៃព្រះទស្សនកិច្ចផ្លូវរដ្ឋនេះ ដែលនឹងមានកិត្តិសព្ទរន្ទឺខ្ទរខ្ទារយ៉ាងគគ្រឹកគគ្រេងដូចនេះបាន ក៏ដោយសារតែព្រះគតិបណ្ឌិតដ៏ភ្លឺថ្លា នឹងព្រះបញ្ញាញាណដ៏មុតមុះរបស់ព្រះអង្គ ;

ទូលព្រះបង្គំទាំងឡាយជាសមាជិកគណៈកម្មាធិការនាយកនៃសមាគមសាស្ត្រាចារ្យខ្មែរ តាងនាមសាស្ត្រាចារ្យជាងប្រាំបីរយនាក់ជាសមាជិករបស់ខ្លួន មានបីតិរីករាយជា

ពន់ពេក ហើយមានអំនួតយ៉ាងក្រៃលែង ដោយមានភព្វសំណាងនឹងបានឋិតនៅក្រោមព្រះកិច្ចមគ្គុទ្ទេសដ៏ឆ្នើមរបស់ព្រះអង្គ ។

ទូលព្រះបង្គំសូមបួងសួងចំពោះវត្ថុសក្តិសិទ្ធិទាំងឡាយ មានទេវតារក្សាព្រះមហាស្វេតច្ឆត្រជាដើម សូមតាមព្យាបាលសម្ដេចឪ សូមព្រះអង្គទ្រង់បានប្រកបទៅដោយព្រះសុខភាពបរិបូរណ៍ឡើងវិញយ៉ាងឆាប់រហ័ស ដើម្បីព្រះអង្គសំរេចបានជាអតិបរមានូវព្រះបេសកកម្មពង្រីកវឌ្ឍន៍មិត្តភាពអន្តរជាតិ ស្ថាបនាសំបូរណភាពជាតិ និងការពារសន្តិភាពសាកលលោក ហើយនឹងយាងនិវត្តមកជាម្លប់ដ៏ត្រជាក់នៃកូនចៅព្រះអង្គវិញ ។

ហើយទូលព្រះបង្គំសូមឆ្លៀតយកឱកាសនេះ ដើម្បីនឹងសំដែងថ្វាយព្រះអង្គជាថ្មីម្ដងទៀត នូវសេចក្ដីស្វាមីភក្ដិរបស់សាស្ត្រាចារ្យខ្មែរជាឯកច្ឆន្ទ ចំពោះព្រះរាជបល្ល័ង្ក ចំពោះព្រះមហាក្សត្រិយានី ចំពោះព្រះអង្គ និងចំពោះព្រះនយោបាយប្រកបដោយគតិបណ្ឌិតរបស់ព្រះអង្គ ព្រមទាំងសេចក្ដីប្ដេជ្ញានឹងតាមដង្ហែព្រះអង្គលុះដល់ទីអវសាន ។

សេចក្ដីគួរពុំគួរ សូមទ្រង់ព្រះមេត្តាប្រោស

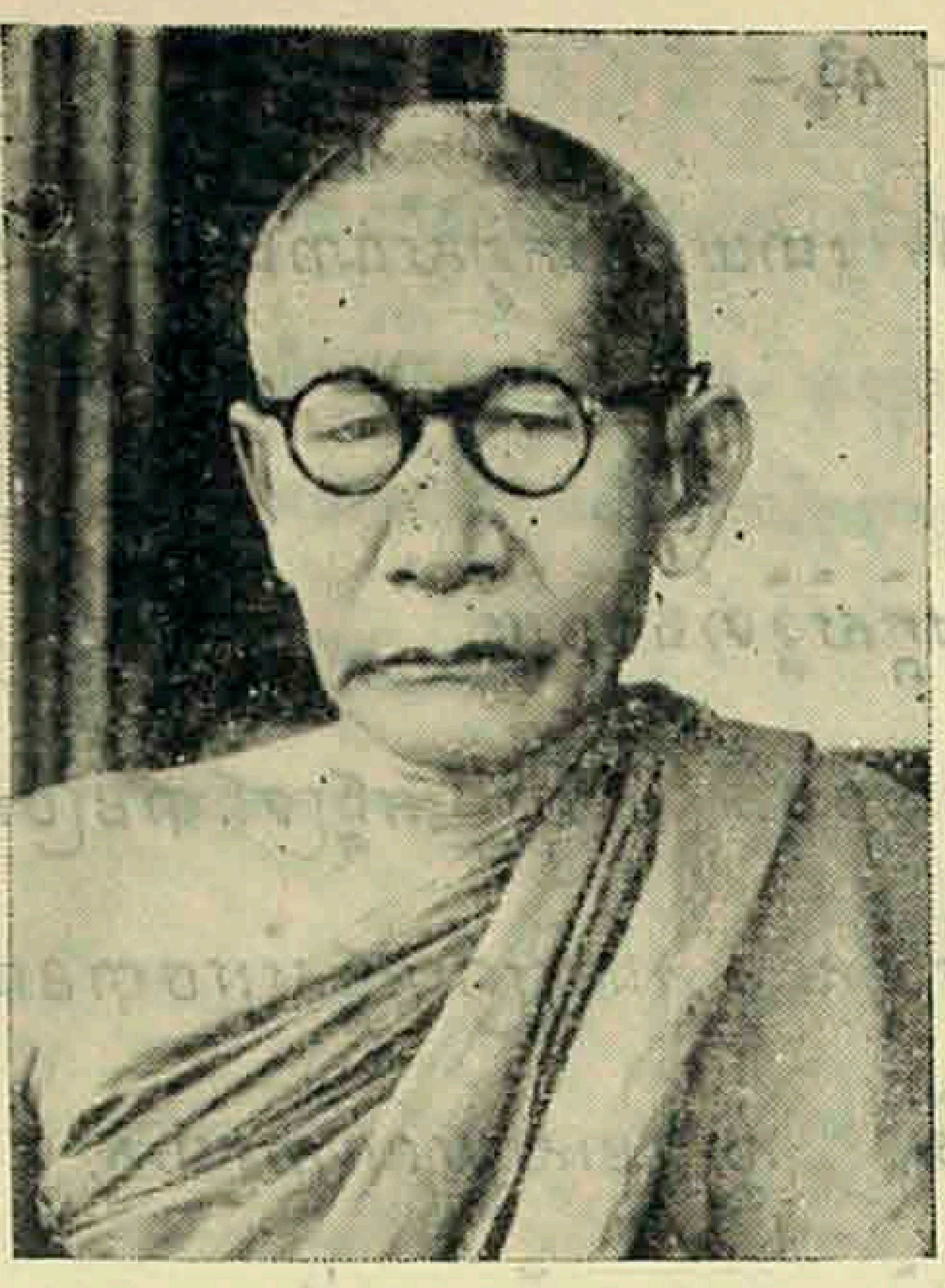
សូមក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ

ភ្នំពេញ, ថ្ងៃ ២៥ មិថុនា ១៩៦៤

ទូលព្រះបង្គំទាំងឡាយជាសមាជិកគណៈកម្មាធិការនាយក នៃសមាគមសាស្ត្រាចារ្យខ្មែរ

★

4 សូមមិត្តតំណាងនៅវិទ្យាល័យ - អនុវិទ្យាល័យនិមួយ ៗ មេត្តាផ្ញើមកជូនគណៈកម្មាធិការនាយក ឲ្យបានទៀងទាត់ នូវដំណឹងអំពីសុខទុក្ខនៃមិត្តយើងផង (អាពាហ៍ពិពាហ៍, កូនចៅ, ជម្ងឺឈឺថ្កាត់, គ្រោះថ្នាក់, ការប្រឡងជាប់, ...) ។



សម្តេចព្រះមហាសុមេធាធិបតី (ជួន ណាត)

ព្រះសង្ឃរាជថ្នាក់ទី ១ នៃគណៈមហានិកាយ

ព្រះភក្រ្តមួយដ៏ផ្តើម នៃ វប្បធម៌ជាតិ

ទីវ អុល, តូប តៅសា

សមាគមសាស្ត្រាចារ្យខ្មែរ សូមលំឱនកាយ វាចា ចិត្ត សំដែងគារវៈភក្តីដ៏ជ្រាលជ្រៅរបស់ខ្លួន ចំពោះសម្តេចព្រះសង្ឃរាជថ្នាក់ទី ១ ដែលទ្រង់បានសព្វព្រះរាជហឫទ័យព្រះរាជានុញ្ញាតឲ្យតំណាងនៃគណៈកម្មាធិការនាយកខ្លួន មិត្តទីវ អុល និង តូប តៅសា ចូលក្រាបបង្គំគាល់ កាលពីថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ ២៥ មិថុនា ១៩៦៤ នេះ ដើម្បីនឹងក្រាបបង្គំសូមព្រះរាជដំបូន្មានខ្លះក្នុង «បែបបទកសាងខ្លួនឲ្យបានទៅជាបណ្ឌិត» ទៅជាកុលបុត្រដ៏ផ្តើមនៃប្រជាជាតិយើង ។

◙

សេចក្តីផ្តើមអត្ថបទរបស់យើង ត្រូវតែបិតជាចាំបាច់នៅក្នុងគារវៈភក្តីដ៏ជ្រាលជ្រៅ ហើយនឹងអំណរគុណដ៏ខ្លាំងក្លា ដែលយើងសូមថ្លែងដោយគោរព ថ្វាយសម្តេចព្រះសង្ឃរាជថ្នាក់ទី ១ ដែលទ្រង់បានព្រះរាជានុញ្ញាតឲ្យយើងចូលក្រាបបង្គំគាល់ព្រះអង្គ ដោយព្រះហឫទ័យសាទរជាទីបំផុត ។

គោលបំណងរបស់យើង គឺក្រាបបង្គំសូមព្រះអង្គទ្រង់អធិប្បាយព្រះរាជទាន នូវមហាមាគ៌ាដ៏វែងឆ្ងាយ ដែលដឹកនាំព្រះអង្គឲ្យមកដល់ដំណាក់កាលបច្ចុប្បន្ន ពោរពេញទៅដោយកំរងកែវនៃគតិបណ្ឌិតដ៏ភ្លឺថ្លា ទៅដោយបញ្ញាញាណដ៏វាងវៃនិងទៅដោយស្មារតីស្នេហាជាតិដ៏ទូលំទូលាយ ។

បន្ទាប់ពីទ្រង់បានជ្រាបគោលបំណងរបស់យើង ហើយបន្ទាប់ពីទ្រង់បានថ្លែងព្រះអំណរគុណចំពោះទស្សនាវដ្តីសាស្ត្រាចារ្យ ដែលយើងមានកិត្តិយសនឹងយកទៅថ្វាយហើយ សម្តេចព្រះសង្ឃរាជទ្រង់មានព្រះបន្ទូលថា មាគ៌ាដែលដឹកនាំព្រះអង្គតាំងតែពីអតីតកាលដ៏សាមញ្ញមកដល់បច្ចុប្បន្នកាល ដ៏ក្ងិចក្ងែងចិញ្ចាចនេះមានបណ្តោយវែងឆ្ងាយណាស់ ហើយមិនអាចនឹងយកមកតពណ៌នាតែក្នុងរយៈពេលមួយដ៏ខ្លីបានឡើយ ។ ប៉ុន្តែ ប្រសិនបើគេចង់ស្គាល់មាគ៌ានេះ គេគ្រាន់តែនឹកប៉ុណ្ណោះក៏សឹងតែឃើញខ្លះៗហើយ គឺនឹកថាមាគ៌ាដ៏វែងឆ្ងាយនេះ ពោរពេញទៅដោយការវិតខំព្យាយាមដ៏ស្វិតស្វាញ និងការតស៊ូដ៏មោះមុតព្យាយាមហើយព្យាយាមទៀត តស៊ូហើយតស៊ូទៀត ... ។ ព្រះអង្គគ្រាន់តែទ្រង់មានព្រះបន្ទូលផ្តើមសេចក្តីបានបន្តិច ទ្រង់ក៏ណែនាំឲ្យយើងរង់ចាំទៅក្រោយៗទៀត ដោយលៃពេលឲ្យបានវែងបន្តិច ។ ឯពេលវេលាដែលសល់ក្រៅពីនេះតាំងប៉ុន្មាន (យើងសូមជំរាបថា ការក្រាបបង្គំគាល់នេះប្រព្រឹត្តទៅអស់ដល់ទៅជាងពីរម៉ោងឯណោះ) ព្រះអង្គទ្រង់បានយកមកប្រើដើម្បីនឹងបំភ្លឺ អំពីវិធីប្រើពាក្យខ្លះ ជាពិសេសគឺអាយតនិបាត ដែលសព្វថ្ងៃនេះ បានទទួលការនិយមមិនទាន់មានឯកភាពត្រឹមត្រូវសោះនៅឡើយ ។

■

មែន! មាគ៌ាដ៏វែងឆ្ងាយដែល «ព្រះអភិធជមហារដ្ឋគុរុ»(១) ទ្រង់បានយាងតាមនេះ មិនអាចនឹងយកមកអធិប្បាយឲ្យបានសព្វគ្រប់ក្នុងអត្ថបទមួយដ៏ស្តួចស្តើងដូចនេះទេ ។ ប៉ុន្តែ

១– សមណសក្តិ ដែលរដ្ឋាភិបាលភូមាបានថ្វាយក្នុង គ.ស ១៩៥៧; ជាសមណសក្តិខ្ពស់បំផុតនៃសហភាពភូមា ។

ដើម្បីនឹងឲ្យមិត្តយើងមានគំនិតខ្លះៗ អំពីវិសាលភាពនៃវិភាគទាន ដែលព្រះអង្គទ្រង់បានផ្តល់ដល់វប្បធម៌ជាតិ យើងសូមណែនាំមិត្តឲ្យសម្លឹងទៅវចនានុក្រមខ្មែរទាំងពីរភាគ (១៩១៩), កច្ចាយនូបត្ថម្ភកៈ (វេយ្យាករណ៍បាលី មាន ២ ភាគ ១៩២០) គិហិបដិបត្តិ (១៩២៦), សាមណេរវិន័យ (១៩១៧).. និង អត្ថបទជាច្រើនទៀតផ្សាយក្នុងទស្សនាវដ្តីកម្ពុជសុរិយា តាំងពីឆ្នាំ ១៩២៦ រៀងមក ហើយឲ្យមិត្តស្តាប់បទនគររាជដែលយើងតែងតែគោរពរាល់ថ្ងៃនេះ ។ គ្រាន់តែឃើញប៉ុណ្ណោះ ក៏មិត្តអាចនឹងស្គាល់ព្រះសមត្ថភាពបានខ្លះហើយ ប៉ុន្តែស្នាព្រះហស្តនៃព្រះសង្ឃរាជមិនមែនមានត្រឹមស្នាព្រះហស្តសំខាន់ ៗ ទាំងប៉ុន្មានដែលយើងបានពប់មកហើយនេះទេ ។ ទាំងនេះគ្រាន់តែជាស្នាព្រះហស្តក្នុងវិស័យអក្សរសាស្ត្រទេ ឯស្នាព្រះហស្តក្នុងវិស័យសាសនា និងសង្គមកិច្ច មានច្រើនជាងនេះឆ្ងាយទៅទៀត ។ ក្នុងចំណោមស្នាព្រះហស្តទាំងនេះ យើងសូមណែនាំមិត្តឲ្យស្គាល់វត្តពោធិព្រឹក្ស (ឃុំលាំងកែន ស្រុកកណ្តាលស្ទឹង កណ្តាល) – ផ្លូវថ្នល់ ៣ គ.ម. ដែលភ្ជាប់ផ្លូវជាតិនឹងវត្តសុរកើហើយនឹងវត្តពោធិព្រឹក្ស – សាលាបាលីរង ស្ពានធំ ១ នឹងស្ពានតូច ១ ឆ្លងស្ទឹងតូច (ព្រំប្រទល់ឃុំលាំងកែន នឹង ឃុំកោះកោះ) – សាលាបឋមសិក្សាបំពេញវិជ្ជា (សុរកើពោធិព្រឹក្ស) – សាលាសំណាក់ ១ ខ្នង – ស្រះ ១ ទំហំ ១០០ ម៉ែត្រ ៤ ជ្រុង – អណ្តូងយោង ១៦ កន្លែង នឹង អណ្តូងស្នប់ ៣ កន្លែង – មន្ទីរសម្ភព ១ ខ្នង – គិលានដ្ឋាន ១ ខ្នង នឹងគិលានសមណៈ ២ ខ្នង – ទំនប់ទឹក ១ កន្លែងបណ្តោយ ៩០០ ម ទទឹង ៨០០ ម ។

ហើយប្រសិនបើមិត្តចង់ស្គាល់សម្តេចព្រះសង្ឃរាជច្បាស់ថែមទៀត សូមមិត្តជ្រាបថាព្រះបិតានៃវចនានុក្រមខ្មែរ បានប្រសូត្រនៅថ្ងៃអង្គារ (១១ កើត) ខែមីនា ១៨៨៣ នៅភូមិកំរៀង ឃុំកោះកោះ ស្រុកគងពិសី ខេត្តកំពង់ស្ពឺ ។ បិតានាម ជួន មាតានាម យក់ ។ ប្អូនរបស់សម្តេច គឺឧកញ៉ាសោភណមន្ត្រី ជួន ឈុត ។

កាលនៅពីកុមារបានសិក្សាអក្សរនិងលេខ លុះជន្មាយុ១៤ ឆ្នាំ ទើបបួសជាសាមណេរ ក្នុងថ្ងៃ១៥ កើត ខែពិសាខ (ឧសភា ១៨៩៧) នៅវត្តពោធិព្រឹក្ស ។ ក្នុង គ. ស. ១៨៩៩ បានចូលសិក្សាព្រះបរិយត្តិធម៌នៅវត្តឧណ្ណាលោម ហើយដល់ខែមិថុនា ១៩០៤ (ព្រះជន្ម ២១ វស្សា) បានបំពេញឧបសម្បទាជាភិក្ខុនៅវត្តពោធិព្រឹក្ស ហើយត្រឡប់មកវត្តឧណ្ណាលោមវិញ ;

សម្តេចបានសិក្សាភាសាបាលី ហើយអាចអាននិងសន្ទនាបានដោយឥតទើសទាស់;

សម្តេចចេះអក្សរ ភាសាសៀម លាវយ៉ាងជាក់លាក់ ភាសាបារាំងបានមធ្យម ភាសាអង់គ្លេសខ្លះ និង វៀតណាមខ្លះ ។ គ. ស. ១៩២២ - ២៣ បាននិមន្តទៅបំពេញវិជ្ជាខាងភាសាសំស្ក្រឹត និង អក្សរសិលាចារឹកនៅហាណូយ ;

គ. ស. ១៩១៣ សម្តេចបានប្រឡងដេញប្រយោគបាន ៤ ប្រយោគ (ខ្ពស់បំផុតក្នុងសម័យនោះ);

គ. ស. ១៩១៥ បានប្រឡងជាប់លេខ ២ ហើយបានទទួលការតែងតាំងជាសាស្ត្រាចារ្យនៅសាលាបាលីជាន់ខ្ពស់ (ពុទ្ធិកវិទ្យាល័យ ព្រះសុរាម្រឹតសព្វថ្ងៃនេះ);

គ. ស. ១៩១៧ ជាសមាជិកនៃក្រុមជំនុំតែងវចនានុក្រមខ្មែរ ;

គ. ស. ១៩២៧ សម្តេចទ្រង់បានទទួលការតែងតាំងជាសមាជិក នៃក្រុមជំនុំផ្ទៀងសំរេចវចនានុក្រមខ្មែរ ហើយបានទទួលភារៈធ្វើវចនានុក្រមខ្មែរតែមួយព្រះអង្គឯង ដរាបដល់បានចប់សព្វគ្រប់ បោះពុម្ពផ្សាយទាំងភាគមួយ ទាំងភាគពីរ ;

គ. ស. ១៩៣០ ជាចាងហ្វាងនៃសាលាបាលីជាន់ខ្ពស់ក្រុងភ្នំពេញ;

គ. ស ១៩៣៣ សម្តេចទ្រង់បានទទួលការតែងតាំងជាសមាជិក នៃក្រុមជំនុំពិនិត្យសៀវភៅដែលក្រសួងសិក្សាធិការជាតិបោះពុម្ពផ្សាយ ;

គ.ស.១៩៣៥ សម្តេចទ្រង់បានទទួលការតែងតាំងជាសាស្ត្រាចារ្យបង្រៀនភាសា
បាលី សំស្ក្រឹត ខ្មែរ និង លាវ ប្រចាំថ្នាក់ទីបំផុតនៃមធ្យមសិក្សានៅវិទ្យាល័យ ព្រះ
ស៊ីសុវត្ថិ ក្រុងភ្នំពេញ :

គ.ស. ១៩៤២ ជាចាងហ្វាងសាលាបាលីជាន់ខ្ពស់ :

គ.ស. ១៩៤៣ ជាសមាជិកឆ្លើយឆ្លង នៃសាលាបារាំងនៅចុងបូព៌ាប្រទេស
ហើយចាប់ពី ១៩៤៨ ដរាបរៀងមក ជាសមាជិកកិត្តិយសនៃសាលានេះ ;

គ.ស. ១៩៤៤ ជាចៅអធិការវត្តឧណ្ណាលោម :

គ.ស. ១៩៤៥ ជាអធិបតី នៃថេរសភា (ក្រុមជំនុំសង្ឃជាន់ខ្ពស់);

គ.ស. ១៩៤៧ ជាអនុប្រធានគណៈកម្មការវប្បធម៌ផ្នែកអក្សរ « ក » នៃគណៈ
កម្មការជាតិខាងការសិក្សា ;

គ.ស. ១៩៤៨ សម្តេចទ្រង់បានទទួលនាទីជាប្រធាននៃគណៈកម្មការធម៌វិន័យ
ពិនិត្យការផ្សាយសៀវភៅសំរាប់សាលាធម៌វិន័យក្នុងព្រះរាជអាណាចក្រ :

ហើយចាប់ពី គ.ស. ១៩៣១ ដល់ ១៩៥៩ សម្តេចទ្រង់បាននិមន្តទៅបំពេញកិច្ច
ការជាច្រើនក្នុងព្រះពុទ្ធសាសនានៅបរទេស មានជាអាទិ៍គឺប្រទេសលាវ ជែនកូស៊ាំង
ស៊ីន លង្កា សហភាពភូមា ឥណ្ឌូណេស៊ី ... ។

▣ បន្ទាប់ពីទ្រង់មានព្រះបន្ទូលអស់រយៈពេលជាង ២ ម៉ោង អំពីព្រះរាជប្រវត្តិ និង អំពីបញ្ហាប្រើពាក្យខ្មែរ
លុះយើងបានក្រាបថ្វាយបង្គំព្រះអង្គ ដោយសូមព្រះរាជទានទោសចំពោះការរំខាននេះហើយ សម្តេចព្រះសង្ឃរាជ
ទ្រង់មានព្រះបន្ទូលថាចំពោះព្រះអង្គ បើនិយាយពីអក្សរសាស្ត្រហើយ គ្មានគិតពីពេលវេលា គ្មានគិតពីសុខកា
អ្វីៗ ឡើយ ហើយទ្រង់បានផ្តែផ្តាំថា ទៅអនាគតបើមានបញ្ហាអ្វីចង់ឲ្យទ្រង់ជួយ ទ្រង់នឹងខិតខំបំពេញតាមព្រះសមត្ថភា
ដោយព្រះហឫទ័យរីករាយជានិរាប ។

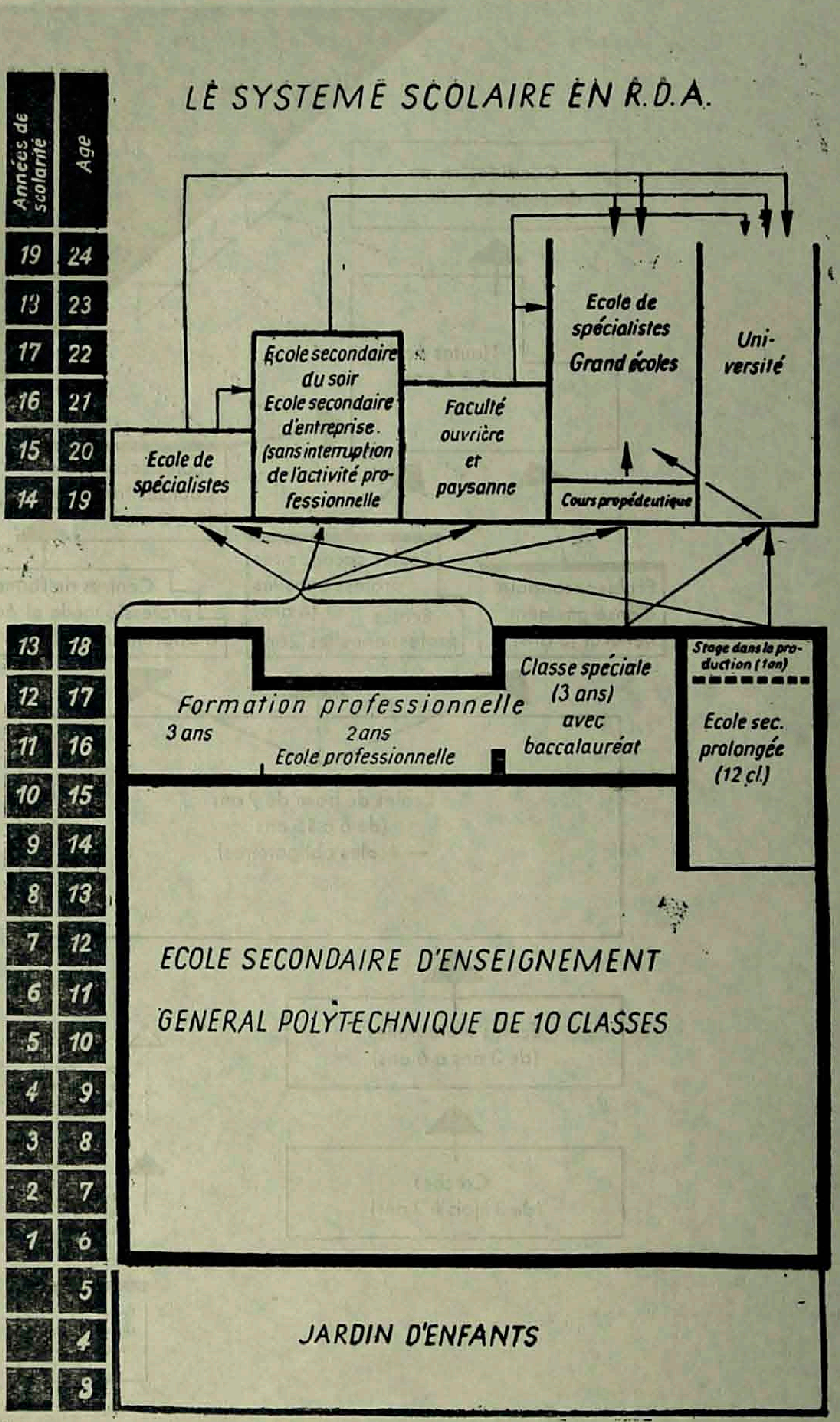
▣ យើងសូមថ្លែងនូវអំណរគុណយ៉ាងជ្រាលជ្រៅ ចំពោះព្រះវិន័យមុនីប៊ុណ្យ សុម្ភាគ ដែលបានក្រាប់ទូ
ចងក្រងព្រះរាជប្រវត្តិនៃសម្តេចព្រះសង្ឃរាជ ដែលយើងបានដកស្រង់មកខ្លះ ក្នុងទីនេះ ។

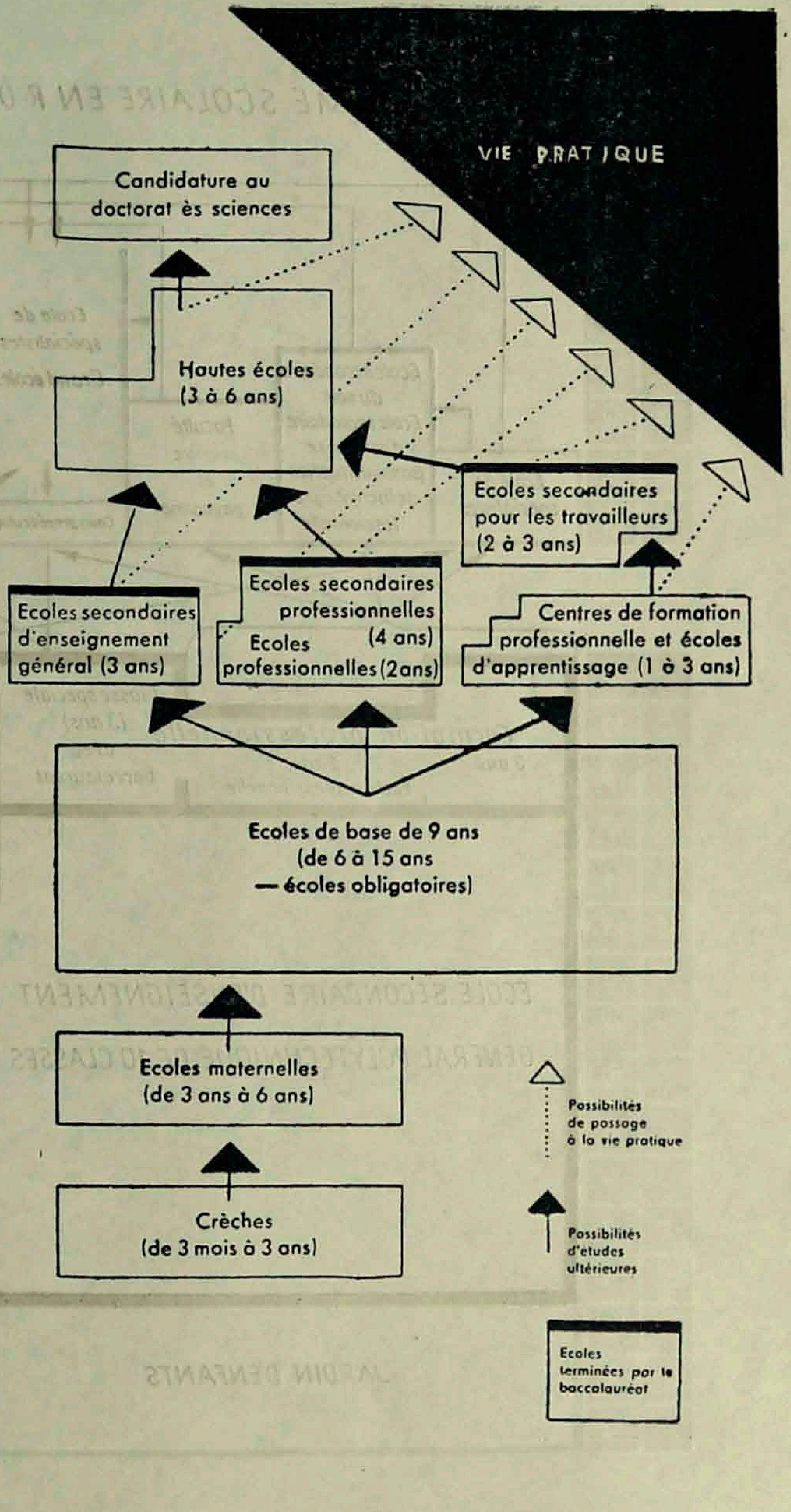
ដំណឹងមិត្តយើង

▣ កាលពីថ្ងៃអង្គារ ២៣មិថុនា ១៩៦៤ វេលាម៉ោង ១៣ កន្លះ មិត្ត អ៊ឹម សារឿន អនុប្រធានយើង និង ភរិយា បានចេញដំណើរពីចំណតពោធិចិនតុងទៅកាន់ប្រទេសបារាំងតាមអាកាសយាន U.T.A. ។ មិត្តនឹងត្រឡប់មកវិញ ក្នុងពីរខែខាងមុខនេះ ។ បានជូនដំណើរមិត្ត អ៊ឹម សារឿន មានសមាជិកនៃគណៈកម្មាធិការនាយកយើងពីរនាក់ និង ភរិយា តំណាងគណៈកម្មាធិការនាយកនៃសមាគមបុគ្គលិកសិក្សាខ្មែរ ហើយនិងញាតិមិត្តជាច្រើនទៀត ។ យើងសូមបួងសួងឲ្យមិត្ត និង គ្រួសារប្រកបជានិច្ច ទៅដោយសេចក្ដីសុខ និង សេចក្ដីចំរើន ។

▣ មិត្ត (កញ្ញា) សាន សំអាត នៅវិទ្យាល័យព្រះស៊ីហនុ ទើបនឹងបានរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍ជាមួយ និង លោកគ្រូ ជិវ ឆយ នៅសាលារៀនជីហែ ។ អាពាហ៍-វិវាហ៍មង្គល បានប្រព្រឹត្តទៅនៅគេហដ្ឋានមិត្តនារី ក្នុងបរិយាកាសយ៉ាងស្និទ្ធស្នាល និង រីករាយជាទីបំផុត ។ ក្នុងឱកាសនោះ ក្រៅពីញាតិមិត្តខាងគ្រួសារ គេសង្កេតឃើញពីចំណែក ស. ស. ខ. មិត្ត មាស ឌឹម (នាយកវិទ្យាល័យ និង តំណាង ស. ស. ខ. ក្នុងខែត្រកំពង់ចាម) និងសាស្ត្រាចារ្យឯទៀតៗ ជាច្រើន ។ ពីខាងគណៈកម្មាធិការនាយក មិត្តយើងម្នាក់ និង ភរិយាក៏បានទៅចូលរួមប្រស្រ័យក្នុងពិធីដ៏ឧឡារិកនេះដែរ ។

▣ នៅកំពង់ចាមដដែល កាលពីថ្ងៃសៅរ៍ ៣០ ឧសភា ១៩៦៤ មណ្ឌលកីឡាខ្មែរក៏បានជាកសិណនៃអាវាហ៍វិវាហ៍មង្គល របស់មិត្ត ស៊ុន គា សាស្ត្រាចារ្យ (គណិតវិទ្យា) នៅវិទ្យាល័យព្រះស៊ីហនុ ជាមួយនិងមិត្តនារី ជុំ ឌីវ៉ាត និស្សិតសាស្ត្រាចារ្យឆ្នាំទី២ (ភាសាបារាំង)ដែរ ។ ក្នុងឱកាសនោះ ថ្វីត្បិតតែមង្គលការបានជាន់លើការប្រឡងមធ្យមសិក្សាបត្រ


LE SYSTEME SCOLAIRE EN R.D.A.
Années de scolarité
Age
19 24
13 23
17 22
16 21
15 20
14 19
13 18
12 17
11 16
10 15
9 14
8 13
7 12
6 11
5 10
4 9
3 8
2 7
1 6
5
4
3
Ecole de spécialistes
Grand écoles
Uni-versité
Ecole secondaire du soir
Ecole secondaire d'entreprise (sans interruption de l'activité professionnelle
Faculté ouvrière et paysanne
Ecole de spécialistes
Cours propédeutique
Formation professionnelle
3 ans
2 ans
Ecole professionnelle
Classe spéciale (3 ans) avec baccalauréat
Stage dans la production (1 an)
Ecole sec. prolongée (12 cl.)
ECOLE SECONDAIRE D'ENSEIGNEMENT
GENERAL POLYTECHNIQUE DE 10 CLASSES
JARDIN D'ENFANTS


VIE PRATIQUE
Candidature au doctorat ès sciences
Hautes écoles (3 à 6 ans)
Ecoles secondaires pour les travailleurs (2 à 3 ans)
Ecoles secondaires d'enseignement général (3 ans)
Ecoles secondaires professionnelles (4 ans)
Ecoles professionnelles (2ans)
Centres de formation professionnelle et écoles d'apprentissage (1 à 3 ans)
Ecoles de base de 9 ans (de 6 à 15 ans — écoles obligatoires)
Ecoles maternelles (de 3 ans à 6 ans)
Crèches (de 3 mois à 3 ans)
Possibilités de passage à la vie pratique
Possibilités d'études ultérieures
Ecoles terminées par le baccalauréat

ទី១ ក៏ដោយ ក៏មិត្តជាច្រើនបានឆ្លៀតទៅសំដែងទឹកចិត្តមេត្រីរាប់អានដល់មិត្តយើងដែរ ដោយមិត្តខ្លះ (ស ពៅ, ប៉ែន ណារិទ្ធិ, គឹម ស៊ីយ៉ុង, ដោម ហ៊ិន, កុយ ផ្លួន, ឃាង ជ្លួន ជាដើម) បានទៅ ហើយត្រឡប់មកភ្នំពេញវិញទាំងយប់ផង ។

◙ នៅឯកំពង់ធំវិញ មិត្ត ម៉ម ណាង បានរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍ជាមួយនឹង កញ្ញា ជុំ ឡាំងហៀង កាលពីថ្ងៃ ២១ មិថុនា ១៩៦៤ ។ មិត្តតំណាងដែលផ្ញើពត៌មាននេះមកយើង ពុំបានពណ៌នាពីបរិយាកាសនៃពិធីទេ ប៉ុន្តែយើងជឿថាមិត្ត ស. ស. ១. ខាងកំពង់ធំ ក៏ដូចជាមិត្តខាងកំពង់ចាមដែរ មុខតែមិនភ្លេចភារៈខ្លួនទេ ហើយមិនខាននឹងទៅជួយអបអរសាទរគូស្វាមីភរិយាថ្មីឡើយ ។

◙ ម្យ៉ាងទៀត តាមដំណឹងល្ហិចល្ហៀងដែលយើងបានទទួលពីកំពង់ធំដដែលមក ឮថាមិត្ត អ៊ុំ ឈឿន នឹងមិត្ត យ៉ុង យ៉េន បាននាំគ្នាប្រុងប្រៀបខ្លួនជាស្រេច ដើម្បីនឹងឆ្លៀតពេលដ៏ប្រសើរនៃវិស្សមកាលនេះរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍ដែរ ។ យើងយល់ថានេះជាគំនិតដ៏ប្រសើរមួយ ដែលមិត្តនៅខេត្តឯទៀត ៗ គួរតែជួយរីករាយ ហើយប្រសិនបើត្រូវការ ក៏គួរតែលៃលកគិតគូរប្រើវិស្សមកាលនេះដែរ ។

◙ ប៉ុន្តែដំណឹងពីកំពង់ធំ មិនមែនសុទ្ធតែទាក់ទងនឹង អាពាហ៍ពិពាហ៍ដោយផ្ដាច់មុខនោះទេ ពីព្រោះមិត្តតំណាងបានឲ្យពត៌មានមកយើងថា មិត្ត ម៉ៅ សាមឿន នឹង តាន់ ហុកឃី (វិទ្យាល័យកំពង់ធំ) បន្ទាប់ពីបានព្យាយាមសិក្សាអស់ពេលជាយូរមកទើបនឹងបានបេះផ្លែផ្កា << មធ្យមសិក្សាបត្រ ភាគទី ១ >> ក្នុងសម័យខែឧសភា ១៩៦៤ នេះ ។

គណៈកម្មាធិការទាយកទទួលដំណឹងនេះដោយសាទរយ៉ាងក្រៃលែង ហើយសូមឆ្លៀតឱកាសនេះអំពាវនាវដល់មិត្តទាំងឡាយឲ្យខិតខំបណ្ដុះបណ្ដាលវប្បធម៌ទូទៅ ក៏ដូចជាវប្បធម៌វិជ្ជាជីវៈ នឹងចំណេះវិជ្ជារបស់ខ្លួន ឲ្យបានលូតលាស់កុំឈប់ឈរឲ្យសោះពីព្រោះ

ការសិក្សា ការបណ្ដុះបណ្ដាលវប្បធម៌របស់ខ្លួនគ្មានទីបញ្ចប់ទេ ហើយជនណាដែលយល់ថា «ប៉ុណ្ណឹងបានហើយ» ឬ «អាត្មាអញចេះតែជាងគេគ្មាននរណាដល់» នោះ មុខជានឹងក្លាយជាហួសសម័យ ហើយត្រូវគេសើចចំអកលេងជាមិនខាន ។

■ មិត្ត ជិន សុគន្ធ នៅអនុវិទ្យាល័យសួង នឹង កញ្ញា ហេង ស៊ីហៀង ទើបនឹងបានរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍ជាមួយគ្នា កាលពីថ្ងៃពុធ ១ កក្កដា ១៩៦៤ នេះ នៅទីស្នាក់ការនៃសមាគមសុរិយោដី នៅភ្នំពេញ ។ នៅក្នុងឱកាសដ៏រីករាយនោះ គេសង្កេតឃើញមិត្តខ្លះក្នុងគណៈកម្មាធិការនាយក មិត្តសាស្ត្រាចារ្យជាច្រើនមកពីសួង នឹងពីអនុវិទ្យាល័យនានា ហើយ នឹង ញាតិមិត្តជាច្រើនទៀត ។

■ ដំណឹងពីកំពង់ចាមតមកទៀតបានឲ្យដឹងថា កាលពីថ្ងៃ ៧ កក្កដា ១៩៦៤ នេះ មិត្ត យិម ម៉េង (វិទ្យាល័យព្រះសីហនុ) បានរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍ក្នុងបរិយាកាសយ៉ាងរីករាយ ។ មិត្តយើងជាច្រើនក៏បានទៅចូលប្រស្រ័យដែរ ។

ចំពោះមិត្តទាំងប៉ុន្មានដែលទើបនឹងមានគូស្រករថ្មីនេះ គណៈកម្មាធិការនាយកមានសេចក្ដីសោមនស្ស នឹងប្រសិទ្ធិជូននូវពរសព្ទសាធុការដ៏ប្រសើរសព្វបែបយ៉ាង ។ រីឯមិត្តដែលរៀប នឹង «មានផ្ទះសំបែង» ក្នុងវិស្សមកាលនេះក៏សូមឲ្យជួបប្រទះនូវសព្ទសាធុការពរដូចគ្នានេះដែរ ។

■ មិត្ត លឹម យូតិប នៃអនុវិទ្យាល័យកោះធំ (កណ្ដាល) ដែលបានព្យាយាមដុសខាត់វិជ្ជាខ្លួនដូចមិត្ត ម៉ៅ សាមឿន នឹង តាន់ ហ៊ុកយី នៅកំពង់ធំដែរ ទើបនឹងបានជាប់មធ្យមសិក្សាបត្រភាគទី ១ កាលពីសម័យខែឧសភានេះ ហើយនឹងចូលរៀននៅវិទ្យាស្ថានជាតិគរុកោសល្យនៅបវេសនកាលខាងមុខនេះ ។

■ ចំណែកឯមិត្ត យី យន់, ញ៉ុក បៃសិទ្ធិ នឹង ឈន អៀម នៃអនុវិទ្យាល័យសន្តិភាព (កំពង់ស្ពឺ) វិញ ទើបនឹងបានប្រឡងជាប់សញ្ញាបត្រជាន់ខ្ពស់សំរាប់បរិញ្ញាបត្រ

គណៈកម្មាធិការនាយក សូមប្រសិទ្ធិពរឲ្យមិត្តទាំងនេះបានសំរេចជោគជ័យជាអនេកប្បការនៅក្នុងការសិក្សារបស់ខ្លួនទៅអនាគត ។

◙ ម្យ៉ាងទៀត គណៈកម្មានាយកជឿថាសុខទុក្ខនៃមិត្តយើងក្តី លទ្ធផលនៃការសិក្សានៃមិត្តយើងក្តី ទីងបញ្ហាផ្សេងៗទៀតនៃជីវភាពមិត្តយើងក្តី (មានអាពាហ៍ពិពាហ៍ គ្រោះថ្នាក់ជាដើម) មិនមែនមានតែត្រឹមប៉ុណ្ណោះនាក់ទេ ហើយសូមអំពាវនាវក្នុងទីនេះម្តងទៀត ដល់មិត្តតំណាងណាដែលមិនទាន់បានផ្ញើសេចក្តីសុខទុក្ខរបស់មិត្ត ក្នុងសាលានិមួយៗរបស់ខ្លួនសូមឲ្យរួសរាន់ឡើង ។ តាមពិត ប្រសិនបើមិត្តតំណាងមិនឲ្យពត៌មានមកទេ គណៈកម្មាធិការនាយកហើយនឹង សមាជិកមិនអាចនឹងដឹងសុខទុក្ខគ្នាបានឡើយ ។ ព្រមជាមួយនេះ គណៈកម្មាធិការនាយកសូមថ្លែងសេចក្តីពេញចិត្តនឹងអំណរគុណចំពោះមិត្តតំណាងដែលបានយកចិត្តទុកដាក់ធ្វើខ្លួនឲ្យទៅជាសរសៃឈាមរត់យ៉ាងពិតប្រាកដរវាងគណៈកម្មាធិការនាយកហើយនឹងសមាជិក ។

★

កំសាន្ត

ការជជែកគ្នា

យប់ងងឹតណាស់ទៅហើយ ប៉ុន្តែក្មេង-ក្មេងទាំងឡាយជាកូនលោក ស៊ើរ៍ នៅតែជជែកគ្នាលេងទៀត ពីព្រោះល្ងាចនោះជាល្ងាចថ្ងៃសៅរ៍ ។ លោក ស៊ើរ៍ ត្រឡប់មកពីលេងកីឡាវិញ ឃើញក្នុងផ្ទះងងឹតឈឹងដូចនោះក៏កើតសៅម៉ង ហើយបន្ទោសកូនៗ ៖

– ចុះឯងរាល់គ្នាមិនឃើញងងឹតទេ បានជាគិតតែជជែកគ្នាដូចនេះ ?

– បាទ ព្រោះតែឃើញងងឹតហ្នឹងហើយតើប៉ា បានជាយើងខំជជែកគ្នា ព្រោះយើងឮអ្នកគ្រូប្រាប់យើងថា «តែជជែកគ្នា វាមុខតែចេញពន្លឺហើយ !»

យើង នឹង យើងគ្នា

■ មិត្ត ស· សារិន្ទ (សាលា?)

បំពោះសេចក្ដីស្នើរបស់មិត្ត ឲ្យចុះបន្ថែមគោលគំនិតសំរាប់ធ្វើអត្ថាធិប្បាយប្រធានទិមួយៗ ពីក្រោយប្រធានទិមួយៗនោះ យើងយល់ឃើញថាជាគំនិតល្អមួយដែលយើងគួរតែបំពេញចិត្ត ។ ប៉ុន្តែប្រសិនបើយើងមានការខ្វះខាតក្នុងការនេះ នេះគឺពិតជាមកពីពេលវេលា និងអ្នកសរសេរ ។ ពេលណាមានឱកាសយើងនឹងសូមបំពេញបំណងរបស់មិត្តជាមិនខាន ដូចក្នុងលេខមួយនោះ យើងបានធ្វើអត្ថាធិប្បាយអំពីប្រធានប្រឡងចូលវិទ្យាស្ថានជាតិមួយ ស្ដីអំពី «ការៈកិច្ចនៃសាស្ត្រាចារ្យ» ។

■ មិត្ត អ៊ឹង គឹមសេង វិទ្យា. ព្រះសីហនុ

សូមថ្លែងអំណរគុណចំពោះអត្ថបទរបស់មិត្ត ស្ដីពីប្រទេសជាសមាជិកនៃ អ. ស. ប. ដែលយើងបានកែប្រែបន្តិចខ្លះដូចឃើញស្រាប់ ។

■ មិត្ត ប៉ែន ណារិត វិទ្យា. ព្រះសុរិយោវង្ស

ដោយក្នុងលេខនេះ មានអត្ថបទអំពីប្រវត្តិវិទ្យាច្រើនពេក យើងសូមអនុញ្ញាតទុកអត្ថបទរបស់មិត្តទៅលេខក្រោយៗទៀត ។ អំណរគុណដ៏ជ្រាលជ្រៅ ។

▣ មិត្ត ឈឹម សំណាង វិទ្យាល័យព្រះឧទ័យ

សូមអរគុណចំពោះអត្ថបទមិត្ត ។ លើកក្រោយប្រសិនបើមិត្តខិតខំសរសេរឲ្យបានវែងជាងនេះទៀត ជាការប្រសើរណាស់ ។

▣ មិត្ត សមាជិក ស. ស. ១.

ប្រសិនបើមិត្ត ឃើញមិត្តតំណាងក្នុងសាលាមិត្តមានការរវល់ជាប់ដៃខ្លាំងពេក ហើយមានការភ្លាំងភ្លាត់ខ្វះក្នុងកិច្ចការ សូមមិត្តមេត្តាជួយរំលឹកគ្នាផង រំលឹកជាមិត្តភាព ។

តាមធម្មតា មិត្តតំណាងដែលជាចាងហ្វាង ឬ នាយក ឬ សិក្សាធិការតែងមានការរវល់ច្រើនណាស់ ។ សូមមិត្តសមាជិកមេត្តាកុំមើលបំណាំ ដើម្បីឲ្យគ្រួសារយើងមានដំណើរទៅមុខដោយជៀសវាងវិបត្តិរួច ។ ការរំលឹកគ្នាទៅវិញទៅមកជាមិត្ត ជាការចាំបាច់ណាស់ ។

– ដូចជានៅពេលដាច់ខែ បើមិនឃើញតំណាងទារភាគទានប្រចាំខែទេ គួរតែរំលឹកឲ្យទារឡើង កុំឲ្យនៅជាន់ច្រើនឡើង ៗ ។ ដូចជាបាន ១ ត្រីមាសហើយ បើមិត្តតំណាងមិនទាន់បានផ្ញើភាគទានមកគណៈកម្មាធិការនាយកទេ គួរតែរំលឹកឡើង ។ សូមមិត្តជ្រាបថា កាលណាគណៈកម្មាធិការនាយកបានទទួលហើយ ឬ ក៏មិនទាន់បានទទួលទេ មិត្តអាចនឹងដឹងតាមទស្សនាវដ្ដី ឬ ព្រឹត្តិបត្រ (បើមិនទាន់ចុះ គឺមិនទាន់បានទទួលទេ) ។

– ដូចជានៅក្នុងសាលានោះ មានមិត្តមានទុក្ខធុរៈអ្វី (ឈឺថ្កាត់, គ្រោះថ្នាក់, សំពលកូន, . . .) គួរតែរំលឹកមិត្តតំណាងឲ្យចាត់គ្នាទៅជួយដៃជើងរួចហើយគួរតែរំលឹកឲ្យផ្ញើពត៌មានមកគណៈកម្មាធិការនាយក ។

– ដូចជា មានមិត្តមកព្យាបាលពេក ឬ ករិយាមកសំពលកូននៅភ្នំពេញ ឬ នៅខែត្រ គួរតែរំលឹកតំណាងឲ្យជូនដំណឹងមកគណៈកម្មាធិការនាយក ឬ ទៅតំណាង ស. ស. ១. នៅខែត្រ ដើម្បីឲ្យទៅជួយសាកសួរផង ។

◙ ឯមិត្តតំណាងដែលមានការត្អាំងត្អាត់ កាលបើបានទទួលសេចក្ដីរំលឹកហើយ ក៏គួរតែលៃលកយកចិត្តទុកដាក់ចាត់ចែងឲ្យបានរួសរាន់ផង ។

គណៈកម្មាធិការនាយកជឿថា អស់មិត្តដែលធ្លាប់តែចេះស្គាល់ទុក្ខធុរៈគ្នាជាដរាបរៀងមកហើយ មុខជានឹងខិតខំឲ្យបានកាន់តែជិតដល់ជាងទៀតជាមិនខាន ។

សូមអរគុណ

★

កំសាន្ត

ម្ដងនោះ មានមនុស្សម្នាក់កំណាញ់ខ្លាំង ប៉ុន្តែល្ងើយ៉ាងក្រៃលែង ល្ងើមែនទែនទាល់តែមិនស្គាល់ថា ណាជាសណ្ដែកណាជាល្ង; ហើយបើកាលណាគេត្រូវការរាប់ចំនួនទារបស់គេ គេបញ្ចេញវាម្ដងពីរម្ដងពីរ ។

គាប់ជួនមួយថ្ងៃនោះ រាប់-រាប់ទៅខ្វះទាមួយ ។ អ្នកកំណាញ់កើតក្ដីមួម៉ៅ ខឹងក្រទេក្រោធនឹងដើងឈ្នួលរបស់គេ ហើយវាយដំប្រំបាក់គ្នាយ៉ាងខ្លាំង ។ លុះអស់ចិត្តហើយទើបគេបន្ទោសដើងឈ្នួលគេថា ៖

– ឯងបានធ្វើឲ្យបាត់ទាអញមួយ ត្រូវតែឯងទៅរកឯណាមកសងអញវិញឲ្យបាន ។

ថ្ងៃស្អែកឡើង ដើងឈ្នួលគិតស្រេចហើយក៏ទៅយកទាមួយមកកាប់ស៊ី ។ លុះដល់ពេលរាប់ទាម្ដងទៀត ចៅហ្វាយក៏បានឃើញថាទាមានចំនួនគ្រប់គួឡើងវិញ ។

ចៅហ្វាយសប្បាយចិត្តបំទមាត់មិនជិត ក៏និយាយប្រាប់អ្នកជិតខាងថា ៖

– អ្នកឯងឃើញទេ ដើងឈ្នួលខ្ញុំហ្នឹងបានតែលេងដៃក្ដៅទេ ទើបវាយកទាមកសង ។

(រឿងកូរ៉េ)

ប្រាក់ចំណូលរបស់សមាគម ដែលបានទទួលក្រោយពីការបញ្ចេញទស្សនាវដ្ដី

លេខ ១១-១២ គឺៈ

វិទ្យាល័យ	ព្រះឧទ័យ	8-1-64	944 រៀល
,,	ព្រះមុនីវង្ស	13-1-64	2.200 –
អនុវិទ្យាល័យ	ខ្សាច់កណ្ដាល	17-1-64	780 –
,,	ព្រែកសណ្ដែក	,,	1.090 –
វិទ្យាល័យ	ព្រះសុរាម្រឹត	19-1-64	520 –
,,	ព្រះសុរិយោវង្ស	24-1-64	1.042 –
,,	សង្គមរាស្ត្រនិយម	25-1-64	1.200 –
អនុវិទ្យាល័យ	ទឹកខ្មៅ	25-1-64	620 –
,,	ក្រូចឆ្មារ	5-2-64	1.700 –
,,	ជ័យវរ្ម័នទី ៧	,,	1.980 –
,,	កំពង់ត្របែក	11-2-64	1.670 –
,,	ស្ទឹងត្រង់	,,	460 –
,,	ធន្ទបុញ្ញា	19-2-64	3.300 –
,,	ស្ទឹងត្រែង	20-2-54	180 –
,,	ស្គួង	,,	1.620 –
,,	តាំង គោក	26-2-64	1.080 –
វិទ្យាល័យ	ព្រះមុនីវង្ស	5-3-64	3.000 –
,,	ព្រះស៊ីសុវត្ថិ	,,	900 –
អនុវិទ្យាល័យ	ព្រះនរោត្តម	,,	1.200 –
,,	សន្តិភាព (កំពង់ស្ពឺ)	12-3-64	1.160 –
,,	ឈូក	26-3-64	900 –
,,	ផែនការព្រះសីហនុ (កំពង់ចាម)	26-3-64	760 –
វិទ្យាស្ថានជាតិ	គរុកោសល្យ	31-3-64	2.000 –
អនុវិទ្យាល័យ	ពាមជីកង	3-4-64	1.[illegible]60 –
វិទ្យាល័យ	ព្រះសុរិយោវង្ស	21-4-64	1.109 –
,,	ព្រះសុរាម្រឹត	23-4-64	680 –
អនុវិទ្យាល័យ	ស្គន់	,,	824 –
,,	កោះធំ	12-5-64	680 + 340 រ = 1.020
វិទ្យាល័យ	ខ្មែរ – អង់គ្លេស	15-5-64	540 រៀល

អនុវិទ្យាល័យ	ដីហែ	28 - 5 - 64	2.080 រៀល
វិទ្យាល័យ	សង្គមរាស្ត្រនិយម	4 - 6 - 64	900 –
,,	ព្រះមុនីវង្ស	,,	2 800 –
,,	កំពង់ធំ	23 - 6 - 64	1.000 –
អនុវិទ្យាល័យ	កោះធំ	,,	340 –
,,	ទឹកខ្មៅ	25 - 6 - 64	680 –
ពុទ្ធិកវិទ្យាល័យ	ព្រះសុរាម្រឹត	,,	200 –

គណៈកម្មាធិការនាយក សូមអរគុណមិត្តតំណាងដែលបានបំពេញភារៈខ្លួនយ៉ាងទៀងទាត់ ក្នុងវិស័យហិរញ្ញវត្ថុនេះជាពន់ពេក ហើយសូមសង្ឃឹមថា មិត្តដែលនៅយឺតយ៉ាវនៅឡើយ គង់នឹងរួសរាន់ជាមិនខាន ។

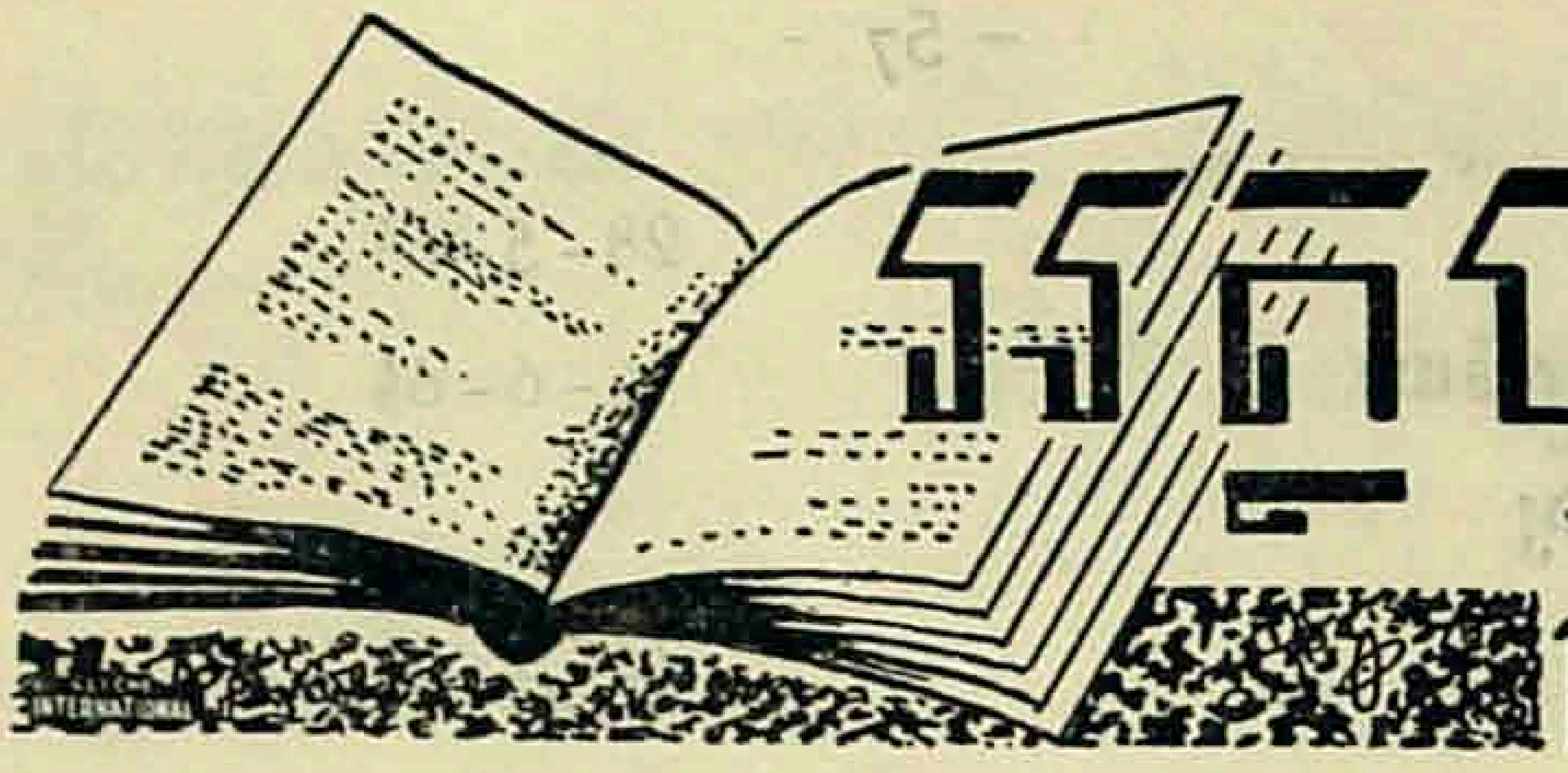
★

5

សូមមិត្តទាំងឡាយ មេត្តាចាប់អារម្មណ៍

អំពីការជួយផ្តល់ពត៌មាន សុខទុក្ខនៃមិត្តយើង

ហើយនឹងអំពីអត្ថបទសំរាប់ទស្សនាវដ្តីយើងឲ្យមែនទែន ។



វត្ថុបទ & ឯកសារ

១-ឯករាជ្យទីពីរ

បន្ទាប់ពីបានធ្វើបុណ្យខួបទីដប់រំលឹកឯករាជ្យនយោបាយមក ប្រជាជាតិខ្មែរបានសំរេចជាឯកច្ឆន្ទនឹងធ្វើបុជនីយកិច្ចមួយថ្មីទៀត ដើម្បីនឹងស្ដាបនានូវឯករាជ្យសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ ។

តាមពិត ចាប់តាំងពីខែវិច្ឆិកាឆ្នាំ ១៩៦៣ រៀងរហូតមក រាជរដ្ឋាភិបាល ក្រោមព្រះកិច្ចមគ្គុទ្ទេសន៍នៃព្រះប្រមុខរដ្ឋ បានដកហូតវិស័យសំខាន់ៗជាអាយុជីវិតពីកណ្ដាប់ដៃឯកជនមកឲ្យរដ្ឋកាន់កាប់ផ្ទាល់វិញ ដោយអនុលោមទៅតាមគោលការណ៍នៃផែនការដែលបានកំណត់ទុករួចមកហើយ ។ វិស័យជាវត្ថុចាប់ព្រះរាជហឫទ័យជាងគេគឺវិស័យសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ ព្រោះថា បើការអនុវត្តប្រព្រឹត្តទៅប្រកបដោយជោគជ័យ នោះវិបត្តិសេដ្ឋកិច្ចអាចនឹងជៀសវាងបាន ហើយឱនភាពថវិកាក៏អាចនឹងបញ្ចប់បាន រីឯស្ថិរភាពនយោបាយនៃប្រទេស ហើយនិងស្ថិរភាពនៃតម្លៃអំពែក៏អាចនឹងរក្សាឲ្យគង់វង្សបានដែរ ។ ដូចនេះហើយបានជាវិធានការជាតូបនីយកម្មដំបូងអស់ បានធ្លាក់ទៅចំផ្នែកធនាគារ និងអាហរណ៍-នីហរណ៍ ហើយបានឈានតមកទៀតដល់ផ្នែកសុរាគារនិងក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រង ។ ប៉ុន្តែអានុភាពៈជោគជ័យនៃការកែទំរង់នេះ មិនបិតនៅតែក្នុងក្របខណ្ឌនៃសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុប៉ុណ្ណោះទេ, ឥទ្ធិពលនេះអាចហៀរហូរចូលទៅដល់ផ្នែកនយោបាយ វប្បធម៌និងសង្គមកិច្ចទៀតៈ ហើយជាពិសេស គឺអាចនឹងលើកឋានៈជីវភាពនៃប្រជាពលរដ្ឋទៀតផង ។

យ៉ាងនេះហើយបានជាប្រជាករទទួលនយោបាយកែទម្រង់នេះដោយសោមនស្សសាទរ ហើយបានស្ម័គ្រចិត្តនាំគ្នាទៅសំដែងមហាបាតុកម្មមួយយ៉ាងគគ្រឹកគគ្រេង ក្នុងពេលនោះ នៅមុខព្រះបរមរាជវាំង ដើម្បីនឹងឧបត្ថម្ភយ៉ាងម៉ឺងម៉ាត់នូវមាគ៌ាថ្មីនេះផង ដើម្បីនឹងសំដែងនូវមហាករុណាធិគុណរបស់ខ្លួនចំពោះព្រះអគ្គមគ្គុទ្ទេសក៍ផង ហើយព្រមជាមួយនេះក៏ដើម្បីនឹងប្រឆាំងដាច់អហំការនឹងសត្រូវ នៃមាគ៌ាកែទម្រង់នេះផងដែរ ។

⊡

២ – សេដ្ឋកិច្ចនឹងការសិក្សា

សេដ្ឋកិច្ចនឹងការសិក្សាជាវិស័យពីរដ៏សំខាន់ ដែលជាប់ទាក់ទងគ្នាយ៉ាងជិតស្និទ្ធ ហើយមានអានុភាពលើគ្នាទៅវិញទៅមកយ៉ាងធំធេង ។ ហេតុនេះហើយបានជា ដើម្បីនឹងសំរេចនូវឯករាជ្យសេដ្ឋកិច្ច ដែលព្រះអង្គទ្រង់សព្វព្រះរាជហឫទ័យលើកឡើងកាលពីខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៦៣ នេះ ព្រះបិតាសាមគ្គីភាពជាតិទ្រង់បានប្រទាននូវសន្និសីទមួយពោរពេញទៅដោយសារៈសំខាន់ ស្តីពីការកែទម្រង់សិក្សាធិការ ប្រយោជន៍នឹងឲ្យមានដំណើរស្របទៅតាមគោលបំណងនៃការកែទម្រង់សេដ្ឋកិច្ចនេះ ។

សេដ្ឋកិច្ចជាកត្តាសំខាន់បំផុត ដែលសំរេចអំពីការវិវត្តន៍ល្អគលាស់ ឬការថែមថយនៃនយោបាយសង្គមកិច្ចនឹងវប្បធម៌ ។ យ៉ាងណាមិញ បើប្រទេសណាមួយជៀសវាងមិនផុតពីវិបត្តិសេដ្ឋកិច្ចទេ ឬក៏ជួបប្រទះតែនឹងឱនភាពហិរញ្ញវត្ថុជាញឹកញាប់ទេ តើរដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសនោះ មានថវិកាឯណានឹងអនុវត្តផែនការសិក្សាធិការជាតិរបស់ខ្លួនបាន ? តើប្រជាពលរដ្ឋនៃប្រទេសនោះ មានប្រាក់កាសឯណានឹងធ្វើវិភាគទានស្ម័គ្រចិត្តដល់រដ្ឋបាន ? ក្នុងករណីនេះ អាគារសិក្សាក៏ខ្វះខាត សម្ភារបរិក្ខារក៏មិនគ្រប់គ្រាន់ ឯលទ្ធផលនៃការសិក្សាទៀតសោត ក៏បានដោយស្តួចស្តើងជាអតិបរមា ហើយយុវជនមួយភាគដែលជាកម្លាំងអនាគត ក៏ត្រូវបិតនៅក្រៅសាលាទៀត ។ ចំណែកឯការសិក្សាវិញ ក៏

ជាកត្តាមួយសំខាន់ណាស់ដែរក្នុងការទ្រទ្រង់ ឬបន្ទាប់វិស័យសេដ្ឋកិច្ច ។ ប្រសិនបើសិក្សាធិការមានគោលការណ៍ នឹងការរៀបចំច្បាស់លាស់ស្របតាមសភាពការណ៍នឹងការត្រូវការរបស់ប្រទេស នោះយុវជនដែលជាកម្លាំងមួយផ្នែកពោរពេញទៅដោយថាមពល មុខតែនឹងជួយរួមចំណែកជ្រោមជ្រែងសេដ្ឋកិច្ចឲ្យបានស្គាល់នូវសម្បូរណភាពជាប្រាកដ ។ ហេតុនេះហើយបានជាក្នុងព្រះរាជសន្និសីទនោះ សម្តេចព្រះឧបយុវរាជទ្រង់បានគូសនូវមាគ៌ាធំៗ ដែលនឹងត្រូវអនុវត្តក្នុងកម្មវិធីសិក្សា ដោយទ្រង់បានណែនាំឲ្យការសិក្សាក្លាយពីការសិក្សាធ្វើនាម៉ឺនទៅជាការសិក្សាដើម្បីធ្វើជាអ្នកបច្ចេកទេស ទៅជាការសិក្សាដើម្បីចេះវិជ្ជាជីវៈសំរាប់រស់នៅ ទៅជាការសិក្សាបង្កើនផល ពោលគឺទៅជាការសិក្សាបណ្តុះសមត្ថភាព ដើម្បីរួមចំណែកស្ថាបនាសេដ្ឋកិច្ចជាតិឲ្យសំរេចគោលបំណងលើកឋានៈជីវភាពមហាជនកម្មករកសិករនឹងពលករទូទៅឲ្យបានយ៉ាងជាក់ស្តែង ។

◘

សូមមិត្តជ្រួតជ្រាបថា:

★ **ការកែទំរង់សិក្សាធិការ** ដែលសម្តេចឪ ទ្រង់សព្វព្រះរាជហឫទ័យត្រួសត្រាយក្នុងពេលថ្មីៗនេះ ជាកត្តាមួយសំខាន់ក្នុងការធ្វើឲ្យការកែទំរង់សេដ្ឋកិច្ច-ហិរញ្ញវត្ថុមានល្បឿនទៅមុខ ។

★ **ឯជោគជ័យនៃការកែទំរង់សេដ្ឋកិច្ច-ហិរញ្ញវត្ថុ** នេះជាការធានារ៉ាប់រង នឹងជាមូលដ្ឋានទ្រទ្រង់នូវឯករាជ្យនយោបាយរបស់យើង ។

★ **ដូចនេះសូមមិត្តឧបត្ថម្ភយ៉ាងសកម្មបំផុត** ឲ្យព្រះរាជតំរិះកែទំរង់សិក្សាធិការនេះបានសំរេចជោគជ័យជាអតិបរមា តាមសមត្ថភាពរៀងៗខ្លួនរបស់មិត្ត ។

histoire

Liste des Etats membres de l'organisation des Nations-Unies classées par continent.

Nom du pays	Capitale	Superficie (km2)	Population (Dernière estimation officielle).	Date d'admission à l'O.N.U.
en AFRIQUE :				
1. République Arabe Unie	Le Caire	1.000.000	26.858.900	24-10-1945
2 Libéria	Monrovia	111.370	1.290.000	2-11-1945
3. Afrique du Sud	Le Cap	1.223.409	16.236.000	7-11-1945
4. Ethiopie	Addis Abeba	1.184.320	20.000.000	13-11-1945
5. Libye	Tripoli	1.759.540	1.216.000	14-12-1955
6. Maroc	Rabat	443.680	11.925.000	12-11-1956
7. Soudan	Khartoum	2.505.823	12 470.000	— id —
8. Tunisie	Tunis	125 180	4 254.200	— id —
9. Ghana	Accra	237.873	6 943 000	8-3-1957
10. Guinée	Conakry	245.857	3.000 000	12-12-1958
11. Cameroun	Douala	475.442	4.097.000	20-9 1960
12. Congo	Brazzaville	342.000	90.000	— id —
13. Congo	Léopoldville	2 345 409	14.797 000	— id —
14 Côte d'Ivoire	Abidjan	322.463	3.300.000	— id —
15. Dahomey	Porto-Novo	115.762	2.050.000	— id —
16. Gabon	Libreville	267.000	447 880	— id —
17. Haute Volta	Ouagadougou	274.200	4.404.200	— id —
18. Madagascar	Tananarive	595.790	5.577.000	— id —
19. Niger	Niamey	1.188.794	3 112.000	— id —
20. République Centrafricaine	Bangui	617.000	1 227.000	— id —
21. Somalie	Mogadiscio	637.661	2.030.000	— id —
22. Tchad	Fort Lamy	1.284.000	2.680 000	- id —
23. Togo	Lomé	56 600	1 539.000	id —
24. Sénégal	Dakar	197.161	2.980 000	28-9-1960
25. Mali	Bamako	1.204.021	4.100.000	— id —
26. Nigéria	Lagos	923.772	39.473.000	7-10-1960
27. Sierra Leone	Freetown	72 326	2.450.000	27-9-1961
28. Mauritanie	Nouakchott	1.035.805	726.616	27-10-1961
29. Tanganyika	Das-es-Saalam	937.061	9 560.400	14-12-1961
30. Burundi	Usumbura	27.834	2 234.141	18-9-1962
31. Rwanda	Bukavu	26.338	2.694 749	— id —
32. Algérie	Alger	2.381.741	10.784.269	8-10-1962
33. Ouganda	Entebbe	239.640	6 844 600	25-10-1962
en AMÉRIQUE :				
34. Argentine	Buenos Aires	2 776.656	21.247.420	24-10-1945
35. Brésil	Brasilia	8.511.965	75.271.000	— id —
36. Chili	Santiago	741.767	8 050.259	— id —
37. Cuba	La Havane	114.524	7 068.451	— id —
38. Etats — Unis	Washington	9.363.389	188.062 000	-- id —
39. Haïti	Port du Prince	27.750	4.345 946	id —
40. Nicaragua	Managua	148 000	1.551.688	— id
41. Paraguay	Asuncion	406 752	1.857.000	— id —
42 République Dominicaine Trujillo	Cindad	48.734	3.204.957	— id —
43. Salvador	San Salvador	21 393	2 759 010	id —
44. Pérou	Santiago	1 285.215	10 364 620	31-10 1945
45. Costa Rica	San tosé	50.700	1.295 766	2-11-1945
46. Colombie	Bogota	1.138.338	14.768.510	5-11-1945
47. Mexique	Mexico	1.972.546	37 233.227	7-11-1945
48. Canada	Ottawa	9.976 177	18.600.000	9-11-1945
49. Panama	Panama	74.470	1.138.880	13-11-1945

50. Bolivie	La Paz	1.098 581	3.548.700	14-11-1945
51 Venezuela	Caracas	912 050	7.788.494	15-11-1945
52. Gualemala	Guatemala	108 889	3.979.789	21-11-1945
53. Honduras	Tegucigalpa	112.088	1.949.643	17 12 1945
54. Uruguay	Montevidéo	186.926	2.845.734	18-12-1945
55. Equateur	Quito	270.670	4.578.800	21-12-1945
56. Jamaïque	Kingston	11.425	1.641.459	18-9-1962
57. Trinité et Tobago	Port of spain	5.128	859.250	— id —

en ASIE :

58. Turquie	Ankara	780.576	29 417 580	21-10-1945
59. Arabie Saoudite	La Mecque	1 600.000	6.036.400	— id —
60. Chine	Pékin	9.596.961	656.220 250	— id —
61. Iran	Téhéran	1 648.000	21.748 000	— id —
62. Liban	Beyrouth	10 400	1.645.813	— id —
63 Philippines	Manille	299.681	30.047.000	— id —
64. Syrie	Damas	184.479	4.555.267	— id —
65. Inde	New Delhi	3.042.794	434 884 939	30-10-1945
66. Irak	Bagdad	448.742	7.263·000	21-12-1945
67 Afghanistan	Kaboul	650.000	13.800.000	19-11-1946
68. Thaïlande	Bangkok	514.000	28 000.000	16-12-1946
69. Pakistan	Rawalpindi	946.716	96.558.121	30-9-1947
70. Yémen	Sanaa	195.000	5.000 000	— id —
71. Birmanie	Rangoon	678 033	22 342.000	19-4-1948
72 Israel	Tel-Aviv	20.700	2.326.000	11-5-1949
73. Indonésie	Djakarta	1.491.564	96.750.000	28-9-1950
74. Cambodge	Phnom-Penh	180.000	5.748.842	14-12-1955
75. Ceylan	Colombo	65.610	10.167.000	— id —
76. Jordanie	Amman	96.610	1.690.123	— id —
77 Laos	Vientiane	236.800	1.881.603	— id —
78. Népal	Katmandou	140.798	9 387.661	— id —
79. Japon	Tokyo	369.661	95.260.000	16 12-1956
80. Fédération de Malaisie	Kuala Lumpur	131.313	7.250.289	17-9 1957
81. Chypre	Nicosie	9.251	583.000	20-9 1960
82. Mongolie	Oulan Bator	1.535.500	998.100	27-10-1961
83. Koweït	El koweït	15.540	321.621	14-5-1963

en EUROPE :

84. Danemark	Copenhague	43.043	4.617.000	24-10-1945
85. France	Paris	551.208	42.710.000	— id —
86 Luxembourg	Luxembourg	2 586	319.526	id —
87. Pologne	Varsovie	311.730	30.406.000	— id —
88. République socialiste soviétique de Biélorussie	Minsh	207.600	8 270.300	-- id —
89. R S S. d'Ukraine	Kiev	601.000	43.527.000	— id —
90. Royaume-Uni	Londres	244.030	53.441.000	— id —
91. Tchécoslovaquie	Prague	127.793	13.856.000	— id —
92. Union des Républiques socialistes soviétiques (1)	Moscou	22.402.200	221 465 000	- id —
93. Yougoslavie	Belgrade	255.804	18.941.000	- id —
94. Grèce	Athènes	130.918	8.433.000	25-10-1945
95. Norvège	Oslo	323.917	3.626.000	27-11-1945
96. Pays-Bas	Amsterdam	33.612	11.81.6039	10-12-1945
97. Belgique	Bruxelles	30.507	9.228.729	27-12-1945

1— Y compris la R. S. S. de Biélorussie et la R. S. S. d'Ukraine :

98.	Islande	Reykjavik	103.000	180 058	19 - 11 - 1946
99.	Suède	Stockholm	449.793	7.542.459	— id —
100.	H ngrie	Budapest	93.031	10.071.000	14 - 10 - 1955
101.	Albanie	Tirana	28.748	1.660.100	14 - 12 - 1955
102.	Autriche	Vienne	83.849	7.080 600	— id —
103.	Bulgarie	Sofia	110.669	7.580.700	— id ---
104.	Espagne	Madrid	504.748	30.816.907	— id
105.	Finlande	Helsinki	337.009	4.522.000	— id –
106.	Irlande	Dublin	70.280	2 814.703	-- id —
107.	Italie	Rome	301 225	49 881 000	— id —
108.	Portugal	Lisbonne	91.531	9.298.200	— id –
109.	Roumanie	Bucarest	237.500	18.566.932	– id —

en OCEANIE :

110.	Nouvelle - Zélande	Wellington	268.676	2.498 441	24 - 10 - 1945
111.	Australie	Canberra	7.704.159	10.705.100	1 - 11 - 1945

■

សូមមិត្តប្រយ័ត្ន៖ បារី ២០ រាល់ថ្ងៃ... ខេចអាយុ ៥ ឆ្នាំ!

ការអង្កេតមួយដែលវេជ្ជបណ្ឌិតហាមម៉ុន និង ហ៊ាន (Hammond, Horn) បានធ្វើអំពីមនុស្ស ១៨៨.០០០ នាក់ អាយុពី ៥០ ទៅ ៧០ ឆ្នាំ ទើបនឹងបានបង្ហាញលទ្ធផលថា ការប្រើបារីរាល់ថ្ងៃនឹងនាំឲ្យខេចអាយុអស់ ៥ ឆ្នាំ ។

ដូចនេះ ប្រសិនបើមិត្តមិនមែនជាបេក្ខជនខាងអត្តឃាដកម្ម ឬ ខាងអនិច្ចកម្មបន្តិចម្តងៗនេះទេ ចូរមិត្តបំបាត់ការប្រើថ្នាំជក់ទៅ ។ មានអ្នកជក់ដែលចាស់ជាច្រើនបានរួបរួមគ្នា ដើម្បីនឹងប្រាប់ដល់មិត្តនូវរបៀបដែលបានធ្វើឲ្យគេលែងជក់បារីយ៉ាងឆាប់រហ័ស និងយ៉ាងជាប់ខាតផង ។

ដើម្បីនឹងដកផលប្រយោជន៍ពីការពិសោធន៍ខាងលើនេះ មកធ្វើជាប្រយោជន៍មិត្ត មិត្តគ្រាន់តែសរសេរទៅអាសយដ្ឋានខាងក្រោមនេះ ក៏ជាការស្រេចទៅហើយ ហើយអ្នកនឹងទទួលនូវសេចក្តីពន្យល់ដោយឥតបង់ថ្លៃ ។

រឿងនេះនឹងធ្វើឲ្យមិត្តបានអាយុវែង ៥ ឆ្នាំថែមទៀត ។

Institut de défense contre les méfaits du tabac,
Service S. 1, 26, rue St-Charles, Paris (15e)

Quelques faits historiques sur le tracé des frontières

ENTRE LE CAMBODGE, LE LAOS ET LE VIET-NAM

histoire

Avec le très haut accord de Samdech Chef de l'Etat, le «Neak Cheat Niyum» publie aujourd'hui un résumé des recherches entreprises par Sahachivin Sarinn Chhak sur les frontières actuelles du Royaume. Il convient de rendre hommage au travail de bénédiction auquel s'est livré notre ami Sarinn Chhak, juriste de talent et d'une conscience au-delà de tout éloge, qui depuis plusieurs mois dépouille les archives du protectorat français déposées à Paris.

Notre seul but en révélant des textes enfouis dans des dossiers poussièreux depuis plusieurs décades est de montrer dans quelle mesure le *Cambodge fut spolié par la France, au profit du Laos et du Viet-Nam, d'une* partie de ses territoires et de réduire à néant les prétentions injustifiables des Gouvernements de Saigon et de Vientiane. L'opinion internationnale pourra juger combien est criminelle et insensée l'attitude de ceux qui nous refusent le droit de survivre dans nos frontières actuelles bien en deçà de celles auxquelles nous serions pleinement habilités à prétendre.

Il convient d'admettre, en effet, qu'en proposant de geler ses frontières «de fait» consacrées par les accords de Genève de 1954, le Cambodge consent un sacrifice extrêmement douleureux. Mais il apparaît que nos voisins sont plus soucieux de faire appuyer leur annexionnisme à nos dépens par la force américaine et les menaces que de recourir au droit international.

Paris le 29 Février 1964

Samdech Sahachivin,

J'ai très respectueusement l'honneur de porter à la Haute connaissance de Votre Altesse Royale ce qui suit :

Dans les premiers jours de Janvier dernier j'ai adressé à Son Excellence Samdech Véang pour être soumis au Haut examen de Votre Altesse Royale un document manuscrit contenant le résultat de mes recherches sur la frontière de l'Est.

Le texte étant assez long (plus de cent pages), je me permets très respectueusement d'en relater ci-après le résumé.

1.— *Résultat des recherches :*

A.— Les faits :

Pour faciliter l'examen de la question, celle-ci sera présentée dans l'ordre Nord-Sud, c'est-à-dire à partir du Laos vers la mer.

1.— *Frontière avec le royaume du Bassac.*

Le territoire cambodgien s'étendait *au-delà du Tonlé Répou*. La demande de restitution de l'ensemble ou plutôt la revendication pour sa rétrocession a été formulée en 1893 par la France au nom de Sa Majesté Norodom.

Après la restitution par le Siam de ce territoire cambodgien, le Gouverneur Général de l'Indochine, sous consultation ni avec Sa Majesté le Roi, ni avec le Résident Supérieur au Camdodge, a fixé *arbitrairement* le Tonlé Répou comme frontière entre le Cambodge et le Royaume du Bassac. Cet acte a amputé le Cambodge de quelques «muongs» situés au-delà du Tonlé Répou.

2.— *Frontière du côté de Stung-Trèng*

D'après plusieurs écrits, la région englobant Stung-Tréng, Khong et Attopeu relevait de la souveraineté du Roi du Cambodge. Elle a été spoliée par la suite par la Cour de Bangkok.

En 1893, la France a présenté la revendication sur cette région au nom de Sa Majesté Norodom. Mais après sa restitution par le Siam, ce territoire a été administré d'abord par le Gouvernement de la Cochinchine, ensuite par le Résident Supérieur du Bas-Laos. Ce dernier a en 1898, *extrait de la province de Stung Trèng*, une portion de son territoire, pour constituer le commissariat de Darlac, lequel commissariat fut rattaché en 1904 à la Résidence Supérieure de l'Annam et en 1929 au royaume d'Annam.

Donc *le territoire du Darlac, statutairement cambodgien car il faisait partie de Stung Trèng*, fut annexé définitivement à l'Annam à cause des mesures arbitraires et fantaisistes prises par des administrateurs français, bien qu'un membre du Conseil d Etat expédié spécialement de Paris pour enquêter sur cette affaire eût conclu à l'absence de droits, ni de la France, ni de l'Annam, sur ce territoire.

3.— *Frontière dans la région Kratié, Kg. Cham*

Un arrêté du Gouverneur de la Cochinchine a explicitement reconnu que les cantons cambodgiens de Cuu Anh et Thanh Anh (au-delà de Loc Ninh) et les cantons Stiengs de Loc Ninh et Phuoc Lê furent rattachés au huven de «Can Lê» (c'est pour désigner Tonlé) en 1893, dans le but de faciliter la réquisition de main d'œuvre très rare dans cette région pour la construction de la route Bienhao — Thudaumot - Kratié.

De nombreux documents officiels attestent que les cantons de Loc-Ninh et Phuoc-Lê présentés comme habités par des Stiengs étaient *peuplés en forte majorité de Cambodgiens*

L'annexion arbitraire par le Gouverneur de la Cochinchine de ces *4 cantons khmers* donna lieu à plusieurs insurrections de la part de leurs habitants, et à des vives, sévères et multiples *protestations du Résident Supérieur au Cambodge*.

Les cartes éditées avant 1903 portaient toutes Loc Ninh et Phuoc Lê en territoire cambodgien.

Ce n'est qu'en 1914 qu'un arrêté du Gouverneur Général fut pris pour inclure définitivement ces deux cantons dans la Cochinchine.

4.— *Frontière de Tay-Ninh.*

Cette portion fut délimitée la première, en 1869-70. Avant la délimitation, toute la région située au Nord du poste de Tay-Ninh fut habitée presque exclusivement par des Cambodgiens. De nombreux rapports sur la révolte de Poucombo le confirment.

Plusieurs correspondances officielles confirment l'amputation par le Gouverneur de Cochinchine, *au détriment du Cambodge* de plusieurs sroks : *Chong Bodèn, Beng Chrum, Srok Tranh* et des *territoires compris dans l'enclave formée par les deux Vaïco.*

5.— *Frontière du côté de Hatien.*

Deux communes, celles de *Koh Chanloh* et de *Saky* que la délimitation de 1876 a comprises en territoire cambodgien nous furent *enlevées, en fait en* 1893 par l'administrateur de Hatien qui avait, pour justifier son acte, imaginé un prétendu déplacement de la ligne télégraphique servant de frontière pendant l'insurrection de 1884. Cette manœuvre se trouve mise à nu par plusieurs lettres de *A. Leclerc.* alors Résident de France à Kampot.

Bien que la thèse de déplacement de frontière fut combattue par une vérification effectuée conjointement par les autorités de Hatien et celles de Kampot, le Gouverneur Général de l'Indochine prit en 1914 un arrêté pour annexer à la Cochinchine les deux communes précitées, après avoir fait valoir l'existence des droits des Annamites sur ces Khums, qu'auraient attestés des documents annamites.

6.— *Les îles.*

La propriété de ces îles fut revendiquée réciproquement par les autorités françaises de la Cochinchine et par celles du Cambodge.

Les autorités de la Cochinchine se basaient sur l'existence sur ces îles de pêcheurs annamites et sur l'exercice par elles de l'administration.

Les autorités françaises du Cambodge répondirent que les Annamites n'étaient pas les seuls habitants de ces îles et qu'il y avait aussi plusieurs Chams et Chinois venant de Kampot pour s'y livrer à l'agriculture.

Quand à l'argument fondé sur l'exercice de l'administration, nous pouvons répondre que cette administration consistait simplement dans l'existence de poste de douane à la pointe de Samit. Or, depuis 1884, le Gouvernement Général de l'Indochine s'attribuaient tous les pouvoirs en matière de douane non seulement sur les îles du Golfe du Siam mais sur tous les pays de l'ancienne Indochine française. S'il fallait admettre que là où il existait des postes de douane, le territoire doit être considéré comme administré par la Cochinchine, on en arriverait à cette conclusion que tous les pays de l'ancienne Indochine française étaient administrés par la Cochinchine !!

B — *Points juridiques.*

Deux arguments juridiques semblent pouvoir être adoptés pour remettre en cause la frontière de l'Est.

1.— *Frontière administrative.*

La délimitation a été effectée, soit *unilatéralement* par le Gouvernement Général de l'Indochine, soit entre le protégé et le protecteur qui jouait le double rôle de *juge et partie.*

Les deux parties ne sont pas placées sur un pied d'égalité, condition requise pour que les accords revêtent le caractère d'accords internationaux.

Comme il s'agit d'une *frontière administrative,* il importe pour qu'elle devienne frontière internationale, que les deux pays intéressés l'approuvent après leur accession à l'indépendance.

2.— *Violation du droit des peuples à disposer d'eux-mêmes.*

Les insurrections qui eurent lieu après l'annexion des quatre cantons du côté de Loc-Ninh les protestations que souleva le Snang Mê qui avait l'administration de Beng-Chrum (du côté de Tay Ning) marquent le refus des populations intéressées d'accepter les annexions opérées. Le Gouverneur de la Cochinchine et par

la suite le Gouverneur Général de l'Indochine avaient donc *violé le principe des peuples à disposer d'eux-mêmes*, principe dont Napoléon III fut le promoteur et qui était universel dans la 2e moitié du 19e siècle.

II — *Opinions des universitaires français.*

Je me permets très respectueusement de rapporter à Votre Altesse Royale l'opinion de M. le Professeur Reuter.

— Le 5 Février dernier, au moment de la soutenance de mon mémoire pour le diplôme d'études supérieures, M. le Professeur Reuter m'a détaché de l'ensemble des candidats et m'a fait venir dans une salle où j'étais en tête-à-tête avec lui. Il prononça en particulier ces paroles : « Votre travail sur la frontière de l'Est nous accable profondément. Il faut avouer qu'on a l'impression que si la France s'était employée pour récupérer les territoires cambodgiens du côté de l'Ouest, pour ses intérêts naturellement, par contre elle grignotait par petits morceaux le Cambodge, du côté de l'Est, au profit de la Cochinchine ». Je l'ai remercié de sa sincérité.

J'ai l'impression que M. le Professeur Reuter a communiqué son opinion à quelques uns de ses collègues et en particulier à M. Pinto et à M. Imbert qui connaissent bien nos problèmes, et même à certaines personnalités du Quai d'Orsay dont il est le jurisconsulte adjoint.

Au cours d'un dîner offert le 10 Février dernier par S. E. Pho Prœung en l'honneur de S. E. M. Argold, parlant de nos relations avec le Sud-Viet-nam, M. Manach a prononcé devant S. E. Pho Prœung et S. E. Truong Cang que « les Sud-Viet-namiens (1) renonceront à la revendication sur les îles ».

o O o

Je me permets très respectueusement de prier Votre Altesse Royale de daigner m'excuser de la longueur de cette lettre, qui Lui occasionnera une perte de son temps si précieux pour la patrie. Mais je m'estime défaillant de ma part si je ne rends pas compte à Votre Altesse Royale des détails de ma mission qui constitue pour mois une marque de très Haute confiance que Votre Altesse Royale a daigné accorder à l'un de Ses humbles Sahachivin, et la meilleure récompense.

J'ai l'honneur d'être,

Samdech Sahachivin,

de Votre Altesse Royale,

le très humble et très dévoué serviteur.

Sarin Chhak

1 — *Hélas, ils ne l'ont pas fait — NDLR —*

Lu dans "Neak Cheat Niyum"
du 15 mars 1964

PANAMA

Comment fut signé le traité de 1903

conférant aux USA la souveraineté sur la zône du Canal

L'époque du «gros bâton» est révolue

L'année du cinquantenaire du canal de Panama s'est ouverte par une bataille rangée. En faisant flotter sur leur collège le drapeau étoilé des Etats-Unis, des étudiants nord-américains de Balboa ont, soudain, fait flamber la vieille colère qui est née, dans le cœur des Panamiens, le même jour que leur république.

C'était en 1903, l'isthme de Panama n'était alors qu'une province de la République de Colombie. Une province excentrique où le paludisme et la fièvre jaune sévissaient à l'état endémique. La compagnie française qui sous l'impulsion de Ferdinand de Lesseps, avait entreprise les travaux de percement du canal venait de déposer son bilan. Le gouvernement américain, disposé à racheter les actions de la compagnie et à achever les travaux, exigeait de la Colombie une concession de territoire dans des conditions qui furent jugées inadmissibles par le Parlement de Bogota.

L'intermédiaire

Puisque la Colombie refusait de traiter, le président Theodore Roosevelt, partisan résolu de la méthode du «gros bâton», songea aux moyens de susciter un autre interlocuteur valable sans se compromettre de façon trop évidente. Un intermédiaire idéal s'offrait en la personne du journaliste français Philippe Bunau Varilla, représentant des actionnaires de la compagnie française du canal.

Esprit délié, fertile en expédients, Bunau Varilla, en se mettant au service de Washington trouva le moyen de concilier ses interêts personnels et ceux de ses mandants, qui souhaitaient avant tout le rachat de leurs actions par les Etats-Unis. Mais il importait de donner à la conjuration un chef panamien.

Le choix de Bunau-Varilla se porta sur le Dr. Amador, qui était habitué à servir les «Yankees», puis qu'il avait été, pendant de longues années, le médecin de la Panama Railicad, la compagnie américaine propriétaire du chemin de fer de l'isthme.

Cent mille dollars passèrent des mains de Bunau Varilla à celles du Dr. Amador, avec la consigne de répartir judicieusement cette somme entre le général Huertas, chef de la garnison et ses principaux subordonnés. La date du pronunciamiento fut fixée au 3 novembre.

Officiellement, les Etats Unis ignoraient tout de la conjuration. Mais le cuirassé américain «Nashville» arriva fort opportunément à Colon, quelques heures avant la révolte, pour empêcher un débarquement de renforts colombiens. Pour que l'honneur au moins fut sauf, l'une des canonnières colombiennes tira sur Colon une salve qui, pour symbolique qu'elle fût, tua néanmoins un Chinois, victime saugrenue d'une guerre impossible. A la même heure, le généarl Huertas faisait hisser sur les bâtiments publics de Panama le nouveau drapeau blanc écartelé de gueules et d'azur, qui avait été dessiné la veille par Mme. Bunau-Varilla.

Le Paludisme

Trois jours après, le gouvernement de Washington reconnaissait le nouvel Etat et faisait savoir à la Colombie qu'il s'opposerait par la force à toute tentative de reconquête de l'isthme.

A cette date, Bunau-Varilla, de retour à Washington, avait déjà entrepris des négociations avec le Département d'Etat. Pour le remercier de l'avoir fait chef d'Etat, Amador lui avait donné les pleins pouvoirs d'ambassadeur. Saisi néanmoins d'un scrupule tardif, le président improvisé prit à son tour le chemin de Washington.

Bunau-Varilla qui l'attendait à la gare, lui signifia que le traité était dûment signé et enregistré. Un document conclu par un étranger au nom d'une « junte » fantôme octroyait à perpétuité aux Etats-Unis une zone de 1.432 kms. Le premier moment de stupeur passé, Amador réagit en médecin : « Eh bien ! — dit-il — nous allons pouvoir lutter contre le paludisme ».

Le président improvisé ne se trompait pas. Des tonnes de pétrole répandues sur les marais anéantirent les moustiques porteurs des germes du paludisme. Les travaux de construction des écluses et du barrage durèrent dix ans. En octobre 1913, les eaux du Pacifique et celles de l'Atlantique se rejoignirent pour la première fois à l'écluse de Pedro Miguel. Le premier navire franchit les écluses le 15 août 1914

Au seuil de cette année du cinquantenaire, les Panamiens, propriétaires théoriques du canal, sont forcés de constater que celui-ci demeure, en fait, un monopole « yankee ».

Le traité de 1903 conférait, en effet, aux Etats-Unis le droit d'user de la zone du canal « de façon aussi complète que si elle était placée sous leur souveraineté ». Cette formule élastique impliquait tout d'abord, un droit de défense. Les installations sont en effet, particulièrement vulnérables. Une bombe tombant sur les écluses de Gatun ou sur le barrage gigantesque de 2.562 mètres qui retient les eaux du rio-Chagres, pourrait rendre le canal inutilisable pour de longs mois. Aussi les Etats-Unis ont-il multiplié les installations défensives : forts, batteries cotières, aérodromes, camps militaires.

Des escadres stationnent en permanence aux deux extrémités du canal à Colon et à Panama.

Une force d'environ dix mille hommes campe sur les rives du canal.

Cottages et Pelouses

Placé sous l'autorité d'un gouverneur militaire, choisi parmi les officiers du Génie et qui relève exclusivement du ministre de la Guerre, la « Canal zone » constitue un vaste camp retranché. Et, sous prétexte de défendre les installations, les forces américaines se sont même fait reconnaître le droit d'intervenir en territoire pamamien pour « maintenir l'ordre » en cas de troubles.

La gestion technique, est comme la défense, aux mains des Américains. La « canal zone » est devenue peu à peu un Etat dans l'Etat, un îlot anglo-saxon qui s'insère de vive force, dans la misère des tropiques, ses cottages pimpants et ses pelouses fraîchement tondues, ses clubs et ses terrains de golf, ses Cadilla et ses policiers en uniforme blanc.

Ces empiétements ont entretenu dans l'opinion publique panamienne une nervosité constante. Sous la pression populaire, des gouvernements généralement corrompus, mis en place par Washington, se virent néanmoins obligés de présenter des revendications à leur puissant partenaire

Les conventions de 1936 et de 1955 apportèrent au traité de 1903 de légers correctifs. Et, en 1959, à la suite d'une tentative de débarquement conduite, de façon assez fantaisiste, par le leader conservateur Roberto Arias, mari de la célèbre danseuse anglaise Margot Fenteyn, des manifestants nationalistes brisèrent les vitres d'une agence d'information américaine de Panama-Ciudad et arrachèrent le drapeau de l'ambassade américaine.

Pour calmer l'opinion panamienne, l'administration Eisenhower décréta que le drapeau de la petite République flotterait désormais sur les bâtiments de la «canal zone» aux côtés de le bannière étoilée des Etats-Unis. Cette concession n'avait pas un caractère purement symbolique : elle impliquait la reconnaissance de la suzeraineté panamienne sur la zone du canal.

L'affaire du siècle

Le président Roberto Chiari; élu en 1960, s'efforça de tirer les conséquences pratiques de cette reconnaissance, lorsqu'il se rendit à Washington, en juin 1962, sur l'invitation de Kennedy. Celui-ci semblait comprendre la nécessité d'amender le régime du canal. Mais la négociation, commencée sous d'heureux auspices, a néanmois piétiné pendant toute l'année 1963.

Les concessions de détail arrachées à Washington n'ont pas sensiblement modifié les positions respectives. De nombreux employés panamiens travaillent maintenant dans les bureaux de la compagnie, mais neuf sur dix des postes clés sont détenus par des «Yankees» L'égalité des traitements est acquise; mais les Américains touchent une indemnité de résidence, qui à égalité de grande et de capacité, leur assure un nivesu de vie deux fois supérieur à celui de leurs collègues panamiens.

La redevance versée à l'Etat panamien a été progressivement portée de 250.000 à 1.930.000 dollars par an. Mais cette somme représente 3,7% des revenus perçus à titre de péage par la compagnie fantôme, dont l'unique actionnaire est l'Etat américain. De fait, celui ci, qui a déjà amorti deux fois et demie les quatre cents millions de dollars investis dans les travaux de percement du canal, perçoit des péages annuels de l'ordre de 54 millions de dollars. Panama constitue, pour Washington, l'affaire la plus rentable du siècle

Les traitements versés aux employés panamiens, la contrebande et les dépenses des marins en bordée apportent, il est vrai, à une population pratiquement privée d'autres ressources, des bénéfices importants et difficiles à évaluer. La population panamienne vit du canal, mais elle en vit mal. Le niveau de vie moyen se situe à 205 dollars par an, soit 82 francs actuels par mois. Ce revenu moyen est, il est vrai, deux fois et demi plus élevé que celui des Guatémalthèques. Mais les «peones» du Guatemala n'ont pas sous les yeux, au-delà d'un grillage symbolique, le spectacle du haut niveau de vie que les intrus «yankees» doivent à l'exploitation du canal. Ce haut niveau de vie qui est tout à la fois, une tentation permanente et une invite à la révolte.

Les étudiants américains qui ont hissé le trapeau étoilé sur le collège de Balboa n'ont pas seulement accompli un geste d'étourderie juvénile : ils ont souligné la persistance d'une tendance intransigeante, qui demeure vivace même — et surtout — dans les hautes sphères de l'administration américaine.

Mais l'heure est mal choisie pour faire montrer d'intransigeance. La fusillade de Panama a suscité, dans toute l'Amérique latine, un tel climat de fièvre qu'aucun gouvernement ne peut soutenir Washington sans se discréditer. De fait, le Venezuela a proclamé sa solidarité avec Panama, tandis les délégués du Brésil et de la Bolivie jouaient, au Conseil de Sécurité, le jeu de la petite République. La motion, votée sur leur proposition, est d'ailleurs neutre mais elle constitue l'affirmation de la compétence du Conseil de Sécurité alors que la délégation américaine aurait voulu que l'ONU renvoie l'affaire à l'OEA. Le recours à l'Assemblée internationale reste ouvert au Panama.

Suez

Et si la question venait devant l'assemblée, on ne voit pas quelles voix se prononceraient en faveur de Washington.

Le tiers monde et les pays socialistes se solidariseraient automatiquement avec Panama Et pour se maintenir sur les rives du canal, les Etats-Unis ne peuvent raisonnablement comptes ni sur l'Espagne, qu'ils évincèrent de Cuba, ni sur la France et l'Angleterre qu'ils contribuèrent à chasser de Suez.

Sur le plan diplomatique, la partie se présente donc mal pour les Etats-Unis Peuvent ils recourir à la force ? En réduisant les Panamiens au désespoir, ils feraient le jeu du courant castriste partisan de l'appel à l'Union Soviétique. Cette évolution populaire est aussi peu souhaitée par les gouvernements latino - américains que par Washington. Une solution de compromis est donc probables.

Et la commission d'enquête de l'OEA envoyée à Panama joue, en fait, le rôle d'une commission des bons offices.

Mais sur quelles bases un compromis pourrait-il intervenir ? Le président Chiari sait, sans nul doute que sa proposition d'internationalisation ou de nationalisation du canal n'a aucune chance d'être acceptée par Washington, qui ne peut consentir à abandonner une artère vitale pour ses communications impériales.

La solution la plus probable est celle qui avait été envisagée par Kennedy et Chiari lors de leur entrevue de juin 1962 : association de l'Etat de Panama à la gestion technique du canal, et augmentation des redevances versées au gouvernement panamien sous forme de somme forfaitaire ou d'un pourcentage sur les péages.

Un tel compromis, s'il intervenait diminuerait la tension; mais ne résoudrait pas le problème. Il y aura encore bien d'autres jours de fièvre sur les rives du canal.

DANIEL MIRO
« in l'Express » du 16 - 1 - 64

✶

épreuves données

à l'examen de sortie des élèves - professeurs
(Section du 8 Juin 1964)

PSYCHO-PEDAGOGIE (3 heures)

deux sujets au choix :

I.— Rousseau, dès le 18e siècle affirmait que l'éducation doit suivre les lois fixées par la nature pour le développement de l'enfant. Par quels moyens la Psycho-pédagogie moderne a-t-elle essayé de réaliser le voeu de Rousseau ?

II.— Croyez-vous que la méthode des tests puisse rendre service à l'enseignement encore traditionnele des écoles de l'Etat ? A quelles conditions cette méthode pourait-elle être utilisée au Cambodge ?

I.— option : KHMER (៤ម៉ោង)

ប្រធានពីរតាមការជ្រើសរើស :

ប្រធានទី ១ :

បណ្ដាសិល្បកម្មណាសទាំងឡាយ ការផ្សំលោកិយសច្ចៈនិងអច្ឆរិយៈ ពិតជាតម្លៃពិសេសមួយដែលធ្វើឲ្យរឿងរាមកេរ្តិ៍ខ្មែរប្លែកអំពីរឿងផ្សេងៗ ក្នុងអក្សរសិល្ប៍ខ្មែរ ។

តើអ្នកយល់យ៉ាងដូចម្ដេច? ចូរធ្វើការពិភាក្សា ។

ប្រធានទី ២ :

ខ្មែរយើងមានសាស្ត្រាច្បាប់ជាច្រើន ដែលកវីពីបុរាណបានចងក្រងទុកមក ។

តើច្បាប់ទាំងនោះ មានលក្ខណៈដូចម្ដេចខ្លះ? តើគេអាចយកមកអនុវត្តក្នុងជីវភាពបច្ចុប្បន្ននេះបានឬទេ?

ចូរអ្នកលើកយកច្បាប់ណាមួយមកធ្វើការពិភាក្សាវែកញែកតាមស្ម័គ្រចិត្ត ។

II.— option : FRANÇAIS (4 heures)

Deux sujets au choix :

1er Sujet

On a pu écrire que "la Princesse de clèves" de Madame de La Fayette était la plus fine et la plus délicate des tragédies classiques.

Vous discuterez ce jugement.

2e Sujet

Dans une page célèbre, Rivarol a écrit que le trait essentiel de la langue française est la clarté. Ne peut-on pas dire qu'elle est aussi celle de la Liberté et de la Fraternité ?

Justifiez éventuellement cette affirmation en vous inspirant des textes que vous connaissez.

III.— option : ANGLAIS (4 heures)

Deux sujets au choix :

I er sujet

Write to the Brvadcasting company of your country complaining about the musical programmes.

2e sujet

Write a well-paragraphed essay on the subject " books I should like to have, and why ".

IV.— option : HISTOIRE (4 heures)

Traitez l'un des sujets suivants, au choix :

I er sujet

La politique coloniale des grandes puissances à la fin du XIXe et au début du XXe siècle. (1870 — 1914)

2e sujet

Les problèmes économiques et sociaux des démocraties (USA, France, Grande-Bretagne) entre les deux guerres mondiales (1918 — 1939)

V.— option : GÉOGRAPHIE (4 heures)

Deux sujets au choix :

I er sujet

La sidérurgie aux Etats-Unis et en Union Soviétique.

2e sujet

Les problèmes économiques du Japon.

VI. - option : SCIENCES NATURELLES (4 heures)

Deux sujets au choix :

I er sujet

Les trois questions sont à traiter obligatoirement.

a) Etude de la glande thyroïde, notion d'hormone (25)

b) Schéma annoté de la motricité volontaire Le sujet après avoir vu un obstacle veut le contourner. (25)

C) Alimentation des loes (10)

2e sujet

Les trois questions doivent être traitées obligatoirement.

1) Etude des protides et leur mise en évidence dans les tissus animaux et végétaux (20)

2) Schémas d'une mitose avec les légendes (20)

3) Les torrents : leur trajet, leur travail et la façon dont ils creusent leur lit (20).

VII.— option : PHYSIQUE - CHIMIE (4 heures)

Deux questions de cours au choix :

A. — L'état gazeux est beaucoup mieux connu que l'état solide. Sur quelles hypothèses la théorie cinétique des gaz se base-t-elle ? Ces hypothèses sont-elles toutes aussi bien fondées et d'apparence aussi logique les unes que les autres ?

B.— Qu'appelle-t-on équilibre chimique ? Expliquer les effets d'un changement de température, de pression, et de concentration sur une réaction en équilibre. Quel est l'effet des catalyseurs ?

A (gaz) + 2 B gaz) $\rightleftarrows$ 2 C (gaz) + 3 D (solide) + chaleur
Démontrer l'expression mathématique de la constance d'équilibre.

Problèmes obligatoires

A. — On maintient une différence de potentiel alternative de fréquence 50 et de valeur efficace 110 volts entre les extrémités A et B d'une portion de circuit comprenant, placés en série, une résistance sans self de 10 ohms, un condensateur de 3 microfarads et une self-induction de 2 henrys.

1° — Calculer l'intensité efficace du courant qui passe dans l'ensemble.

2° — quelles les différences de potentiel efficaces aux bornes de la résistance, de la self et de la capacité ?

3° — Déterminer les différences de phase que ces différences de potentiel présentent avec la différence de potentiel entre les extrémités A et B de la portion du circuit considérée.

B. — Un petit gyroscope, assimilable à un disque homogène de 100g, de 5 cm de rayon, tournant autour de son axe de symétrie, est préalablement lancé jusqu'à atteindre une vitesse de rotation de 5.600 tours / minute.

Sachant qu'il s'arrête en 3 minutes sous l'action des résitances passives équivalentes à un couple que l'on supposera constant, calculer l'accélération angulaire, le moment du couple résistant et le nombre de tours effectués entre le début du ralentissement et l'arrêt.

N. B. — moment d'inertie du disque $= 1/2 m R^2$

VIII. — option : MATHÉMATIQUES (4 heures)

Deux Questions de cours au choix :

A. — Polaire d'un point par rapport à un cercle : définition, nature de cette polaire ; sa construction.

B. — Primitives de fonctions ? Applications.

Problème obligatoire

1° — Etudier les variations de la fonction $y = \frac{20x^2 \quad x^5}{8(2-x)}$

Représentation graphique

2° — Soit (C) la courbe représentative. On mène par le point A de coordonées x = 20, y = O, une droite (D) de coefficient angulaire m.

Déterminer les coordonnées des points d'intersection de (D) et de (C).
Discuter suivant les valeurs de m le nombre de points d'intersection.
Quelles sont les équations des tangentes issues de A à la courbe (C) ?
Calculer les coordonnées des points de contact de ces tangentes.

3° — Pour certaines valeurs de m, il existe, en dehors du point A, deux points d'intersection P' et P'' de (D) et de (C). Quel est le lieu du milieu I de P' P'' ? Quelles particularités de ce lieu pouvait-on prévoir.

4° — On projette P' et P'' en M' et M'' sur Ox : montrer que quand m varie, M' et M'' restent conjugués harmoniques par rapport à deux points fixes que l'on déterminera. Que peut-on en déduire pour les cercles de diamètre M' M'' » ?

5° — Quels sont les points de (C) à coordonnées entières ?

ថ្ងៃ ១៥ កុម្ភៈ ១៥៦៤ :   ថ្ងៃកំណើតរបស់

លោក ហ្គាលីលេ (GALILÉE)

(ប្រែសំរួលអត្ថបទរបស់លោក ប្រ៊ិណូ ហ្វ៊ីដម៉ាន)

> វិទ្យាសាស្ត្រខាងអវកាសមានដើមកំណើតនៅក្នុងស្នាដៃរបស់លោក ហ្គាលីលេ ដែលបដិសន្ធិឡើងតាំងតែពីបួនសតវត្សកន្លងទៅហើយ ។
> លោកជាស្ថាបនករទី ១ ក្នុងចំណោមអ្នកផ្ដើមបង្កើតវិទ្យាសាស្ត្រសម័យ ។

មនុស្សលោកនៃឆ្នាំ ១៩៦៤ បានបង្ហោះផ្កាយរណបទាំងឡាយ ជាអ្នកនាំសាររបស់ខ្លួនទៅកាន់ផ្កាយព្រះគ្រោះ ។ ប៉ុន្តែផ្លូវទៅកាន់សេចក្ដីសំរេចជោគជ័យបែបនេះ គេបានបើករួចមកហើយតាំងពី ៣៥៤ ឆ្នាំមកម៉្លេះ គឺថានៅក្នុង គ.ស. ១៦១០ ។ ក្នុងកាលនោះ នៅចំពោះមុខមហាជនសាកលលោក សាស្ត្រាចារ្យម្នាក់ម្នាមួយរូបនៃមហាវិទ្យាល័យ ប៉ាឌូ (Université de Padoue) បានបញ្ចេញនូវសេចក្ដីអត្ថាធិប្បាយមួយក្រោមចំណងជើងថា "អ្នកនាំសារទៅកាន់ផ្កាយ" (Le Messager Astral) ។ ស្នាដៃនេះបង្ហាញអំពីព្រឹត្តិការណ៍នៃកែវយឺតសំរាប់មើលផ្កាយនៅក្នុងតារាវិទ្យា ហើយបញ្ជាក់ថា វិទ្យាសាស្ត្រកាលនោះបានរៀបចំហើយនូវជំហានដំបូង ដើម្បីស្ថាបនាផ្លូវទៅកាន់យុគនៃការធ្វើដំណើរក្នុងអន្តរទីប ។

ក្នុងបច្ចុប្បន្ននេះ គឺដោយសារតែគេអនុវត្តតាមធម្មភាពនៃបាមកម្សាទា (Lois de la dynamique) ដែលជាវិទ្យាសាស្ត្រខាងចលនា នៃរូបវត្ថុមានដើមកំណើតមកពីការរក

ឃើញរបស់លោកសាស្ត្រាចារ្យដែលនៃមហាវិទ្យាល័យប៉ាឌូនេះហើយ បានជាគេអាចគម្រង់ទិសនៃការហោះហើររបស់ផ្កាយរណបបាន, បានជាគេអាចបញ្ចូលវាទៅក្នុងគាពវិថី (គ្រហបថ l'orbite) បាន ហើយទីងអាចបាញ់កាំជ្រួចទៅកាន់ផ្កាយព្រះសុក្រ ទីងព្រះចន្ទបានទៀត ។

គឺដោយសារកិច្ចការរបស់លោកហើយ បានជាលោក ក្ហាលីលេអូ-ក្ហាលីលេអ៊ី បានគេទទួលរាប់ឈ្មោះបញ្ចូលទៅក្នុងវិទ្យាសាស្ត្រអវកាស ស្មើហាន:ទីងអ្នកប្រាជ្ញទាំង-ឡាយ ដែលទទួលការៈបង្ហោះកាំជ្រួចនៅពេលបច្ចុប្បន្ននេះដែរ ។ ប៉ុន្តែវិទ្យាសាស្ត្រសម័យត្រូវការអំពីលោកនូវវិភាគទានជាខ្លឹមសារមួយទៀត ព្រោះថាលោក ក្ហាលីលេ ជានវានុវត្តម្នាក់ក្នុងចំណោមអ្នកនវានុវត្តទាំងឡាយ ដែលបានប្រើវិធីពិសោធន៍ ។ លោកបានធ្វើឲ្យការស្រាវជ្រាវរកចំណេះកាន់តែមានគោលការណ៍ច្បាស់ល្អថែមទៀត ។ តាមពិត លោក ក្ហាលីលេ នេះ គឺជាអ្នកប្រាជ្ញមួយរូបក្នុងចំណោមអ្នកប្រាជ្ញសម័យថ្មី, លោកជាបិតាមួយរូបនៃវិទ្យាសាស្ត្រ ដោយរាប់បញ្ចូលជាមួយលោកកូពែរនិច, លោកគេព្លែរ ទីងលោក ញូវតុន (Copernic, Kepler, Newton) ។

■ ជាមនុស្សម្នាក់ដូចអ្នកឯទៀតដែរ

ប៉ុន្តែលោក ក្ហាលីលេ ក៏ជាមនុស្សមួយរូបដ៏មានភាពទន់ខ្សោយគ្រប់យ៉ាង ដែលជាមតិករបស់មនុស្ស ។ លោកជាមនុស្សម្នាក់ដែលបានធ្វើកំហុសខ្វះក្នុងវិទ្យាសាស្ត្រ ហើយមាន:ទំប្រឹងការពារយ៉ាងរម៉ាំងរមោក ។ ជាមនុស្សដែលក្រអឺតក្រអាងចំពោះកិច្ចការរកឃើញរបស់ខ្លួន ហើយពុំចេះអត់ទនដល់មតិយល់ឃើញរបស់អ្នកដទៃឡើយ ។ ជាមនុស្សលៃបខាយហើយកំណាញ់ផង ។ លក្ខណៈទាំងនេះបង្ហាញថា ទេពកោសល្យមិនអាចលុបលាងនូវទិដ្ឋិមាន:ដែលជាសម្បត្តិផ្ទាល់ខ្លួនរបស់មនុស្សបានឡើយ ។

គឺដោយសារភាពរឹងរូសរបស់លោកនេះហើយមើលទៅ បានជាគេត្រូវការ ម្យ៉ាងនូវផលខ្លះរបស់លោកដែលទាក់ទងទៅនឹងវិទ្យាសាស្ត្រ ។ បានសេចក្តីថា លោក ហ្គាលីលេ ប្រើវិធីសរសេរដោយស្ដាប់មុនមាត់ហើយនិយាយត្រង់ៗ ។ របៀបសរសេរបែបនេះ លេចឡើងប្លែកអំពីវិធីតែងរបស់អ្នកផងក្នុងសម័យនោះ ដែលនិយមការតែងយ៉ាងល្អល្អះ ពេញទៅដោយឃ្លាប្រយោគពាក្យសំដីវិសេសៗ ហើយប្រកបទៅដោយសភាពស្រពិចស្រពិល ។

មនុស្សដ៏ខ្លាំងក្លាហើយពុះពារនេះកើតនៅថ្ងៃទី ១៥ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ១៥៦៤ នៅទីក្រុង “ពីហ្ស” (Pise នៃប្រទេសអ៊ីតាលី) ក្នុងគ្រួសារអភិជនអត្តខាត់មួយ ។ ជន្មាយុបាន ១៧ ឆ្នាំ គាត់ចូលទៅរៀនវិជ្ជាពេទ្យក្នុងមហាវិទ្យាល័យនៃទីក្រុង “ពីហ្ស” ។ ហើយគឺនៅទីក្រុង “ពីហ្ស” នេះហើយដែលលោករកឃើញនូវការថ្មីមួយក្នុងវិស័យវិទ្យាសាស្ត្ររបស់លោក ។ គឺថាថ្ងៃមួយ នៅក្នុងវិហារសាសនាគ្រិស្ត លោកបានពិនិត្យសង្កេតការយោលយោគនៃចង្កៀងមួយដែលគេព្យួរនៅនឹងខ្លោងទ្វារ ។ លោកសន្និដ្ឋានចំពោះចលនានេះថា ទោះបីយោលយ៉ាងណាក៏ដោយ ក៏គង់រយៈពេលយោលរបស់វានៅនឹងមិនប្រែឡើយ ។ គឺមូលភាពនៃការយោលនេះហើយ ដែលក្រោយមកគេយកទៅអនុវត្តចំពោះនាឡិកាប៉ោល ។ លោក ហ្គាលីលេ យកមូលភាពនេះទៅអនុវត្តធ្វើនាឡិកាដក់យ៉ាងទៀងទាត់មួយសំរាប់ពិនិត្យដំណើរជីពចរ ដែលគាត់ឲ្យឈ្មោះថាប្រដាប់ពិនិត្យជីពចរ (pulsilogium) ។

▣ ការពិសោធន៍នៃប៉មទ្រេត (la Tour Penchée)

លោក ហ្គាលីលេ បានទុកវិជ្ជាពេទ្យមួយអន្ទើ ហើយបែរទៅគិតអំពីគណិតសាស្ត្រនឹងវិទ្យាសាស្ត្រវិញ ។ ប៉ុន្តែការពិបាកខាងសម្ភារៈបានបង្ខំលោកឲ្យចាកចេញអំពីមហាវិទ្យាល័យនៅឆ្នាំ ១៥៨៥ មុននឹងប្រឡងយកសញ្ញាប័ត្រ ។ ទោះជាយ៉ាងដូចនេះក៏ដោយ

ក៏លោកនៅតែបន្តការងារស្រាវជ្រាវតមកទៀត ហើយបានទទួលកេរ្តិ៍ឈ្មោះបន្តិចម្តងៗ ។ នៅឆ្នាំ ១៥៨៩ លោកត្រូវបានគេតាំងជាសាស្ត្រាចារ្យខាងសន្និសីទ “ នៃមហាវិទ្យាល័យ ពីហ្សូ ” ។ នៅទីនេះ លោកបង្រៀនវិជ្ជាគណិតសាស្ត្រ ។ គឺនៅមហាវិទ្យាល័យ ពីហ្សូ នេះហើយដែលលោក ក្ហាលីលេ សំរេចជោគជ័យខាងការពិសោធន៍សំខាន់ៗដូចជាខាង ឋាមកម្សនាមួយ (dynamique) ជាដើម ។

តាមពិត តើលោក ក្ហាលីលេ បានទំលាក់កូនទម្ងន់ពីរដុំផ្សេងគ្នាពីលើ ប៉មទ្រេត មកដើម្បីបញ្ជាក់ឲ្យឃើញថាវត្ថុនេះធ្លាក់មកដល់ដីក្នុងពេលដំណាលគ្នាមែនឬទេ? ឬមួយក៏គ្រាន់តែអ្នកមានយោបល់ជួយ នឹង លោក បាននិយាយដើម្បីនឹងបដិសេធទ្រឹស្តីរបស់លោកទេ? ទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយ លោក ក្ហាលីលេ បានរៀបចំគោលការណ៍មួយដ៏សំខាន់ថា: ក្នុងការធ្លាក់ចុះដោយសេរី វត្ថុគ្រប់បែបទោះទម្ងន់ប៉ុណ្ណាក៏ដោយ ក៏ធ្លាក់ចុះក្នុងល្បឿនស្មើគ្នាដែរ (នេះបើគេមិនគិតអំពីការទប់ទល់របស់អាកាសផងទេ) ។

នៅឆ្នាំ ១៥៩២ ក្ហាលីលេ ត្រូវបានតែងតាំងជា “សាស្ត្រាចារ្យខាងគណិតសាស្ត្រ នៅមហាវិទ្យាល័យប៉ាឌូដ៏ល្បីល្បាញ ។ លោកបិតនៅក្នុងទីនេះអស់រយៈ ១៨ ឆ្នាំ ហើយបន្តការស្រាវជ្រាវខាង ឋាមកម្សនាជានិច្ច ។

ធម៌ភាពនៃនិចលភាព (ភាពដែលមិនកម្រើក) (La loi de l'inertie)

សព្វថ្ងៃនេះ សិស្សទាំងអស់សុទ្ធតែទន្ទេញការពិសោធន៍ដ៏ល្បីល្បាញរបស់លោក ក្ហាលីលេ ស្តីអំពីការរអិលចុះនៃដុំឃ្លីនៅលើផ្ទៃទ្រេត ។ គឺការពិសោធន៍បែបនេះហើយដែលដឹកនាំទៅរកការបេះទឹងទូវសមាភាគ (rapport) ដែលមានរវាងកម្លាំងនឹងចលនា ។

លោកក្ហាលីលេ សន្និដ្ឋានអំពីការនេះថា កម្លាំងមានប្រយោជន៍ចាំបាច់ក្នុងការធ្វើឲ្យវត្ថុមានចលនាក្នុងការធ្វើឲ្យវត្ថុដែលមានចលនាហើយអន់ល្បឿនវិញ ឬមួយក៏ធ្វើឲ្យវត្ថុនោះផ្លាស់ប្តូរទិស ។ សញ្ញាណបែបនេះ សុទ្ធតែជាសញ្ញាណថ្មីថ្មោងបំផុតនៅសម័យ

នោះ ។ លោកបានរកឃើញនូវធម្មភាពនៃចលភាព ដែលជាធម្មភាពទី ១ ក្នុងធម្មភាពនៃចលនាដែលលោក អ៊ីហ្សាក់ ញូវតុន (Isaac Newton) បានយកមកលាតត្រដាងដល់សាកលលោកប៉ុន្មានឆ្នាំក្រោយមកនោះ ។ នេះគឺជាបច្ច័យរវាងកម្លាំងដុំវត្ថុ នឹងចលនាដែលកំណត់នូវសកម្មភាពទាំងអស់ ទៅលើចលនានៃរូបវត្ថុដោយរាប់ទាំងការបង្ហោះតាការណបផង ។

នៅក្នុងវិស័យនៃការស្រាវជ្រាវមួយទៀតរបស់លោក ក្ហាលីលេ សិក្សាពីរកនូវផ្លូវនៃវត្ថុដែលបាញ់ ឬ គ្រវែងទៅនោះរត់ ។ លោកបញ្ជាក់ថាដំណើរវិលនៃវត្ថុនោះមានរាងកោង (parabole) ។

ធ្វើបែប នេះ គឺលោកបាននាំវិភាគទានមួយថ្មីទៀត មកផ្តល់ដល់ការលូតលាស់នៃវិទ្យាសាស្ត្រ ពោលគឺបានជួយពន្យល់ថែមទៀតអំពីមូលភាគនៃ "ការហូរចេញពីកម្លាំង" (la résultante des forces) ដែលបង្ហាញថា គេត្រូវបូករួមផលនៃកម្លាំងពីរដែលសង្កត់ម្តងម្នាក់ទៅលើរូបវត្ថុយ៉ាងណា ដើម្បីនឹងកំណត់ផ្លូវដែលរូបវត្ថុនោះត្រូវរត់តាម ។ នៅក្នុងករណីនៃកាំជ្រួច កម្លាំងមួយនោះ គឺកម្លាំងច្រាន ឯកម្លាំងមួយទៀត គឺកម្លាំងស្រូបនៃផែនដី ។

លទ្ធផលនៃការពិសោធន៍ ដែលលោក ក្ហាលីលេ បានធ្វើអំពី ហាមកម្សានោះហើយ នឹងសេចក្តីសន្និដ្ឋានរបស់លោកមានពន្យល់នៅក្នុងស្នាដៃយ៉ាងសំខាន់ របស់លោកដែលបោះពុម្ពផ្សាយនៅឆ្នាំ ១៦៣៨ ក្រោមចំណងជើងថា "សំវាទនៃវិទ្យាសាស្ត្រទំនើប (Dialogue des sciences nouvelles) ។

វិធីពិសោធន៍

■ តើវិធីរបស់លោក ក្ហាលីលេ មានរបៀបយ៉ាងដូចម្តេច ? លោក ក្ហាលីលេ ប្រើវិធីពិសោធន៍ ហើយសារុបលទ្ធផលនៃការពិសោធន៍នោះ ដែលនាំទៅដល់សេចក្តីសន្និដ្ឋានមួយ ៗ តមកលោកធ្វើការពិសោធន៍ថ្មីៗទៀត សំរាប់បញ្ជាក់ឡើងវិញនូវ

សេចក្ដីសន្និដ្ឋាននោះឲ្យកាន់តែច្បាស់ឡើង ។ ហើយលោកយកគណិតសាស្ត្រមកអនុវត្ត ចំពោះកិច្ចការរបស់លោក ។ នៅសម័យបច្ចុប្បន្ន វិធីទាំងនេះគេប្រើទូទៅទៅហើយ ។ ប៉ុន្តែ ក្នុងសម័យកាលលោក ក្លាលីលេ វិធីបែបនេះធ្វើឲ្យគេភ្ញាក់ផ្អើលទុកជាការបដិវត្តន៍មួយហើយ ។ ព្រោះថាទម្លាប់ក្នុងសម័យនោះគឺ ដើម្បីនឹងសន្និដ្ឋានអំពីបញ្ហាវិទ្យាសាស្ត្រមួយ គេត្រូវធ្វើតាមលោកអារីស្តូត (Aristote) គឺមិនត្រូវរកវិធីថ្មីថ្មី ឬការពិសោធន៍ឡើយ ។

◼ តារាសាស្ត្រ

"អ្នកនាំសារទៅកាន់ផ្កាយ,, (Le Messages. Astral) គឺជាសិក្សាកថាទី ១ របស់លោក ក្លាលីលេ ចេញផ្សាយក្នុងឆ្នាំ ១៦១០ បានបង្ហាញអំពីការរកឃើញសំខាន់ល្បីល្បាញ ដែលសម្រេចឡើងដោយសារប្រដាប់ឆ្លុះមើលផ្កាយ (le téléscope) ។ លោក ក្លាលីលេ មិនមែនជាអ្នកបង្កើតប្រដាប់នេះទេ ប៉ុន្តែលោកបានធ្វើឲ្យប្រដាប់នេះមានវិសិដ្ឋភាពរហូតដល់ទៅអាចពង្រីករូបភាពដើមបានចំនួន ៣២ដង ។ គឺលោកក្លាលីលេ នេះហើយ ជាអ្នកដើមដំបូងគេ ដែលយកប្រដាប់ឆ្លុះពង្រីកនេះទៅមើលអស់ទាំងអាថ៌កំបាំងនៅលើលំហមេឃ ។

ដោយសារប្រដាប់ឆ្លុះពង្រីករបស់លោក លោក ក្លាលីលេ មើលឃើញផ្ទៃព្រះចន្ទថា ពុំមែនរលីងស្អាតដូចជាគេឃើញជាធម្មតាដោយភ្នែកទទេនោះឡើយ ។ ប៉ុន្តែ ផ្ទៃលោកខែមានភ្នំ ទីង មាត់ភ្នំ ភ្នំបិតលើដេរដាស ។ លោកឃើញថានៅលើមេឃមានតារាច្រើនរាប់ពុំអស់ទេ លោកបានរកឃើញផ្កាយព្រះគ្រោះថ្មី ៤ ទៀត ដែលគេពុំទាន់ដែលស្គាល់ គឺព្រះខែនៃផ្កាយព្រហស្បតិ៍ (Jupiter) នេះឯង ។

មុនដំបូងការបរិហារទាំងអស់នេះហាក់ដូចជាបិតនៅក្នុងការរវើរវាយ ព្រោះលោក ក្លាលីលេ បញ្ជាក់ថាផែនដីទាំងមូលធំធេងណាស់ ហើយមនុស្សលោកដែលបិតនៅលើសាកលលោកនេះមានទំហំតូចក្រៃណា ។

ក្រោយមក លោក ក្ហាលីលេ បានរកឃើញនូវវិជ្ជាខាងតារាសាស្ត្រឯទៀតៗ ហើយក្នុងរយៈ ១៨ ខែ លោកបានសិក្សាអំពីស្នាមរបស់ព្រះអាទិត្យ ព្រមទាំងបានគូរស្នាមនោះយ៉ាងប្រាកដប្រជាផង ។

▣ ឧណ្ហាមាត្រ

បណ្ដាកិច្ចការជាច្រើនដែលលោក ក្ហាលីលេ បានបង្កើតឡើង យើងសូមរាប់នូវការរកឃើញឧណ្ហាមាត្រប្រើដោយខ្យល់ ។ លោក ក្ហាលីលេ នេះ ក៏បានបង្កើតនូវជញ្ជីងពិនិត្យតុល្យភាព (la balance hydrostatique), បានកែប្រែអតិសុខុមទស្សន៍ (le microscope) ឲ្យកាន់តែមានវិសិដ្ឋភាពឡើង ហើយជួយការសិក្សាអំពីភ្លេងតាមបែបគណិតសាស្ត្រថែមទៀតផង ។

ដោយភាពឆ្នើងឆ្នៃរបស់ខ្លួនដែលនាំឲ្យគេស្អប់ចោទប្រកាន់ទោសឧក្រិដ្ឋស្មើនឹងបក្សពួក អារិស្តូត ក្នុងសម័យបុរាណ ហើយដោយបំណងចង់លើកកំពស់ខ្លួនដូចសង្ឃរាជកាតូលិក នាម អ៊ូរបាំងទី ៨ (Urbain VIII) ក្ហាលីលេ ត្រូវគេកាត់ទោសក្នុងឆ្នាំ ១៦៣៣ ។ ក្រោយការកាត់ទោសនេះ ក្ហាលីលេ បិតនៅក្នុងជីវភាពដ៏ស្ងប់ស្ងៀមជិតក្រុងហ្វ្លរ៉ង់ (Florence) អស់ចំនួន ៨ ឆ្នាំ ។ ប៉ុន្តែ ការសម្រាកស្ងៀមនេះពុំបានធ្វើឲ្យលោកបញ្ឈប់នូវសកម្មភាពខាងគំនិតឡើយ ។ គឺក្នុងរយៈកាលនោះហើយដែលលោក ក្ហាលីលេ រៀបសរសេរស្នាដៃឈ្មោះ "សំរាំទនៃវិទ្យាសាស្ត្រទំនើប" ។ នៅឆ្នាំ ១៦៣៧ លោកធ្លាក់ទៅជាខ្វាក់ ហើយ ៥ ឆ្នាំក្រោយមកក៏ទទួលអនិច្ចកម្មទៅ ។

គំនិតនៃអ្នកប្រាជ្ញខាងវិទ្យាសាស្ត្រនេះ មានសាបសូន្យឯណា ។ នៅក្នុងឆ្នាំ ១៦៤២ គំនិតនេះបានចាប់ពូជជាថ្មីទៅលើរូបបុគ្គលម្នាក់ទៀត ដែលជាអ្នកមានកោសល្យសម្បទាយ៉ាងមុះមុតជាងទៀត គឺលោក អ៊ីហ្សាក់ ញូតុន (Isaac Newton) ។

(បានអានក្នុង «Information UNESCO» ប៉ារីស ថ្ងៃ ១៤ កុម្ភៈ)

ទើបនឹងផ្សាយចេញ

មូលភាពនៃការបង្កើតពាក្យថ្មី

PRINCIPES DE CREATION DES MOTS NOUVEAUX

ដោយ លោក កេង វ៉ាន់សាក់

សៀវភៅបែបសិក្សាកថា (livre d'étude) និង ឧស្សាហកថា (essai) នេះ ជាសៀវភៅដែលទើបនឹងចេញជាលើកដំបូងនៅប្រទេសយើង ក្នុងវិស័យអក្សរសាស្ត្រជាតិ បន្ទាប់ពីសៀវភៅ "សាកល្បងពិនិត្យភាសាខ្មែរដោយរកហេតុផល" (La Langue cambodgienne— Un essai d'étude raisonnée) របស់លោក អៀវ កើស មក (គ.ស. ១៩៤៧) ។

សៀវភៅនេះ មានប្រភេទជាពពួកសៀវភៅទស្សនវិជ្ជា ព្រោះថា ការសិក្សា-ពន្យល់ដោយមតិ និង ទស្សនៈតែងតែធ្វើឲ្យអត្ថបទសិក្សាកថា និង ឧស្សាកថាប្រកបទៅ ដោយលក្ខណៈនៃទស្សនវិជ្ជា ជាដរាប ។

ក្នុងសៀវភៅនេះ អ្នកនិពន្ធបានខិតខំស្រាវជ្រាវពិនិត្យពិចារណាពិភាក្សាតាមវិទ្យាវិធីនូវ "ការបង្កើតពាក្យថ្មី" ដើម្បីធ្វើឲ្យពាក្យថ្មីទាំងឡាយឋិតនៅក្នុងឯកភាព ងាយអាន ងាយចាំ ងាយប្រើ ហើយមានតម្លៃទៅចំពោះជនជាតិទាំងមូលផង ។

យើងយល់ថា ស្នាដៃនេះនឹងផ្តល់នូវវិភាគទានមួយយ៉ាងធំដល់ភាសាខ្មែរយើង ហើយយើងជឿថា ស្នាដៃនេះមុខតែ នឹង បានទទួលបដិសណ្ឋារកិច្ចដ៏កក់ក្តៅពីបណ្តាខេមរជនអ្នកស្នេហាអក្សរសាស្ត្រ-ភាសាជាតិយើង ដែលតែងតែស្រេកឃ្លាននូវវិជ្ជាពន្យល់អំពីអក្សរសាស្ត្រយើងជាមិនខាន ។

សៀវភៅប្រកបទៅដោយសារៈសំខាន់នេះ បានមហាវិទ្យាល័យអក្សរសាស្ត្រនិងមនុស្សសាស្ត្រនៃភូមិន្ទសាកលវិទ្យាល័យយើង យល់ព្រមទទួលហើយ ។

៦៦២ ទំព័រ - មានលក់នៅគ្រប់បណ្ណាគារ ។

AVEC PLUS DE MILLE TITRES

la collection

" QUE SAIS-JE ? "

forme aujourd'hui

L'ENCYCLOPÉDIE DU XXe SICÈLE

★

Depuis le numéro 1.000 : **L'INFORMATION,**
sont parus les numéros dont voici la liste :

1001 Les intellectuels
1002 La Monarchie de Juillet
1003 Les textiles chimiques
1004 L'administration
1005 Les nouveaux corps simples
1006 L'opérette
1007 L'économie de l'Italie
1008 L'économie des industries chimiques
1009 Histoire de chypre
1010 Les oligoéléments
1011 Le droit aérien
2012 Les oiseaux
1013 Les grandes dates de l'Antiquité
1014 Le comité de Salut Public
1015 La Nigéria
1016 Les Guerres de religion
1017 L'énergie thermonucléaire
1018 Histoire de la Crète
1019 Les pensions militaires
1020 Histoire du Roussillon
1021 Le IVe plan français (1962-1965)
1022 L'industrie hôtelière
1023 L'anthropologie physique
1024 Technique de la cuisines
1025 L'Arabie séoudite
1026 Sociologie de la radio-télévision
1027 Température et floraison
1028 La civilisation hellénistique
1029 Hegel de l'hégélianisme
1030 La gravimétrie
1031 L'ésotérisme
1032 Libre-échange et protectionnisme
1033 Le massif Central
1034 L'air
1035 Histoire de la pharmacie
1036 Le cubisme
1038 La musique française au XIXe siècle
1039 La littérature d'oc
1040 Les épices
1042 La stratégie nucléaire
1043 La littérature latine
1044 La philosophie médiévale
1045 Le microscope électronique
1047 La géométrie analytique
1051 L'économie mixte
1052 Le droit soviétique
1055 Le bridge

Chaque volume de 128 pages : **2,50 F**

Catalogue détaillé gratuitement sur demande : **C. D. L. P.**
142, Boulevard Diderot — PARIS — 12^e^

carnet mondain

Le 28 mai dernier à partir de 18h30 les menbres du Comité-Directeur de l'Amicale des anciens élèves et amis des Collège et Lycée Sisowath ont donné une brillante réception en l'honneur des Etudiants Cambodgiens de retour de l'Etranger. Après avoir remercié les participants, le Président du Comité-Directeur Sah. Keat Chhon, a félicité les nouveaux arrivants et souligné combien sont exaltantes les exaltantes les carrières respectives qui seront embrassées par eux car, a-t-il dit en substance, nous avons la chance de vivre dans l'ère de Notre Vénéré et Illustre Leader, Samdech *Preah Norodom Sihanouk*.

Ensuite Sah. Keat Chhon a présenté à l'assistance les nouveaux lauréats dont les noms suivent :

1	Ung Bun Chun	Docteur en droit à la Faculté de droit et des Sciences économiques de Paris.
2	Seang Peng Se	Diplomé de l'Ecole des Mines à Alès (France).
3	Kouch Ky Leng	Diplomé de Master of Education de Ohio University (U. S. A.)
4	Pech Boun Reth	Diplomé de l'Ecole Nationale de Génie Rural à Paris.
5	Touch Sambaur	Diplomé de l'Institut Technique de pratique agricole de Paris.
6	Maun Rœung	Diplomé de l'Intitut Technique de pratique agricole de Paris.
7	Mme. Chhorn Hay née Kho Vanni	Diplomé de Pharmacie de Paris.
8	Mao Savann	Licencié-ès Science Mathématiques d'Enseignement de Paris (France)
9	Yim Nolla	Diplomé de l'Ecole d'application des Ingénieurs des Travaux Publics de l'Etat de Paris
10	Hau Thay	— id —
11	San Phalasy	— id —
12	Sam Phon Ridel	Diplomé de Pharmacie et titulaire de C. E. S. de Sérologie de la Faculté de Pharmacie de Montpellier, Diplôme de Microbiologie d'Immnuologie générale et de Sérologie, Diplôme d'Hématologie de l'Institut Pasteur de Paris.
13	Sok Thong Dœung	Master of Science in agriculture (U. S. A.)
14	Nong Lim Huot	— id —
15	Kong Sam Ol	Bachelor of Science in agriculture (U. S. A.)
16	Neth San	Bachelor of Science in Production animale (U.S.A.)
17	Khchau Rin	Bachelor of Science in agriculture (U. S. A,)
18	Suos Hour	Bacholor of Science in Production animal (U.S.A.)
19	Khvan Thirun	— id —
20	Chhuon Khan	Bachelor of Science in agriculture (U. S. A.)
21	Seang Pose	Ingénieur des travaux géographiques de l'Ecole Nationale des Sciences géographiques de Paris.
22	Tan Boun Suy	Ingénieur agronome de Gemb ouse (Belgique)
23	Chhim Chhum	Faculté des Sciences de Paris.
24	Men Nik Tho	Faculté des Sciences de Paris.
25	Melle Ly Sinay	Faculté de Pharmacie (Paris)
26	Melle Ay Ravady	— id —

27 Mme Thach Pricker	Faculté de Pharmacie (Paris)
28 Thach Pricker	Docteur en Médecine de l'Université de Paris
29 Mme Ngo Seak Lin née Tiv Chhiv Hom	Faculté des lettres de Paris.
30 Melle Dom Jeannette	– id –
31 Ngo Seak Lin	Diplomé de l'Ecole d'Assurances de Paris.
32 Yin Kuon	Diplomé de l'Ecole des moteurs-traction de la SNCF (France)
33 Or Rœun	– id –
34 Thach Siv	– id –
35 Khuon Chhiek	Ingénieur des insdustries agricoles et alimentaires (Paris)
36 Khuon Kandien	Ingénieur civil de l'Ecole polytechnique de Montréal (Canada)
37 Khy Taing Lim	– id –
38 Peou You Thuon	– id –
89 Sir Y Se	– id –
40 Huon Chhun Huor	Bachelor en technologie des semences (U. S. A.)
41 Ly Chhay Heang	Bachelor en Forets (U. S. A)
42 Su Peng	Ingénieur des travaux publics d'Etat de Paris.
43 Duong Sareth	Hautes Etudes commerciales de Montréal.
44 Cheng Bacchui	Diplomé de l'institut commercial de Normandie.
45 Ly Lœung	Sciences politiques (U. S. A.)
46 Tan Chhay Rœun	Médecine de Boston.
47 Sok Vanthy	Génie civil (U. S. A)
48 Melle Nguon Bopharin	Bachelor of art (U. S. A.)
49 Un Han Kang	Ingénieur civil de l'Ecole Polytechnique de Lausanne
50 Sim Song Leng	Ecole Nationale des Sciences géographiques de Paris
51 Hin Chamron	Ingénieur des Travaux Publics de Paris.
52 Phlok Saphann	Ecole supérieure de commerce de Bordeaux.
53 Tham Sam Ach	Architecte diplômé de l'Ecole Polytechnique de Lausanne.
54 Chan Pech	Ingénieur diplômé de l'Institut Polytechnique de Grenoble (hydraulique)

★

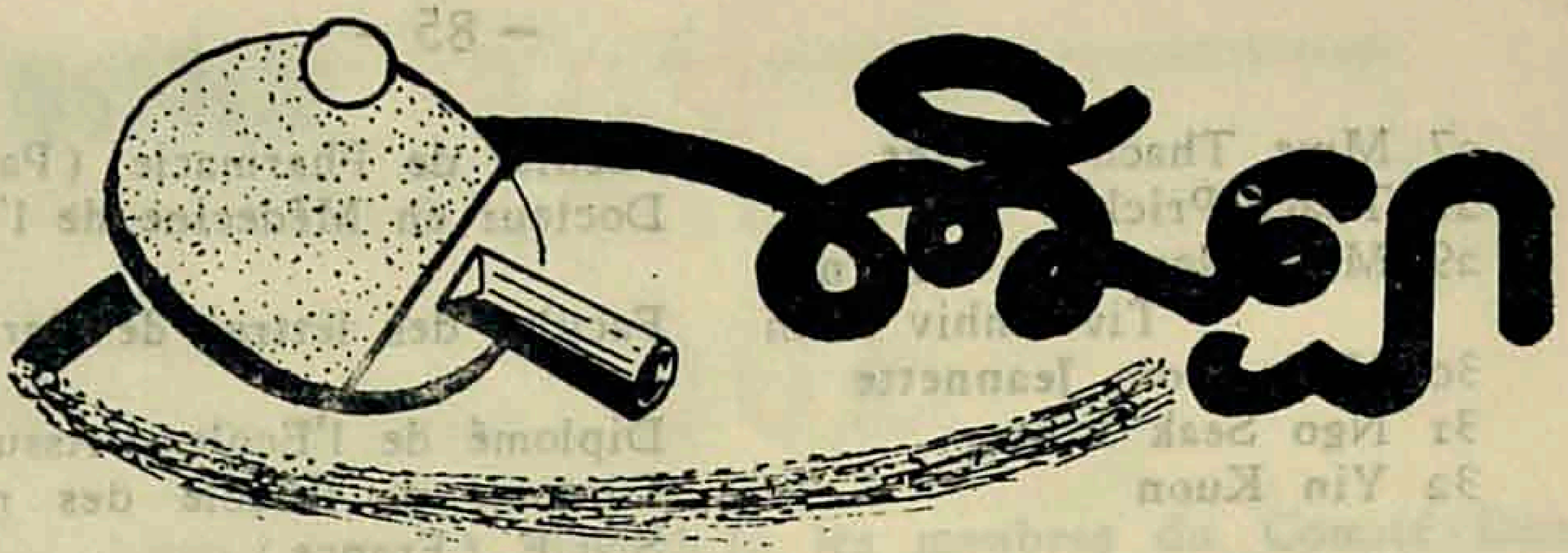
ទើបនឹងបានទទួលប្រាក់ចំនួន ៧២០ រៀល ពីមិត្ត លី គឹម អ៊ី

នៃអនុវិទ្យាល័យ ទេពប្រណម្យ

6

ប្រសិនបើមិត្តបានទទួលទស្សនាវដ្ដីមិនគ្រប់ចំនួនទស្សនាវដ្ដីដែលផ្ញើទៅ ឬមិនគ្រប់ចំនួនសមាជិក ឬក៏មិនបានទទួលទស្សនាវដ្ដីទេ

សូមមិត្តមេត្តាឲ្យដំណឹងឲ្យបានរួសរាន់ផង ។



តារាងអត្តពលកម្ម

ប្រៀបធៀប

EPREUVES	MONDE	GANEFO	ASIE	SEAP	CAMBODGE	
HOMMES						
10cm Plats	10"	10" 7/10	10" 5/10	10" 4/10	10" 8/10	(12-11-63)
200m ,,	20" 3/10	21" 8/10	21" 3/10	21" 5/10	21" 9/10	,,
400m ,,	44" 9/10	49" 5/10	46" 6/10	48" 3/10	52"	(14-7-63)
800m ,,	1'44" 3/10	1'52" 3/10	1'52" 1/10	1'55" 6/10	1'59" 8/10	(15-8-63)
1.500m ,,	3'35" 6/10	4'00" 8/10	3'36" 2/10	4'09" 3/10	4'07" 7/10	(14-7-63)
3.000m ,,	—	—	—		9 40"	,,
5.000m ,,	13'36"	14'57" 6/10	14'27" 2/10	15'46" 2/10	16'44" 5/10	,,
10.000m ,,	28'18" 8/10	31'05" 2/10	30'21" 4/10	32'37" 6/10	36'34" 5/10	(5-12-59)
3.000m Steep	8'30" 4/10	9'17" 1/10	—	--	10'05"	(14-11-63)
110m Haies	13" 2/10	14" 3/10	14" 3/10	15" 1/10	15" 3/10	,,
400m ,,	49" 2/10	52" 5/10	52" 2/10	54" 2/10	55" 6/10	(11 11-63)
300m ,,	-	—	—	—	43"	(14-7-63)
Relaie 4 X 100	39" 1/10	41 ' 8/10	39" 5/10	42' 4/10	43" 4/10	(14-11 63)
Relaie 4 X 400	3 02" 2/10	3 20 ' 6/10	3'10" 2/10	3'20" 6/10	3 27 ' 3/10	,,
Marathon	15'16 ' 2/	2 49 50" 9/		—	-	
Marche de 20	—	—	—	—	1H55'29" 7/10	(15-8-62)
1/2 Marathon	—	—	—	—	1H23'26"	,,
Hauteur	2 m 28	2 m 10	2 m 08	1 m 88	1 m 80	(26 12 63)
Longueur	8 m 33	7 m 51	7 m 54	6 m 74	7 m 13	(12 11-63)
Perche	5 m 20	4 m 40	4 m 40	3 m 83	3 m 35	(- 1947)
Triple Saut	17 m 03	16 m 00	15 m 62	14 m 86	13 m 44	(14 7- 63)
Poids	20 m 07	17 m 02	15 m 57	15 m 71	12 m 98	(14 7 63)
Disque	62 m 45	48 m 42	47 m 66	43 m 59	39 m 42	(27-12-63)
Javelot	86 m 74	66 m 71	74 m 56	58 m 25	53 m 75	(17 5 - 62)
Marte	70 m 67	62 m 33	—	—		
Decathlon	9.124 pts	5 900 pts	—	-	4.072 pts	(27-12-63)

DAMES

100m	Plats	11 ' 2/10	12'' 4/10	11'' 5/10	12'' 8/10	13'' 1/10	(14-7 63)
200m	,,	22'' 9/10	23'' 5/10	25'' 3/10	26'' 7/10	27'' 8/10	(12-11 63)
400m	,,	51'' 4/10	51'' 4/10	--		1' 2'' 1/10	(12-11-63)
800m	,,	1'59''	1 59'' 1/10	—	—	2'25'' 7/10	(13-11-63)
80m	Haies	10'' 5/10	11'' 4/10	11'' 6/10	12'' 3/10	12'' 8/10	,,
Relaie	4 × 100	44'' 3/10	48 ' 2/10	46 ' 6/10	51'' 7/10	52'' 6/10	(14-11-63)
Relaie	4 × 800	—	—	—		8' 7''	(14 7-63)
Hauteur		1 m 91	1 m 70	1 m 58	1 m 49	1 m 44	(2-12-63)
Longueur		6 m 53	5 m 74	5 m 91	5 m 10	5 m 12	(25-12-63)
Poids		17 m 78	15 m 25	13 m 26	10 m 18	9 m 40	(27-12-63)
Disque		58 m 98	47 m 17	42 m 86	32 m 97	31 m 66	,,
Javelot		59 m 65	47 m 32	47 m 15	34 m 46	33 m 71	,,
Pentathlon		5.137 pts	4.525 pts	—	–	3.176 pts	(12-11-63)

*

ដំណឹងអនុគ្រោះ

បណ្ណាគារ ប៊ុត-ឆាង

លេខ ១៣៦, វិថីខេមរភូមិន្ទ ភ្នំពេញ

និងបុះថ្លៃ ១០% បំពោះសៀវភៅណាដែលផ្សាយចេញ

ពីបណ្ណាគារនេះ

បណ្ណាគារសុភមិត្រ

លេខ ៣៦៣c ផ្លូវកម្ពុជាក្រោម ភ្នំពេញ

និងបុះថ្លៃ ១០% បំពោះសៀវភៅខ្មែរ ជូនមិត្តយើងដែល

ទៅទិញសៀវភៅ ដូចពោលខាងលើ នៅបណ្ណាគារទាំង-

នេះ ហើយដែលបានបង្ហាញបណ្ណសមាជិកផង ។

LES INCIDENTS DE LIMA,

une des plus grandes
tragédies dans l'histoire du Foot-Ball mondial

Lima (AFP) — L'une des plus grandes tragédies survenues dans l'histoire de foot-ball mondial a fait, selon les dernières estimations officieuses, plus de 250 morts dont un grand nombre de femmes et d'enfants et plusieurs blessés, dimanche à la suite de l'interruption du match Pérou-Argentine, disputé au stade national de Lima et comptant pour le tournoi pré-olympique de foot-ball sud-américain.

Tous les hôpitaux et centres médicaux de la ville regorgent de victimes, morts blessés, tandis que des centaines de personnes y recherchent des parents et que de nombreux journalistes, procèdent à des enquêtes.

Cinquante mille spectateurs environ assistaient à la rencontre très importante pour le classement des deux équipes.

Il restait six minutes à jouer et l'Argentine menait par un but à zéro lorsque l'arbitre, l'Uruguayen Angel Eduardo Pazos, annula un but du Péruvien Lobaton qui aurait ainsi égalisé. Un fanatique saute alors sur le terrain pour tenter d'attaquer l'arbitre mais fut maitrisé par un policier. Peu après un autre exalté était mis knock out par un garde. Soudain, tous les spectateurs des gradins s'élancèrent sur le terrain. L'arbitre arrêta alors le match et, suivi des joueurs argentins, se dirigea rapidement vers le local réservé aux arbitres.

Les joueurs de l'équipe d'Urguay, qui assistaient à la rencontre se mirent également à l'abri car ils avaient été antérieurement pris à partie.

La police qui, au début des incidents, avait lancé des chiens sur les énergumènes les plus menaçants, devait faire usage de grenades lacrymogènes à la fois sur le terrain et dans les tribunes. Des coups de feu étaient tirés en l'air. C'est alors que se noue la tragédie. Des milliers de spectateurs pris de panique se précipitèrent vers les sorties du stade dont les grandes portes de fer étaient fermées. Avant que ces portes qui donnent sur « l'avenue de la République » puissent être enfoncées des femmes, des enfants furent projetés du haut des « tribunes populaires » vers le sol en ciment par la multitude déchaînée. Devant les portes elles-mêmes plusieurs dizaines de personnes, atrocement pressées par la foule mouraient asphyxiées ou sauvagement piétinées, étaient grièvement blessées. Dans les tribunes de l'Ouest, opposées aux « populaires », on en notait que de légers incidents et la foule sortait en bon ordre.

Ignorant la tragédie, de nombreux fanatiques qui avaient pu gagner les rues voisines du stade se mettaient à détruire des automobiles à coups de pierres ou en les incendiant. Des véhicules de commerçants ambulants et des vitrines de magasins étaient également détruits.

Des groupes « d'Aficionados » déchainés atteignirent même les rues du centre de la ville où, devant les passants stupéfaits, ils se mirent à lapider des vitrines et des automobiles.

Bientôt morts et blessés commencèrent à affluer dans les centres hospitaliers. C'est ainsi que les jardins de l'hôpital du secours ouvrier furent rapidement couverts de corps inanimés, morts ou grièvement blessés. L'hôpital du deux Mai ainsi que les hôpitaux de la police et de l'armée regorgeaient de victimes.

A 03 h 30, heures française, les informations recueillies par les journalistes fixaient à au moins 250 le nombre des morts, chiffre qui était toutefois donné sous toutes réserves en raison de l'absence pour le moment d'un service de recensement.

Quant aux joueurs et l'arbitre, on confirmait dans la soirée qu'ils étaient sains et saufs.

បើមិត្តសមាជិក ស.ស.១ កាន់ប័ណ្ណ
សមាជិកទៅទិញខោអាវនៅហាងនេះ
ហាងនេះ មានសេចក្ដីរីករាយ ហើយនឹង
កិត្តិយសនឹងចុះថ្លៃជូនមិត្តយ៉ាងពេញចិត្ត ។
សូមអញ្ជើញសាកមើល ?

nalistes
nné sous
ecensement.
ce qu'ils étaient

បោះនៅរោងពុម្ពភ្នំពេញ
លេខ ៥៩ វិថីប៉ាស្ទ័រ ភ្នំពេញ

មានលក់នៅបណ្ណាគារ សារវ័ត
— បញ្ញសីលា
១ លេខ : ២១ រៀល